



**CHG900 Cordless Heat Gun**

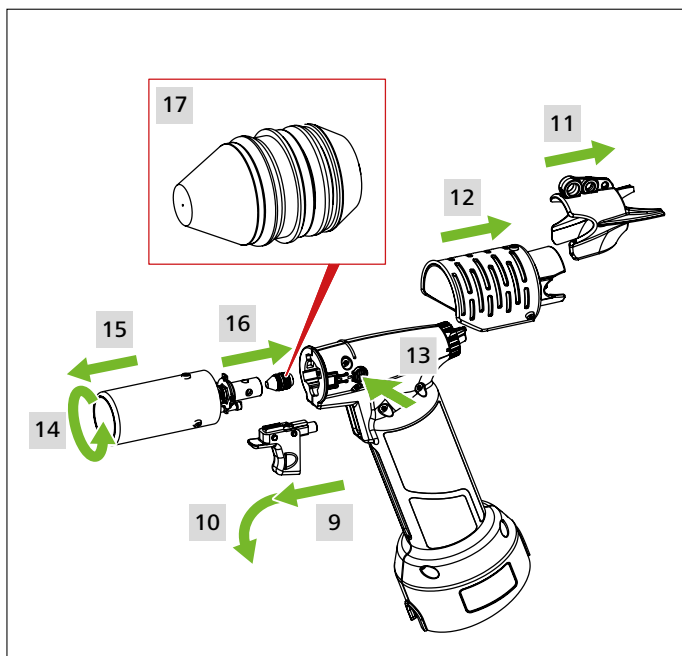
Operating Instructions  
Betriebsanleitung  
Manuel d'utilisation  
Manual de Instrucciones  
Manual de instruções  
Manuale d'uso  
Bedieningshandleiding  
Brugervejledning  
Bruksanvisning

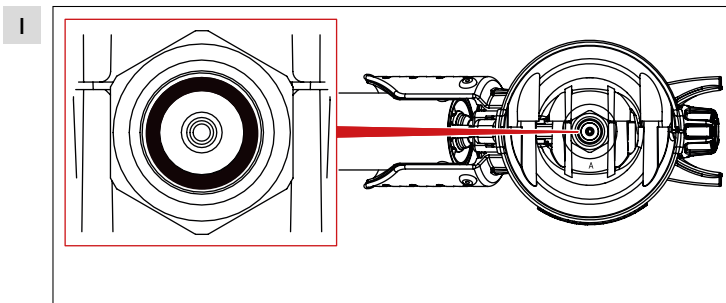
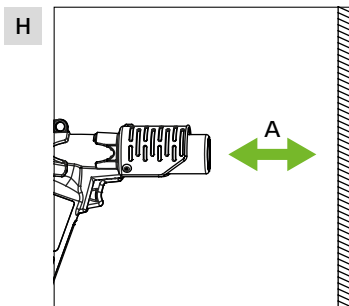
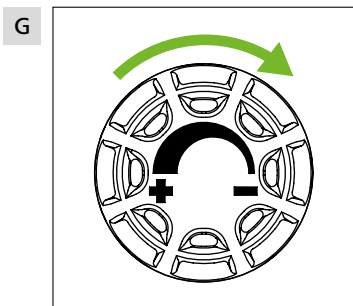
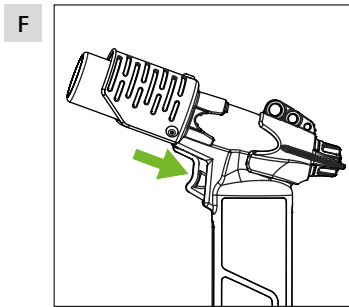
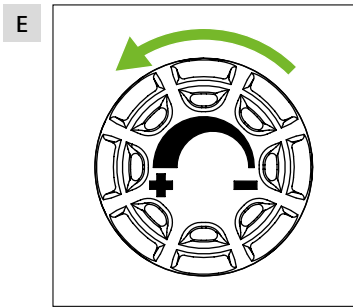
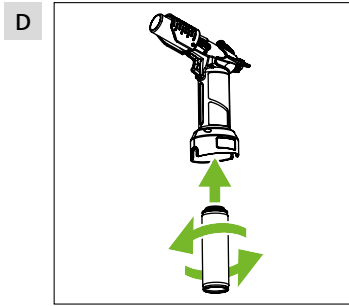
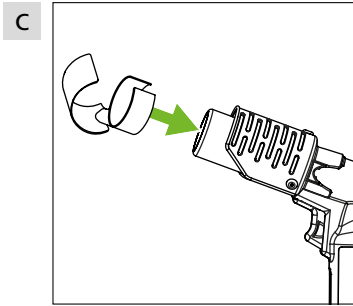
Bruksanvisning  
Käyttöohjeet  
Instrukcja obsługi  
Návod k obsluze  
Használati útmutató  
Navodila za uporabo  
Instrucțiuni de utilizare  
Kullanım talimatları  
Руководство по эксплуатации

A



B





<b>GB</b>	<b>English</b>	<b>3</b>
<b>DE</b>	<b>Deutsch</b>	<b>9</b>
<b>FR</b>	<b>Français</b>	<b>15</b>
<b>ES</b>	<b>Español</b>	<b>21</b>
<b>PT</b>	<b>Português</b>	<b>27</b>
<b>IT</b>	<b>Italiano</b>	<b>33</b>
<b>NL</b>	<b>Nederlands</b>	<b>39</b>
<b>DK</b>	<b>Dansk</b>	<b>45</b>
<b>NO</b>	<b>Norsk</b>	<b>51</b>
<b>SE</b>	<b>Svenska</b>	<b>57</b>
<b>FI</b>	<b>Suomi</b>	<b>63</b>
<b>PL</b>	<b>Polski</b>	<b>69</b>
<b>CZ</b>	<b>Cesky</b>	<b>75</b>
<b>HU</b>	<b>Magyar</b>	<b>81</b>
<b>SI</b>	<b>Slovenščina</b>	<b>87</b>
<b>RO</b>	<b>Română</b>	<b>93</b>
<b>TR</b>	<b>Türkçe</b>	<b>99</b>
<b>RU</b>	<b>Русский</b>	<b>105</b>

# Operating instructions

## Contents

<b>1</b>	<b>Information about the operating instructions.</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Intended use.</b>	<b>4</b>
2.1	Conformity	4
<b>3</b>	<b>Representation and layout of warning instructions</b>	<b>4</b>
<b>4</b>	<b>Initial operation</b>	<b>4</b>
<b>5</b>	<b>Overview image</b>	<b>5</b>
<b>6</b>	<b>Using the application tool</b>	<b>5</b>
6.1	Flaring	6
6.2	Using the gas hot air blower with reflector nozzle	6
<b>7</b>	<b>Maintenance.</b>	<b>6</b>
7.1	Changing the Piezo ignition	6
7.2	Changing the burner nozzle.	6
<b>8</b>	<b>Repairs</b>	<b>7</b>
8.1	Changing the gas cartridge	7
<b>9</b>	<b>Decommissioning</b>	<b>8</b>
<b>10</b>	<b>Spare parts and accessories</b>	<b>8</b>
<b>11</b>	<b>Technical data</b>	<b>8</b>

### 1 Information about the operating instructions

These operating instructions only apply for the gas hot air blower CHG900 and are intended for the user. Please read these operating instructions carefully and ensure that they are understood by any person using the application tool.

Within this document you will find images illustrating best practice guidelines for operating and maintaining the application tools, along with contact details for your local HellermannTyton country representative.

### 2 Intended use

The gas hot air blower CHG900 is used to shrink heat-shrinkable products of all types, as well as for soft soldering, forming plastic, and defrosting.

Using gas cartridges that are not suitable or modifying the gas hot air blower is considered non-intended use.

We are not liable for any damage and claims arising from the improper operation or use of the cable tie installation tool, nor are we responsible for any damages caused by defects resulting from inappropriate or unsuitable use of the tool, incorrect or careless treatment, normal wear and tear as well as any modifications made to the tool by the customer of a third party.

The warranty/repair by HellermannTyton does not include the rectification of faults that result from force majeure, external influences, customer neglect (e.g., modifications or attachments, application errors etc.) or the influence of third parties. The replacement of wear parts or spare parts during or after maintenance work carried out according to the operating instructions is also not included.

The gas hot air blower must only be used in faultless condition.

#### 2.1 Conformity

The device fulfills the requirements in accordance with:

- DIN EN 521

### 3 Representation and layout of warning instructions

The hazard level with the associated warning symbol and explanation are illustrated below:

 <b>WARNING</b>
Possible risk of lethal or serious injuries.

<b>NOTE</b>
Texts with this symbol indicate situations that can lead to damage to the tool if not observed.

### 4 Initial operation

The application tool can be used immediately.

- ▶ Take the application tool out of the packaging and check it for damage. If damaged, inform the supplier in writing immediately.

## 5 Overview image

An overview illustration of the gas hot air blower is provided in Figure **A**.

- 1 Burner
- 2 Heat protection barrier
- 3 Holding eye/stand
- 4 Gas valve
- 5 Gas cartridge
- 6 Flat nozzle
- 7 Reflector nozzle
- 8 Piezo ignition

## 6 Using the application tool

### WARNING

Faulty operation and malfunction of the gas hot air blower result in the risk of sever injury or possible mortal danger.

- ▶ Always keep the nozzle a minimum distance of 2 cm away from the surface.
- ▶ Always maintain a distance of 40 cm to walls and ceilings, if a flame guard is not used.
- ▶ Never leave the gas hot air blower switched on if unattended.
- ▶ Avoid a gas back-up in small rooms, gas back-up can cause gas deflagration.
- ▶ Before storing the gas hot air blower after use, let it cool down, and then remove the gas cartridge correctly.
- ▶ Do not use the gas hot air blower for longer than 60 minutes without interruption.
- ▶ After 60 min. of uninterrupted use, allow the gas hot air blower to cool down for at least 15 min. before installing or changing the nozzle.
- ▶ Do not use a gas hot air blower that leaks, is damaged, or is not functioning properly (gas odour).
- ▶ Do not use the gas hot air blower in the vicinity of flammable materials.
- ▶ Do not expose the gas hot air blower to a temperature of, or direct sunlight above 50°C.

- ▶ If desired, fit the flat nozzle **6** (Figure **A**) or the reflector nozzle **7** on the barrel (Figure **C**) of the gas hot air blower.
- ▶ Screw the gas cartridge **5** (Figure **A**) into the gas hot air blower (Figure **D**).
- ▶ Turn the gas valve **4** (Figure **A**) to the left to position + (Figure **E**).
- ▶ Immediately after opening the gas valve **4**, activate the Piezo ignition **8** (Figure **A**), if necessary, several times (Figure **F**).
- ▶ Regulate the gas supply by turning the gas valve (Figure **G**).
- ▶ Pay attention to the distance-dependant temperature zones without nozzle (Figure **H**).

Temperature zones (distance-dependant)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Without nozzle	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Flaring

The term flaring refers to the situation when a yellow flame instead of hot air escapes at the nozzle. Flaring occurs when the gas hot air blower is held upside down shortly before activating the Piezo ignition. To prevent flaring, hold the gas hot air blower in vertical position for approx. 5 seconds before use.

### 6.2 Using the gas hot air blower with reflector nozzle

With the reflector nozzle, soft soldering of copper pipes with a diameter of up to 32 mm is possible.

## 7 Maintenance

Maintenance work may only be performed by a qualified person and only with original spare parts. This also includes opening the gas hot air blower and modifying components or functions.

### 7.1 Changing the Piezo ignition

- ▶ First pull the Piezo ignition to the front **9** (Figure **B**) and then down **10** and off.
- ▶ Insert the new Piezo ignition into the gas hot air blower from below to the rear.

### 7.2 Changing the burner nozzle

- ▶ Remove the holding eye/stand **11** (Figure **B**).
- ▶ Remove the protective casing **12**.
- ▶ Press the button **13**.
- ▶ Keep the button **13** pressed and turn the burner **14** counter clockwise by 1/4 turn.
- ▶ Pull the burner **15** out to the front.
- ▶ Pull the burner nozzle **16** out of the burner.
- ▶ Insert the new burner nozzle **17** into the burner.
- ▶ Insert the burner.
- ▶ Turn the burner clockwise by 1/4 turn until you hear it engage.
- ▶ Check the the burner is properly seated.
- ▶ Insert the protective casing onto the gas hot air blower.
- ▶ Put the base on the gas hot air blower.



## 8 Repairs

### WARNING

Parts of the gas hot air blower can become extremely hot and can cause burn injuries.

- ▶ Let the gas hot air blower cool down sufficiently before performing tasks on the gas hot air blower.

### NOTE

The gas hot air blower can be damaged through opening the housing, modifying the components or if repairs are executed incorrectly.

- ▶ Only have the gas hot air blower repaired by authorised personnel.

Repair work may only be performed by a qualified person and only with original spare parts. This also includes opening the gas hot air blower and modifying components or functions.

### 8.1 Changing the gas cartridge

#### WARNING

Uncontrolled gas escape can occur due to defective seals and improperly inserted gas cartridges. This can cause deflagrations.

- ▶ Check the condition of the seal when replacing the gas cartridges.
- ▶ Do not use the gas hot air blower if the seal is defective.
- ▶ Do not use the gas hot air blower if it leaks, is damaged, or is not functioning properly (gas odour). Immediately take the gas hot air blower outdoors or to a well-ventilated location, away from sparks and flames.
- ▶ Close the gas valve and attempt to find the leak (soap/solution). If necessary let the gas completely escape.
- ▶ Replace the gas cartridge at a well-ventilated location (if possible outdoors), away from spark sources and other people.

The gas cartridge should always be replaced when the heating capacity decreases.

- ▶ Turn the gas valve **4** (Figure **A**) to the left to position - (Figure **G**).
- ▶ Unscrew the empty gas cartridge from the gas hot air blower.
- ▶ Check the condition and correct position of the sealing ring (Figure **I**).
- ▶ Screw the new gas cartridge into the gas hot air blower (Figure **D**).

## 9 Decommissioning

When used for its intended purpose, the gas hot air blower can be used without time limitation. Should the application tool need to be withdrawn from operation, it must be disposed of correctly in accordance with the country-specific disposal guidelines.

## 10 Spare parts and accessories

### NOTE

The use of spare parts and accessories not approved by the manufacturer can damage the gas hot air blower.

- ▶ Use only approved spare parts and accessories otherwise warranty claims shall be rendered void.

Spare parts and accessories can be obtained directly from the respective HellermannTyton country representative.

Spare parts/accessories	Item no.
<b>P445 gas cartridge (butane, propane, propylene)</b>	391-90101
<b>Burner nozzle</b>	391-90012
<b>Piezo ignition</b>	391-90011

## 11 Technical data

TYPE	Dimensions (W x H x D)	Operating time	Weight	Generated temperature range	Item no.
<b>CHG900</b>	290 x 310 x 110 mm	approx. 1.5 hours	0.440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maximum gas consumption	Operating temperature range	Ignition type
38 g/h	to -8°C	Piezo ignition

# Betriebsanleitung

## Inhaltsverzeichnis

<b>1</b>	<b>Hinweise zur Betriebsanleitung</b> .....	<b>10</b>
<b>2</b>	<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>10</b>
2.1	Konformität .....	10
<b>3</b>	<b>Darstellung und Aufbau von Warnhinweisen</b> .....	<b>10</b>
<b>4</b>	<b>Inbetriebnahme</b> .....	<b>10</b>
<b>5</b>	<b>Übersichtsbild</b> .....	<b>11</b>
<b>6</b>	<b>Verwendung des Verarbeitungswerkzeuges</b> .....	<b>11</b>
6.1	Aufflackern .....	12
6.2	Verwendung des Gas-Heißluftgebläses mit Reflektordüse .....	12
<b>7</b>	<b>Wartung</b> .....	<b>12</b>
7.1	Piezozündungswchsel .....	12
7.2	Brennerdüsenwechsel .....	12
<b>8</b>	<b>Reparaturen</b> .....	<b>13</b>
8.1	Gaskartuschenwechsel .....	13
<b>9</b>	<b>Außerbetriebnahme</b> .....	<b>14</b>
<b>10</b>	<b>Ersatzteile und Zubehör</b> .....	<b>14</b>
<b>11</b>	<b>Technische Daten</b> .....	<b>14</b>

### 1 Hinweise zur Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung gilt ausschließlich für das Gas-Heißluftgebläse CHG900 und richtet sich an den Benutzer. Dieser muss die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Verarbeitungswerkzeuges aufmerksam lesen und verstehen.

In der Betriebsanleitung befinden sich Grafiken zur Bedienung und Wartung des Verarbeitungswerkzeuges und die Adressen der jeweiligen Ländervertretungen von HellermannTyton.

### 2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gas-Heißluftgebläse CHG900 dient zum Schrumpfen von wärmeschumpfenden Produkten aller Art sowie zum Weichlöten, Kunststoffverformen und Entfrostern.

Das Verwenden von nicht geeigneten Gaskartuschen und das Verändern des Gas-Heißluftgebläses ist nicht bestimmungsgemäß.

Wir haften nicht für Fehler und deren Folgen, welche auf Verletzung von Bedienungs-, Wartungs- und Austauschvorschriften, ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung, fehlerhafte oder nachlässige Behandlung und natürlichen Verschleiß sowie vorgenommene Eingriffe in das Werkzeug zurückzuführen sind.

Die Gewährleistung/Instandsetzung durch HellermannTyton umfasst nicht die Beseitigung von Fehlern, die durch höhere Gewalt, äußere Einwirkung, Verschulden des Kunden (Um- oder Anbauten, Anwendungsfehler etc.) oder Einwirkung Dritter entstanden sind. Nicht inbegriffen ist ferner der Ersatz von Verschleißteilen sowie der Ersatz von Ersatzteilen im Rahmen der von oder nach Betriebsanleitung von HellermannTyton ausgeführten Wartung.

Das Gas-Heißluftgebläse darf nur in technisch einwandfreiem Zustand verwendet werden.


#### 2.1 Konformität

Das Gerät erfüllt die Anforderungen gemäß:

- DIN EN 521

### 3 Darstellung und Aufbau von Warnhinweisen

Nachfolgend ist die Gefahrenstufe mit dem dazugehörigen Signalwort und Warnsymbol erläutert.

 <b>WARNUNG</b>
Mögliche Lebensgefahr oder schwere Verletzungen.

<b>HINWEIS</b>
Texte mit diesem Symbol weisen auf Situationen hin, die bei Nichtbeachtung Schäden am Gerät verursachen können.

### 4 Inbetriebnahme

Das Verarbeitungswerkzeug kann sofort eingesetzt werden.

- ▶ Nehmen Sie das Verarbeitungswerkzeug aus der Verpackung und überprüfen Sie es auf Beschädigungen. Teilen Sie Beschädigungen dem Lieferanten umgehend schriftlich mit.

## 5 Übersichtsbild

In Abbildung **A** finden Sie ein Übersichtsbild zum Gas-Heißluftgebläse.

- 1 Brenner
- 2 Hitzeschutzabdeckung
- 3 Halteöse / Ständer
- 4 Gasventil
- 5 Gaskartusche
- 6 Flachdüse
- 7 Reflektordüse
- 8 Piezozündung

## 6 Verwendung des Verarbeitungswerkzeuges



### WARNUNG

Bei Fehlbedienung und Fehlfunktion des Gas-Heißluftgebläses besteht schwere Verletzungsgefahr oder mögliche Lebensgefahr.

- ▶ Halten Sie mit der Düse immer einen Mindestabstand von 2 cm zur Oberfläche ein.
- ▶ Halten Sie immer einen Abstand von 40 cm zu Wänden und Decken ein, wenn kein Flammenschutz eingesetzt wird.
- ▶ Lassen Sie das eingeschaltete Gas-Heißluftgebläse nicht unbeaufsichtigt.
- ▶ Vermeiden Sie einen Gasrückstau in kleinen Arbeitsräumen, um keine Gasverpuffung herbeizuführen.
- ▶ Bevor Sie das Gas-Heißluftgebläse nach Benutzung verwahren, lassen Sie es abkühlen und entfernen Sie dann die Gaskartusche ordnungsgemäß.
- ▶ Benutzen Sie das Gas-Heißluftgebläse nicht länger als 60 min. ununterbrochen.
- ▶ Lassen Sie Gas-Heißluftgebläse nach 60 min. ununterbrochener Benutzung, vor der Installation oder dem Tausch der Düsen min. 15 min. abkühlen.
- ▶ Benutzen Sie kein Gas-Heißluftgebläse, das undicht oder beschädigt ist oder schlecht funktioniert (Gasgeruch).
- ▶ Verwenden Sie das Gas-Heißluftgebläse nicht in der Nähe von brennbaren Materialien.
- ▶ Setzen Sie das Gas-Heißluftgebläse keiner Temperatur oder Sonneneinstrahlung über 50 °C aus.

- ▶ Stecken Sie, wenn gewünscht, die Flachdüse **6** (Abbildung **A**) oder die Reflektordüse **7** auf den Lauf (Abbildung **C**) des Gas-Heißluftgebläses.
- ▶ Schrauben Sie die Gaskartusche **5** (Abbildung **A**) in das Gas-Heißluftgebläse (Abbildung **D**).
- ▶ Drehen Sie das Gasventil **4** (Abbildung **A**) nach links auf Position + (Abbildung **E**).
- ▶ Betätigen Sie sofort nach dem Öffnen des Gasventils **4** die Piezozündung **8** (Abbildung **A**), bei Bedarf mehrmals (Abbildung **F**).
- ▶ Regulieren Sie die Gaszufuhr durch Drehen des Gasventils (Abbildung **G**).
- ▶ Beachten Sie die abstandsabhängigen Temperaturzonen ohne Düse (Abbildung **H**).

Temperaturzonen (abstandsabhängig)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Ohne Düse	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Aufflackern

Als Aufflackern wird der Vorgang bezeichnet, wenn statt heißer Luft eine gelbe Flamme an der Düse austritt. Das Aufflackern kommt zustande, wenn das Gas-Heißluftgebläse kurz vor dem Betätigen der Piezozündung über Kopf gehalten wird. Um das Aufflackern zu vermeiden, halten Sie das Gas-Heißluftgebläse vor dem Gebrauch für ca. 5 Sekunden in aufrechter Position.

### 6.2 Verwendung des Gas-Heißluftgebläses mit Reflektordüse

Mit der Reflektordüse ist das Weichlöten von Kupferrohren mit einem Durchmesser von bis zu 32 mm möglich.

## 7 Wartung

Wartungsarbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Person und nur mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dazu gehört auch das Öffnen des Gas-Heißluftgebläses und das Verändern von Bauteilen bzw. Funktionen.

### 7.1 Piezozündungswchsel

- ▶ Ziehen Sie die Piezozündung erst nach vorne **9** (Abbildung **B**) und anschließend nach unten **10** ab.
- ▶ Setzen Sie die neue Piezozündung von unten nach hinten in das Gas-Heißluftgebläse ein.

### 7.2 Brennerdüsenwechsel

- ▶ Entnehmen Sie die Halteöse / Ständer **11** (Abbildung **B**).
- ▶ Entfernen Sie die Schutzverkleidung **12**.
- ▶ Drücken Sie den Knopf **13**.
- ▶ Halten Sie den Knopf **13** gedrückt und drehen Sie den Brenner **14** eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn.
- ▶ Ziehen Sie den Brenner **15** nach vorne heraus.
- ▶ Ziehen Sie die Brennerdüse **16** aus dem Brenner.
- ▶ Stecken Sie die neue Brennerdüse **17** in den Brenner.
- ▶ Setzen Sie den Brenner ein.
- ▶ Drehen Sie den Brenner eine 1/4 Umdrehung im Uhrzeigersinn bis Sie das Einrastgeräusch hören.
- ▶ Prüfen Sie den festen Sitz des Brenners.
- ▶ Stecken Sie die Schutzverkleidung auf das Gas-Heißluftgebläse.
- ▶ Stecken Sie den Fuß auf das Gas-Heißluftgebläse).

## 8 Reparaturen



### WARNUNG

Teile des Gas-Heißluftgebläses können sehr heiß werden und können zu Verbrennungen führen.

- ▶ Lassen Sie das Gas-Heißluftgebläse vor Arbeiten an dem Gas-Heißluftgebläse ausreichend abkühlen.

### HINWEIS

Das Gas-Heißluftgebläse kann durch Öffnen des Gehäuses oder Verändern der Bauteile bzw. durch unsachgemäß durchgeführte Reparaturen beschädigt werden.

- ▶ Lassen Sie das Gas-Heißluftgebläse ausschließlich durch autorisiertes Personal reparieren.

Reparaturarbeiten dürfen nur von einer qualifizierten Person und nur mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dazu gehört auch das Öffnen des Gas-Heißluftgebläses und das Verändern von Bauteilen bzw. Funktionen.

### 8.1 Gaskartuschenwechsel



### WARNUNG

Durch defekte Dichtungen und fehlerhaft eingesetzte Gaskartuschen kann Gas unkontrolliert austreten. Dies kann zu Verpuffungen führen.

- ▶ Kontrollieren Sie beim Wechsel der Gaskartuschen den Zustand der Dichtung.
- ▶ Benutzen Sie kein Gas-Heißluftgebläse mit defekter Dichtung.
- ▶ Benutzen Sie kein Gas-Heißluftgebläse, die undicht oder beschädigt ist oder schlecht funktioniert (Gasgeruch). Bringen Sie das Gas-Heißluftgebläse sofort ins Freie oder an einen gut belüfteten Ort, entfernt von Funken und Flammen.
- ▶ Schließen Sie das Gasventil und versuchen Sie, das Leck zu finden (Seifenlauge). Lassen Sie das Gas ggf. vollständig entweichen.
- ▶ Wechseln Sie die Gaskartusche an einem gut belüfteten Ort (wenn möglich im Freien), entfernt von Funkenquellen und anderen Personen.

Die Gaskartusche sollte immer dann gewechselt werden, wenn die Brennleistung nachlässt.

- ▶ Drehen Sie das Gasventil **4** (Abbildung **A**) nach links auf Position - (Abbildung **G**).
- ▶ Schrauben Sie die leere Gaskartusche aus dem Gas-Heißluftgebläse.
- ▶ Prüfen Sie den Zustand und die korrekte Position des Dichtrings (Abbildung **I**).
- ▶ Schrauben Sie die neue Gaskartusche in das Gas-Heißluftgebläse (Abbildung **D**).

## 9 Außerbetriebnahme

Das Gas-Heißluftgebläse kann bei bestimmungsgemäßer Verwendung zeitlich unbeschränkt genutzt werden. Im Fall einer Entsorgung muss das Verarbeitungswerkzeug fachgerecht unter Berücksichtigung der landesspezifischen Entsorgungsvorschriften entsorgt werden.

## 10 Ersatzteile und Zubehör

### HINWEIS

Das Verwenden von nicht vom Hersteller zugelassenen Ersatzteilen und Zubehör kann das Gas-Heißluftgebläse beschädigen.

- Verwenden Sie ausschließlich zugelassene Ersatzteile und Zubehör, ansonsten erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Ersatzteile und Zubehör können direkt über die jeweilige HellermannTyton-Landesvertretung bezogen werden.

Ersatzteile/Zubehör	Art.-Nr.
<b>P445 Gaskartusche (Butan, Propan, Propen)</b>	391-90101
<b>Brennerdüse</b>	391-90012
<b>Piezozündung</b>	391-90011

## 11 Technische Daten

TYP	Abmessungen (L x H x B)	Betriebsdauer	Gewicht	Erzeugter Temperaturbereich	Art.-Nr.
<b>CHG900</b>	290 x 310 x 110 mm	ca. 1,5 Std.	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maximaler Gasverbrauch	Einsatz Temperaturbereich	Zündungsart
38 g/h	bis -8 °C	Piezozündung



# Manuel d'utilisation

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Remarques relatives à ce manuel d'utilisation</b>	<b>16</b>
<b>2</b>	<b>Utilisation conforme</b>	<b>16</b>
2.1	Conformité ou Norme	16
<b>3</b>	<b>Représentation et structure des symboles d'avertissement</b>	<b>16</b>
<b>4</b>	<b>Mise en service</b>	<b>16</b>
<b>5</b>	<b>Vue d'ensemble</b>	<b>17</b>
<b>6</b>	<b>Utilisation de l'outil</b>	<b>17</b>
6.1	Phase liquide	18
6.2	Utilisation du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, avec buse déflecteur	18
<b>7</b>	<b>Entretien</b>	<b>18</b>
7.1	Changement de l'allumage piézo.	18
7.2	Changement de la buse du brûleur	18
<b>8</b>	<b>Réparations</b>	<b>19</b>
8.1	Changement de la cartouche de gaz	19
<b>9</b>	<b>Mise hors service</b>	<b>20</b>
<b>10</b>	<b>Pièces de rechange et accessoires</b>	<b>20</b>
<b>11</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>20</b>

### 1 Remarques relatives à ce manuel d'utilisation

Ce manuel s'applique uniquement au pistolet à air chaud CHG900, avec alimentation gaz, et s'adresse à l'utilisateur. Celui-ci doit lire, étudier et veiller à bien comprendre toutes les mises en garde et instructions avant la mise en service de l'outil.

Ce manuel contient des illustrations pour l'utilisation et l'entretien de l'outil ainsi que les contacts des représentants nationaux de HellermannTyton.

### 2 Utilisation conforme

Le pistolet à air chaud CHG900, avec alimentation gaz, convient au rétreint de tous types de produits thermorétractables ainsi que pour le brasage, le thermoformage du plastique et le dégivrage.

L'utilisation de cartouches de gaz non adaptées et la transformation du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, ne sont pas conformes.

HellermannTyton n'assume aucune responsabilité pour des erreurs et leurs conséquences consécutives au non-respect des prescriptions d'utilisation, d'entretien et de remplacement, ou à une utilisation inappropriée ou incorrecte, à un traitement erroné ou des négligences, à l'usure naturelle ainsi qu'aux altérations apportées à l'outil.

La garantie/remise en état par HellermannTyton ne comprend pas l'élimination de défauts résultant de cas de force majeure, d'influences extérieures, de la faute du client (transformations ou modifications, erreurs d'utilisation, etc.) ou d'actions de tiers. Ne sont également pas inclus le remplacement des pièces d'usure ainsi que le remplacement des pièces de rechange dans le cadre de l'entretien effectué par HellermannTyton selon le manuel d'utilisation.

Le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, doit exclusivement être utilisé s'il est en bon état de fonctionnement.

#### 2.1 Conformité ou Norme

L'appareil satisfait aux exigences conformément à la :

- DIN EN 521

### 3 Représentation et structure des symboles d'avertissement

Les niveaux de danger sont expliqués ci-dessous avec le libellé et le symbole d'avertissement.

 <b>AVERTISSEMENT</b>
Ce symbole vous avertit au sujet des risques potentiels qui peuvent résulter en blessures sévères ou mortelles.

<b>REMARQUE</b>
Les textes comportant ce symbole signalent des situations pouvant provoquer des dommages sur l'appareil en cas de non-respect.

### 4 Mise en service

L'outil peut être utilisé immédiatement.

- ▶ Déballiez l'outil de pose et vérifiez qu'il ne présente aucun dommage. Faites immédiatement part des dommages au fournisseur par écrit.

## 5 Vue d'ensemble

La représentation **A** est une vue d'ensemble du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz.

- 1 Brûleur
- 2 Revêtement de protection contre la chaleur
- 3 Anneau d'accrochage / support
- 4 Arrivée de gaz
- 5 Cartouche de gaz
- 6 Buse large
- 7 Buse déflecteur
- 8 Bouton d'allumage piézo

## 6 Utilisation de l'outil



### AVERTISSEMENT

Toute mauvaise utilisation ou mauvais fonctionnement du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, peut entraîner de graves blessures, voire potentiellement mortelles.

- ▶ Conservez toujours une distance minimale de 2 cm entre la buse et la surface de travail.
- ▶ Conservez toujours une distance de 40 cm par rapport aux murs et aux plafonds, lorsqu'il n'y a pas de protection contre la flamme.
- ▶ Ne laissez jamais le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, allumé et sans surveillance.
- ▶ Evitez les refoulements de gaz dans des locaux exigus, pour éviter toute déflagration de gaz.
- ▶ Avant de ranger l'outil après son utilisation, vérifiez que la buse du pistolet à air chaud est parvenue à température ambiante et retirez alors la cartouche de gaz selon les instructions.
- ▶ N'utilisez pas le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, de manière ininterrompue et pendant plus de 60 minutes.
- ▶ Laissez refroidir le pistolet à air chaud, à alimentation gaz, au moins 15 min. après une utilisation ininterrompue de 60 min. et avant l'installation ou le remplacement de la buse.
- ▶ N'utilisez pas un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal (odeur de gaz).
- ▶ N'utilisez pas l'appareil à proximité de matériaux inflammables.
- ▶ N'exposez pas le pistolet à air chaud avec alimentation à gaz à une température ou un rayonnement solaire supérieur à 50° C.

- ▶ Si nécessaire, branchez la buse large **6** (représentation **A**) ou la buse déflecteur **7** sur le canon (représentation **C**) du pistolet à air chaud.
- ▶ Vissez la cartouche de gaz **5** (représentation **A**) dans le pistolet à air chaud (représentation **D**).
- ▶ Tournez l'arrivée de gaz **4** (représentation **A**) vers la gauche en position + (représentation **E**).
- ▶ Immédiatement après l'ouverture de l'arrivée de gaz **4**, actionnez le bouton d'allumage piézo **8** (représentation **A**). Répétez l'opération plusieurs fois si nécessaire (représentation **F**).
- ▶ Réglez l'alimentation en gaz en tournant la vanne d'arrivée de gaz (représentation **G**).
- ▶ Tenez compte des zones de température en fonction de la distance, sans buse (représentation **H**).

Zones de température (en fonction de la distance)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Sans buse	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Phase liquide

L'apparition brève d'une flamme jaune par la buse de l'outil au lieu d'air chaud est appelée « phase liquide ». Ce phénomène peut se produire lorsque le pistolet à air chaud a été maintenu tête en bas avant l'activation du bouton d'allumage piézo. Afin d'éviter la phase liquide, tenez le pistolet à air chaud tête en haut et attendez 5 secondes avant de le mettre en route.

### 6.2 Utilisation du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, avec buse déflecteur

La buse déflecteur permet de souder des tubes en cuivre d'un diamètre maximal de 32 mm.

## 7 Entretien

Les opérations d'entretien doivent uniquement être effectuées par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Cela inclut l'ouverture du boîtier du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, ainsi que l'altération de ses constituants ou de ses fonctions.

### 7.1 Changement de l'allumage piézo

- ▶ Tirez l'allumage piézo vers l'avant **9** (représentation **B**), puis retirez-le par le bas **10**.
- ▶ Introduisez le nouvel allumage piézo du bas vers l'arrière dans le pistolet à air chaud.

### 7.2 Changement de la buse du brûleur

- ▶ Retirez l'anneau d'accrochage / le support **11** (représentation **B**).
- ▶ Retirez le revêtement de protection **12**.
- ▶ Appuyez sur le bouton **13**.
- ▶ Maintenez le bouton **13** enfoncé et tournez le brûleur **14** d'un quart de tour dans le sens antihoraire.
- ▶ Extrayez le brûleur **15** par l'avant.
- ▶ Retirez la buse **16** du brûleur.
- ▶ Introduisez une buse neuve **17** dans le brûleur.
- ▶ Introduisez le brûleur.
- ▶ Tournez le brûleur d'un quart de tour dans le sens horaire jusqu'à ce que vous entendiez un clic de verrouillage.
- ▶ Vérifiez que le brûleur est fixé solidement.
- ▶ Enfoncez le revêtement de protection sur le pistolet à air chaud.
- ▶ Enfoncez le pied sur le pistolet à air chaud.

## 8 Réparations



### AVERTISSEMENT

Certaines parties du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, peuvent devenir très chaudes et provoquer des brûlures.

- ▶ Vérifier que le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, soit à température ambiante avant de commencer à travailler sur le pistolet à air chaud.

### REMARQUE

Le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, peut-être endommagé en cas d'ouverture du boîtier, d'altération de ses éléments constitutifs, ou suite à une réparation n'ayant pas été effectuée dans les règles de l'art.

- ▶ Ne laissez effectuer des réparations sur le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, que par du personnel compétent.

Les réparations doivent uniquement être effectuées par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine. Cela inclut l'ouverture du boîtier du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, ainsi que l'altération de ses constituants ou de ses fonctions.

### 8.1 Changement de la cartouche de gaz



### AVERTISSEMENT

Dans le cas d'un joint défectueux ou d'une cartouche de gaz mal positionnée, des fuites de gaz peuvent se produire. Cela peut entraîner des déflagrations.

- ▶ Lors du remplacement de la cartouche de gaz, pensez à toujours contrôler l'état des joints.
- ▶ N'utilisez pas de pistolet à air chaud, avec alimentation gaz, dont les joints seraient défectueux.
- ▶ N'utilisez pas un appareil qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal (odeur de gaz). En cas de problème de gaz, déplacez immédiatement le pistolet à air chaud à l'air libre ou dans une zone bien ventilée, à l'écart de toute étincelle ou flamme.
- ▶ Fermez l'arrivée de gaz et essayez de trouver la fuite (solution savonneuse). Le cas échéant, laissez le gaz s'échapper entièrement.
- ▶ Changez la cartouche de gaz dans un endroit bien ventilé (si possible à l'extérieur), loin de toute source d'étincelles et de toute autre personne.

La cartouche de gaz doit toujours être remplacée lorsque la puissance de combustion faiblit.

- ▶ Tournez l'arrivée de gaz **4** (représentation **A**) vers la gauche en position - (représentation **G**).
- ▶ Dévissez la cartouche de gaz vide du pistolet à air chaud, avec alimentation gaz.
- ▶ Contrôlez l'état et le positionnement correct du joint d'étanchéité (représentation **I**).
- ▶ Vissez la cartouche de gaz neuve dans le pistolet à air chaud (représentation **D**).

## 9 Mise hors service

Utilisé de manière conforme à ce manuel, l'utilisation de l'outil n'est pas limitée dans le temps. En cas de mise au rebut, l'outil de pose doit être éliminé conformément à la réglementation en vigueur en tenant compte des prescriptions de mise au rebut du pays en question.

## 10 Pièces de rechange et accessoires

### REMARQUE

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires non autorisés par le fabricant peut endommager le pistolet à air chaud, avec alimentation gaz.

- Utilisez exclusivement les pièces de rechange et accessoires autorisés, au risque de ne pas pouvoir jouir de la garantie.

Les pièces de rechange et accessoires peuvent être achetés directement auprès d'un revendeur HellermannTyton spécialisé.

Pièces de rechange/accessoires	Article
Cartouche de gaz P445 (butane, propane, propène)	391-90101
Buse de brûleur	391-90012
piézo	391-90011

## 11 Caractéristiques techniques

RÉFÉRENCE	Dimensions (L x H x l)	Durée de fonctionnement	Poids	Températures réglables	Article
CHG900	290 x 310 x 110 mm	env. 1,5 heure	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Consommation max. de gaz	Températures d'utilisation	Type d'allumage
38 g/h	jusqu'à -8 °C	piézo

# Manual de instrucciones

## Índice

<b>1</b>	<b>Acerca del manual de instrucciones</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>2</b>	<b>Uso previsto</b> . . . . .	<b>22</b>
2.1	Conformidad . . . . .	22
<b>3</b>	<b>Representación y estructura de las advertencias</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>4</b>	<b>Puesta en servicio</b> . . . . .	<b>22</b>
<b>5</b>	<b>Características</b> . . . . .	<b>23</b>
<b>6</b>	<b>Uso de la herramienta</b> . . . . .	<b>23</b>
6.1	Llamarada . . . . .	24
6.2	Utilización de la pistola de aire caliente a gas con tobera reflectora . . . . .	24
<b>7</b>	<b>Mantenimiento</b> . . . . .	<b>24</b>
7.1	Cambio del encendido piezoeléctrico . . . . .	24
7.2	Cambio de la boquilla de soplete . . . . .	24
<b>8</b>	<b>Reparaciones</b> . . . . .	<b>25</b>
8.1	Cambio de cartuchos de gas . . . . .	25
<b>9</b>	<b>Puesta fuera de servicio</b> . . . . .	<b>26</b>
<b>10</b>	<b>Piezas de repuesto y accesorios</b> . . . . .	<b>26</b>
<b>11</b>	<b>Datos técnicos</b> . . . . .	<b>26</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

## 1 Acerca del manual de instrucciones

Este manual de instrucciones es aplicable exclusivamente a la pistola de aire caliente a gas CHG900 y está dirigido al usuario. Este debe leer atentamente y entender el manual de instrucciones antes de comenzar a utilizar esta herramienta.

Este manual de instrucciones contiene dibujos y gráficos sobre el uso y mantenimiento de la herramienta, además de las direcciones de los distintas oficinas locales de HellermannTyton.

## 2 Uso previsto

La pistola de aire caliente a gas CHG900 sirve para el retráctilado de productos termorretráctiles de todo tipo, así como para tareas de soldadura blanda o deformación de plásticos y para descongelar.

Se considera un uso indebido contrario a la finalidad prevista la utilización de cartuchos de gas no aptos y la modificación de la pistola de aire caliente a gas.

HellermannTyton no se hace responsable de los daños causados por defectos que resulten del mal uso o inadecuado de la herramienta, tratamiento incorrecto o negligente, desgaste normal o alteración de la herramienta.

La garantía de HellermannTyton no incluye la reparación de problemas causados por fuerza mayor, influencias externas atribuibles al cliente, así como cualquier modificación que se realice a la herramienta por parte del cliente o de un tercero. No se incluyen tampoco las piezas de desgaste usual, así como los repuestos usados dentro del mantenimiento realizado por HellermannTyton o según su manual de instrucciones.

La pistola de aire caliente a gas debe utilizarse solamente si se encuentra en perfecto estado de funcionamiento.

### 2.1 Conformidad

El aparato cumple los requisitos conforme a:

- DIN EN 521

## 3 Representación y estructura de las advertencias

A continuación se indica el nivel de peligro con la palabra "Atención" y el símbolo de advertencia.

 <b>ADVERTENCIA</b>
Potencial peligro de muerte o graves lesiones.

<b>AVISO</b>
Los textos con este símbolo indican situaciones que pueden causar daños en el aparato en caso de inobservancia.

## 4 Puesta en servicio

La herramienta puede utilizarse de inmediato.

- ▶ Extraiga la herramienta de su embalaje y revísela para detectar cualquier posible daño. Notifique los daños de inmediato al transportista por escrito.




## 5 Características

En la figura **A** encontrará una descripción de las características de la pistola de aire caliente a gas.

- 1 *Soplete*
- 2 *Tapa de protección térmica*
- 3 *Argolla de sujeción / Soporte*
- 4 *Válvula de gas*
- 5 *Cartucho de gas*
- 6 *Tobera plana*
- 7 *Tobera reflectora*
- 8 *Encendido Piezo*

## 6 Uso de la herramienta

 **ADVERTENCIA**

Un manejo o funcionamiento erróneo de la pistola de aire caliente a gas puede provocar lesiones graves o incluso mortales.

- ▶ Mantenga siempre una distancia mínima de 2 cm entre la tobera y la superficie.
- ▶ Si no se usa una protección contra llamas, mantenga siempre una distancia de 40 cm respecto a las paredes y techos.
- ▶ Nunca deje la pistola de aire caliente a gas encendida sin supervisión.
- ▶ Evite que el gas se acumule en áreas de trabajo pequeñas, a fin de no provocar una deflagración del gas.
- ▶ Antes de guardar la pistola de aire caliente a gas después de usarla, espere a que se enfríe y proceda entonces a extraer el cartucho de gas.
- ▶ No utilice la pistola de aire caliente a gas más de 60 min. seguidos.
- ▶ Después de utilizar la pistola de aire caliente a gas durante 60 min de forma ininterrumpida, déjela enfriar durante al menos 15 min antes de instalar o sustituir las toberas.
- ▶ Nunca utilice una pistola de aire caliente a gas inestanca o defectuosa o que no funcione correctamente (olor a gas).
- ▶ Nunca utilice la pistola de aire caliente a gas cerca de materiales combustibles.
- ▶ No exponga la pistola de aire caliente a gas a temperaturas o rayos solares superiores a 50 °C.

- ▶ Si así lo desea, inserte la tobera plana **6** (figura **A**) o la tobera reflectora **7** en el cañón (figura **C**) de la pistola de aire caliente a gas.
- ▶ Enrosque el cartucho de gas **5** (figura **A**) en la pistola de aire caliente a gas (figura **D**).
- ▶ Gire la válvula de gas **4** (figura **A**) hacia la izquierda hasta la posición + (figura **E**).
- ▶ Después de abrir la válvula de gas **4**, accione de inmediato el encendido piezoeléctrico **8** (figura **A**), incluso varias veces, si fuera necesario (figura **F**).
- ▶ Regule el suministro de gas girando la válvula de gas (figura **G**).
- ▶ Tenga en cuenta las zonas de temperatura dependientes de la distancia sin tobera (figura **H**).

Zonas de temperatura (dependiendo de la distancia)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Sin tobera	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Lllamarada

Se denomina llamarada el proceso de salir por la tobera una llama amarilla en vez de aire caliente. La llamarada se forma cuando la pistola de aire caliente a gas se mantiene por encima de cabeza justo antes de accionar el encendido Piezo. Para evitar llamaradas, mantenga la pistola de aire caliente a gas antes de usarla durante aprox. 5 segundos en posición erguida.

### 6.2 Utilización de la pistola de aire caliente a gas con tobera reflectora

Con la tobera reflectora es posible el soldeo blando de tubos de cobre con un diámetro de hasta 32 mm.

## 7 Mantenimiento

Los trabajos de mantenimiento deben ser realizados únicamente por personas cualificadas y con los recambios originales. Entre dichas tareas está abrir la pistola de aire caliente a gas, así como modificar componentes o funciones.

### 7.1 Cambio del encendido piezoeléctrico

- ▶ Extraiga primero el encendido piezoeléctrico hacia delante **9** (figura **B**) y, a continuación, hacia abajo **10**.
- ▶ Coloque el nuevo encendido piezoeléctrico desde abajo hacia atrás en la pistola de aire caliente a gas.

### 7.2 Cambio de la boquilla de soplete

- ▶ Retire la argolla de sujeción / el soporte **11** (figura **B**).
- ▶ Retire el revestimiento de protección **12**.
- ▶ Pulse el botón **13**.
- ▶ Mantenga pulsado el botón **13** y gire el soplete **14** 1/4 de vuelta en sentido antihorario.
- ▶ Extraiga el soplete **15** hacia delante.
- ▶ Saque la boquilla del soplete **16** del soplete.
- ▶ Introduzca la nueva boquilla del soplete **17** en el soplete.
- ▶ Introduzca el soplete.
- ▶ Gire el soplete 1/4 de vuelta en sentido horario hasta que oiga el ruido al encajar.
- ▶ Compruebe el ajuste fijo del soplete.
- ▶ Coloque el revestimiento de protección en la pistola de aire caliente a gas.
- ▶ Coloque la base en la pistola de aire caliente a gas.

## 8 Reparaciones

### ADVERTENCIA

Algunas partes de la pistola de aire caliente a gas pueden calentarse mucho y provocar quemaduras.

- ▶ Antes de comenzar cualquier tarea en la pistola de aire caliente a gas espere a que se enfríe lo suficiente.

### AVISO

La pistola de aire caliente a gas puede resultar dañada al abrir la carcasa o si se modifican los componentes o bien, debido a reparaciones incorrectamente realizadas.

- ▶ Avise exclusivamente a personal autorizado si necesita reparar la pistola de aire caliente a gas.

Los trabajos de reparación deben ser realizados únicamente por personas cualificadas y con los recambios originales. Entre dichas tareas está abrir la pistola de aire caliente a gas, así como modificar componentes o funciones.

### 8.1 Cambio de cartuchos de gas

#### ADVERTENCIA

Las juntas defectuosas o los cartuchos de gas mal colocados pueden provocar escapes de gas incontrolados, lo que puede provocar deflagraciones.

- ▶ Revise siempre el buen estado de la junta al cambiar los cartuchos de gas.
- ▶ Nunca utilice una pistola de aire caliente a gas con una junta dañada.
- ▶ Nunca utilice una pistola de aire caliente a gas inestanca o defectuosa (olor a gas). Lleve la pistola de aire caliente a gas inmediatamente al aire libre o a un lugar bien ventilado, lejos de chispas y llamas.
- ▶ Cierre la válvula de gas e intente localizar la fuga (solución jabonosa). Si fuera necesario, deje salir el gas en su totalidad.
- ▶ Sustituya el cartucho de gas en un lugar bien ventilado (si fuera posible, al aire libre), lejos de fuentes de chispas o de terceras personas.

El cartucho de gas deberá cambiarse siempre cuando merme el rendimiento de combustión.

- ▶ Gire la válvula de gas **4** (figura **A**) hacia la izquierda hasta la posición - (figura **G**).
- ▶ Desenrosque el cartucho de gas vacío de la pistola de aire caliente a gas.
- ▶ Compruebe el estado y la posición correcta del anillo obturador (figura **I**).
- ▶ Enrosque el nuevo cartucho de gas en la pistola de aire caliente a gas (figura **D**).

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

## 9 Puesta fuera de servicio

La pistola de aire caliente a gas puede utilizarse de forma ilimitada durante el uso previsto. En caso de eliminación, la herramienta debe eliminarse conforme a la normativa local vigente.

## 10 Piezas de repuesto y accesorios

### AVISO

El uso de piezas de repuesto o accesorios no autorizados por el fabricante puede dañar la pistola de aire caliente a gas.

- ▶ Utilice exclusivamente piezas de repuesto y accesorios HellermannTyton, de lo contrario la garantía quedará anulada.

Las piezas de repuesto y/o accesorios pueden adquirirse Hellermann Tyton o en sus distribuidores.

Pieza de repuesto/accesorio	Código
<b>P445 Cartucho de gas (butano, propano, propeno)</b>	391-90101
<b>Boquilla de soplete</b>	391-90012
<b>Encendido Piezo</b>	391-90011

## 11 Datos técnicos

TIPO	Dimensiones (An x Al x Pr)	Duración de servicio	Peso	Rango de temperatura generado	Código
<b>CHG900</b>	290 x 310 x 110 mm	aprox. 1,5 hora	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Consumo máximo	Rango de temperatura de servicio	Tipo de encendido
38 g/h	hasta -8 °C	Encendido Piezo

# Manual de instruções

## Índice

<b>1</b>	<b>Indicações sobre o manual de instruções</b>	<b>28</b>
<b>2</b>	<b>Utilização adequada</b>	<b>28</b>
2.1	Conformidade	28
<b>3</b>	<b>Apresentação e configuração dos avisos</b>	<b>28</b>
<b>4</b>	<b>Colocação em funcionamento</b>	<b>28</b>
<b>5</b>	<b>Vista de síntese</b>	<b>29</b>
<b>6</b>	<b>Utilização da ferramenta de aplicação</b>	<b>29</b>
6.1	Reativação	30
6.2	Utilização da pistola a gás de ar quente com bico refletor	30
<b>7</b>	<b>Manutenção</b>	<b>30</b>
7.1	Mudança de ignição piezo	30
7.2	Mudança do bico do queimador	30
<b>8</b>	<b>Reparações</b>	<b>31</b>
8.1	Mudança do cartucho de gás	31
<b>9</b>	<b>Colocação fora de serviço</b>	<b>32</b>
<b>10</b>	<b>Peças de substituição e acessórios</b>	<b>32</b>
<b>11</b>	<b>Dados técnicos</b>	<b>32</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

### 1 Indicações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções é válido exclusivamente para a pistola a gás de ar quente CHG900 e é destinado para o utilizador. Este tem de ler atentamente e compreender o manual de instruções antes de usar a ferramenta de aplicação.

O manual de instruções contém gráficos para a operação e manutenção da ferramenta de aplicação e os endereços dos respetivos representantes nacionais da HellermannTyton.

### 2 Utilização adequada

A pistola a gás de ar quente CHG900 serve para encolher produtos termorretrácteis de todo o tipo, assim como para soldadura fraca, deformação de plástico e remover ferrugem.

A utilização de cartuchos de gás não adequados e a alteração da pistola a gás de ar quente são consideradas como uma utilização incorreta.

Não nos responsabilizamos por danos ou reclamações devido a não observância do manual de instruções, manutenção e substituição, da utilização incorreta ou inapropriada, do tratamento errado ou negligente e do desgaste normal, assim como não nos responsabilizamos por intervenções efetuadas na ferramenta.

A garantia/reparação por HellermannTyton não inclui a eliminação de erros que surgiram por violência maior, influências exteriores, abuso do cliente (reconstrução ou montagens, erros de aplicação, etc.) ou por ingerência de terceiros. Também não se incluem as peças de desgaste usual, assim como as peças de substituição utilizadas em operações de manutenção realizadas de acordo com as manual de instruções da HellermannTyton.

A pistola a gás de ar quente apenas pode ser operada em estado técnico perfeito.

#### 2.1 Conformidade

O aparelho cumpre os requisitos de acordo com:

- DIN EN 521

### 3 Apresentação e configuração dos avisos

Em seguida é explicado o nível de perigo com a palavra de sinalização e o símbolo de aviso correspondente.



#### ADVERTÊNCIA

Possível perigo de morte ou ferimentos graves.

#### AVISO

Textos com este símbolo indicam situações que podem ser causar danos no aparelho em caso de não observância.

### 4 Colocação em funcionamento

A ferramenta de aplicação está pronta para ser utilizada.

- ▶ Retire a ferramenta de aplicação da embalagem e verifique se está danificada. Ao detetar um dano, entre imediatamente em contacto com o fornecedor por escrito.

## 5 Vista de síntese

Encontrará na figura **A** uma tela de síntese da pistola a gás de ar quente.

- 1 *Queimador*
- 2 *Cobertura de proteção térmica*
- 3 *Suporte de fixação / Suporte*
- 4 *Válvula de gás*
- 5 *Cartucho de gás*
- 6 *Bico plano*
- 7 *Bico refletor*
- 8 *Ignição piezo*

## 6 Utilização da ferramenta de aplicação



### ADVERTÊNCIA

Em caso de operação errada e funcionamento errado da pistola a gás de ar quente existe perigo de ferimentos graves ou um possível perigo de vida.

- ▶ Mantenha com o bico sempre uma distância mínima de 2 cm em relação à superfície.
- ▶ Mantenha sempre uma distância de 40 cm em relação às paredes e tetos, se não utilizar uma proteção contra chamas.
- ▶ Nunca deixe a pistola a gás de ar quente abandonada.
- ▶ Evite uma acumulação de gás em pequenos espaço de trabalho para não provocar nenhuma deflagração de gás.
- ▶ Antes de armazenar a pistola a gás de ar quente depois da utilização, deixe-a arrefecer e remova corretamente o cartucho de gás.
- ▶ Não utilize a pistola a gás de ar quente mais do que 60 min. continuamente.
- ▶ Deixe arrefecer a pistola a gás de ar quente durante pelo menos 15 minutos após 60 minutos de utilização contínua, antes de instalar ou substituir os bicos.
- ▶ Não utilize uma pistola a gás de ar quente com fuga ou danificada ou que funciona mal (odor a gás).
- ▶ Não utilize a pistola a gás de ar quente perto de materiais inflamáveis.
- ▶ Não exponha a pistola a gás de ar quente a temperaturas ou raios solares superiores a 50 °C.

- ▶ Se desejado, coloque o bico plano **6** (figura **A**) ou o bico refletor **7** no cano (figura **C**) da pistola a gás de ar quente.
- ▶ Enrosque o cartucho de gás **5** (figura **A**) na pistola a gás de ar quente (figura **D**).
- ▶ Gire a válvula de gás **4** (figura **A**) para a esquerda para a posição + (figura **E**).
- ▶ Acione imediatamente depois da abertura da válvula de gás **4** a ignição piezo **8** (figura **A**), em caso de necessidade várias vezes (figura **F**).
- ▶ Regule a alimentação de gás girando a válvula de gás (figura **G**).
- ▶ Observe as zonas de temperatura dependentes da distância sem bico (figura **H**).

Zonas de temperatura (dependentes da distância)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Sem bico	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Reativação

A reativação é o processo quando sai em vez de ar quente uma chama amarela do bico. A reativação surge quando a pistola a gás de ar quente é mantida acima da cabeça pouco antes do acionamento da ignição piezo. Para evitar a reativação, mantenha a pistola a gás de ar quente durante cerca de 5 segundos em posição vertical, antes da utilização.

### 6.2 Utilização da pistola a gás de ar quente com bico refletor

Com o bico refletor é possível a soldadura fraca de tubos em cobre com um diâmetro de até 32 mm.

## 7 Manutenção

Os trabalhos de manutenção só podem ser efetuados por uma pessoa qualificada e apenas com peças sobressalentes originais. Isso também inclui a abertura da pistola a gás de ar quente e a alteração de componentes ou funções.

### 7.1 Mudança de ignição piezo

- ▶ Puxe primeiro a ignição piezo para a frente **9** (figura **B**) e depois puxe-a para baixo **10**.
- ▶ Coloque a nova ignição piezo na pistola a gás de ar quente pela parte inferior para trás.

### 7.2 Mudança do bico do queimador

- ▶ Retire o suporte de fixação / suporte **11** (figura **B**).
- ▶ Remova o revestimento de proteção **12**.
- ▶ Prima o botão **13**.
- ▶ Mantenha o botão **13** premido e rode o queimador **14** 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio.
- ▶ Puxe o queimador **15** para fora pela parte dianteira.
- ▶ Retire o bico do queimador **16** do queimador.
- ▶ Coloque o novo bico do queimador **17** no queimador.
- ▶ Coloque o queimador.
- ▶ Rode o queimador 1/4 de volta no sentido dos ponteiros do relógio até ouvir o ruído de encaixe.
- ▶ Verifique a fixação correta do queimador.
- ▶ Coloque o revestimento de proteção na pistola a gás de ar quente.
- ▶ Coloque a base na pistola a gás de ar quente).



## 8 Reparações



### ADVERTÊNCIA

As peças da pistola a gás de ar quente podem aquecer muito e podem provocar queimaduras.

- ▶ Antes de efetuar trabalho na pistola a gás de ar quente, deixe arrefecer suficientemente.

### AVISO

A pistola a gás de ar quente pode ser danificada devido a abertura da caixa ou alteração de componentes ou devido a reparações incorretamente realizadas.

- ▶ A reparação da pistola a gás de ar quente deve ser realizada exclusivamente por pessoas autorizadas.

Os trabalhos de reparação só podem ser efetuados por uma pessoa qualificada e apenas com peças sobressalentes originais. Isso também inclui a abertura da pistola a gás de ar quente e a alteração de componentes ou funções.

### 8.1 Mudança do cartucho de gás



### ADVERTÊNCIA

Devido a vedações defeituosas e cartuchos de gás mal colocados, o gás pode sair de forma não controlada. Isto pode levar a deflagração.

- ▶ Ao mudar os cartuchos de gás, verifique o estado da vedação.
- ▶ Utilize nunca uma pistola a gás de ar quente com vedação defeituosa.
- ▶ Utilize nunca uma pistola a gás de ar quente se ela tiver uma fuga ou estiver danificada ou se não funcionar corretamente (odor a gás). Coloque a pistola a gás de ar quente imediatamente ao ar livre ou num local bem ventilado, longe de faíscas e chamas.
- ▶ Feche a válvula de gás e tente de encontrar a fuga (lixívia de sabão). Deixe, eventualmente, sair completamente o gás.
- ▶ Mude o cartucho de gás num local bem ventilado (se possível ao ar livre), longe de fontes de faíscas e outras pessoas.

O cartucho de gás deve ser mudado sempre quando a potência de combustão diminuir.

- ▶ Gire a válvula de gás **4** (figura **A**) para a esquerda para a posição - (figura **G**).
- ▶ Desenrosque o cartucho de gás da pistola a gás de ar quente.
- ▶ Verifique o estado e a posição correta do anel de vedação (figura **I**).
- ▶ Enrosque o novo cartucho de gás na pistola a gás de ar quente (figura **D**).

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

## 9 Colocação fora de serviço

Em caso de utilização correta, a pistola a gás de ar quente pode ser utilizada por tempo indeterminado. Em caso de uma eliminação, a ferramenta de aplicação deve ser eliminada corretamente de acordo com as normas e regulamentos locais em vigor.

## 10 Peças de substituição e acessórios

### AVISO

A utilização de peças de substituição e acessórios não autorizados pelo fabricante pode danificar a pistola a gás de ar quente.

- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios autorizados, caso contrário a garantia perde a sua validade.

As peças de substituição e os acessórios estão disponíveis diretamente através do representante nacional da HellermannTyton.

Peças de substituição/acessórios	Código
P445 Cartucho de gás (butano, propano, propeno)	391-90101
Bico do queimador	391-90012
Ignição piezo	391-90011

## 11 Dados técnicos

TIPO	Dimensões (C x A x L)	Duração do funcionamento	Peso	Gama de temperatura criada	Código
CHG900	290 x 310 x 110 mm	cerca de 1,5 h	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Consumo de gás máximo	Utilização Gama de temperatura	Tipo de ignição
38 g/h	até -8 °C	Ignição piezo

# Manuale d'uso

## Indice

<b>1</b>	<b>Indicazioni sul manuale d'uso</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>2</b>	<b>Utilizzo conforme</b> . . . . .	<b>34</b>
2.1	Conformità . . . . .	34
<b>3</b>	<b>Aspetto e composizione delle avvertenze</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>4</b>	<b>Messa in funzione</b> . . . . .	<b>34</b>
<b>5</b>	<b>Vista d'insieme</b> . . . . .	<b>35</b>
<b>6</b>	<b>Utilizzo dell'utensile di lavorazione</b> . . . . .	<b>35</b>
6.1	Emissione di fiamma . . . . .	36
6.2	Utilizzo della pistola ad aria calda a gas con ugello riflettore . . . . .	36
<b>7</b>	<b>Manutenzione</b> . . . . .	<b>36</b>
7.1	Sostituzione dell'accensione piezoelettrica . . . . .	36
7.2	Sostituzione dell'ugello del bruciatore . . . . .	36
<b>8</b>	<b>Riparazioni</b> . . . . .	<b>37</b>
8.1	Sostituzione della cartuccia del gas . . . . .	37
<b>9</b>	<b>Messa fuori servizio</b> . . . . .	<b>38</b>
<b>10</b>	<b>Ricambi e accessori</b> . . . . .	<b>38</b>
<b>11</b>	<b>Dati tecnici</b> . . . . .	<b>38</b>

### 1 Indicazioni sul manuale d'uso

Il presente manuale d'uso si riferisce esclusivamente alla pistola ad aria calda a gas CHG900 e si rivolge all'utente. Questi deve leggere attentamente e comprendere il manuale d'uso prima di mettere in funzione l'utensile di lavorazione.

Nel manuale d'uso sono riportati grafici per l'uso e la manutenzione dell'utensile di lavorazione e gli indirizzi delle sedi HellermannTyton.

### 2 Utilizzo conforme

La pistola ad aria calda a gas CHG900 serve per restringere prodotti termorestringenti di tutti i tipi e per la saldatura dolce, la deformazione plastica e lo scongelamento.

L'uso di cartucce di gas non adatte e l'alterazione della pistola ad aria calda a gas non sono considerati usi conformi.

Decliniamo ogni responsabilità per difetti e conseguenze derivanti da un utilizzo che violi le indicazioni per l'uso, la manutenzione e la sostituzione, da un utilizzo non adatto o non conforme, da manovre errate o negligenti, nonché dalla normale usura e da interventi non autorizzati sull'utensile.

La garanzia/la riparazione HellermannTyton non comprende l'eliminazione di guasti derivanti da forza maggiore, agenti esterni, colpa del cliente (modifiche, applicazioni, errori di applicazione ecc.) oppure per l'intervento di terzi. Sono esclusi dalla garanzia anche la sostituzione dei componenti soggetti a usura e la relativa sostituzione nell'ambito della manutenzione indicata nel manuale d'uso HellermannTyton.

La pistola ad aria calda a gas deve essere utilizzata solo in condizioni tecnicamente perfette.

#### 2.1 Conformità

L'apparecchio soddisfa i requisiti definiti nella:

- DIN EN 521

### 3 Aspetto e composizione delle avvertenze

Di seguito è illustrato il livello di rischio accompagnato dalla parola e dal simbolo corrispondenti.



#### AVVERTENZA

Possibile pericolo di morte o lesioni gravi.

#### AVVISO

I testi con questo simbolo fanno riferimento a situazioni che, in caso di mancata osservanza, possono provocare danni all'utensile.

### 4 Messa in funzione

L'utensile di lavorazione è pronto per l'uso.

- ▶ Togliere l'utensile di lavorazione dall'imballaggio e verificare che non sia danneggiato. Comunicare tempestivamente l'eventuale presenza di danni al fornitore.

## 5 Vista d'insieme

Nella figura **A** è rappresentata la vista d'insieme della pistola ad aria calda a gas.

- 1 Bruciatore
- 2 Copertura di protezione contro il calore
- 3 Occhietto di supporto / supporto
- 4 Valvola del gas
- 5 Cartuccia del gas
- 6 Ugello piatto
- 7 Ugello riflettore
- 8 Accensione piezoelettrica

## 6 Utilizzo dell'utensile di lavorazione



### AVVERTENZA

In caso di malfunzionamento e avaria della pistola ad aria calda a gas sussiste il rischio di lesioni gravi oppure il possibile rischio di morte.

- ▶ Mantenere l'ugello sempre ad una distanza minima di 2 cm dalla superficie.
- ▶ Mantenere sempre una distanza di 40 cm da pareti e coperture, se non viene impiegata una protezione contro le fiamme.
- ▶ Non lasciare mai senza supervisione la pistola ad aria calda a gas accesa.
- ▶ Evitare un ristagno di gas in locali di lavoro di dimensioni ridotte per non causare deflagrazioni.
- ▶ Prima di riporre la pistola ad aria calda a gas dopo averla utilizzata, lasciarla raffreddare e rimuovere correttamente la cartuccia del gas.
- ▶ Non utilizzare mai ininterrottamente la pistola ad aria calda a gas per oltre 60 min.
- ▶ Far raffreddare per almeno 15 min. la pistola ad aria calda a gas dopo 60 min. di utilizzo ininterrotto, prima dell'installazione o dopo la sostituzione degli ugelli.
- ▶ Non utilizzare la pistola ad aria calda a gas se presenta delle perdite o è danneggiata oppure funziona in modo non corretto (odore di gas).
- ▶ Non utilizzare la pistola ad aria calda a gas in prossimità di materiali infiammabili.
- ▶ Non esporre la pistola ad aria calda a gas a temperature o all'irradiazione solare superiore a 50 °C.

- ▶ Se lo si desidera, inserire l'ugello piatto **6** (figura **A**) o l'ugello riflettore **7** sulla bocca di uscita (figura **C**) della pistola ad aria calda a gas.
- ▶ Avvitare la cartuccia del gas **5** (figura **A**) nella pistola ad aria calda a gas (figura **D**).
- ▶ Ruotare la valvola del gas **4** (figura **A**) verso sinistra in posizione + (figura **E**).
- ▶ Subito dopo l'apertura della valvola del gas **4**, azionare l'accensione piezoelettrica **8** (figura **A**), se necessario ripetere più volte l'operazione (figura **F**).
- ▶ Regolare l'alimentazione del gas ruotando la valvola del gas (figura **G**).
- ▶ Rispettare le zone di temperatura in funzione della distanza senza ugello (figura **H**).

Zone di temperatura (in funzione della distanza)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Senza ugello	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Emissione di fiamma

Con "emissione di fiamma" si intende il processo in base al quale anziché aria calda, dall'ugello fuoriesce una fiamma gialla. L'emissione di fiamma si verifica se la pistola ad aria calda a gas viene tenuta a testa in giù poco prima di azionare l'accensione piezoelettrica. Per evitare l'emissione di fiamma, tenere la pistola ad aria calda a gas in posizione verticale per almeno ca. 5 secondi.

### 6.2 Utilizzo della pistola ad aria calda a gas con ugello riflettore

Grazie all'ugello riflettore è possibile effettuare la saldatura dolce di tubi in rame con un diametro di fino a 32 mm.

## 7 Manutenzione

Gli interventi di manutenzione possono essere effettuati soltanto da una persona qualificata e soltanto utilizzando pezzi di ricambio originali. Tali interventi comprendono anche l'apertura della pistola ad aria calda a gas e la modifica dei componenti o delle funzioni.

### 7.1 Sostituzione dell'accensione piezoelettrica

- ▶ Rimuovere l'accensione piezoelettrica tirando dapprima in avanti **9** (figura **B**) e successivamente verso il basso **10**.
- ▶ Dal basso inserire la nuova accensione piezoelettrica nella pistola ad aria calda a gas spingendo indietro.

### 7.2 Sostituzione dell'ugello del bruciatore

- ▶ Rimuovere l'occhiello di supporto / il supporto **11** (figura **B**).
- ▶ Rimuovere la copertura di protezione **12**.
- ▶ Premere il pulsante **13**.
- ▶ Tenere premuto il pulsante **13** e ruotare il bruciatore **14** di 1/4 di giro in senso antiorario.
- ▶ Estrarre il bruciatore **15** tirando in avanti.
- ▶ Estrarre l'ugello del bruciatore **16** dal bruciatore.
- ▶ Inserire il nuovo ugello del bruciatore **17** nel bruciatore.
- ▶ Inserire il bruciatore.
- ▶ Ruotare il bruciatore di 1/4 di giro in senso orario fino a quando non si sente il rumore di innesto.
- ▶ Controllare che il bruciatore sia correttamente in sede.
- ▶ Posizionare la copertura di protezione sulla pistola ad aria calda a gas.
- ▶ Posizionare il piedino sulla pistola ad aria calda a gas.

## 8 Riparazioni



### AVVERTENZA

Parti della pistola ad aria calda a gas possono raggiungere temperature molto alte, provocando ustioni.

- ▶ Prima di eseguire lavori sulla pistola ad aria calda a gas, lasciarla raffreddare a sufficienza.

### AVVISO

La pistola ad aria calda a gas può venire danneggiata dall'apertura del corpo, dalla modifica dei componenti oppure da riparazioni non corrette.

- ▶ Far riparare la pistola ad aria calda a gas esclusivamente da personale autorizzato.

Gli interventi di riparazione possono essere effettuati soltanto da una persona qualificata e soltanto utilizzando pezzi di ricambio originali. Tali interventi comprendono anche l'apertura della pistola ad aria calda a gas e la modifica dei componenti o delle funzioni.

### 8.1 Sostituzione della cartuccia del gas



### AVVERTENZA

In presenza di guarnizioni difettose o cartucce del gas inserite in modo errato, può verificarsi un'uscita incontrollata di gas. Ne possono derivare deflagrazioni.

- ▶ Quando si sostituiscono le cartucce del gas controllare lo stato della guarnizione.
- ▶ Non utilizzare la pistola ad aria calda a gas con una guarnizione difettosa.
- ▶ Non utilizzare la pistola ad aria calda a gas se presenta delle perdite o è danneggiata oppure funziona in modo non corretto (odore di gas). Spostare immediatamente la pistola all'aperto o in un locale ben aerato, lontano da scintille e fiamme.
- ▶ Chiudere la valvola del gas e provare a ricercare la perdita (con acqua saponata). Se necessario, sfiatare completamente il gas.
- ▶ Sostituire la cartuccia del gas in un luogo ben aerato (se possibile, all'aperto), lontano da fonti di scintille e da altre persone.

La cartuccia del gas va sempre sostituita quando la potenza termica diminuisce.

- ▶ Ruotare la valvola del gas **4** (figura **A**) verso sinistra in posizione - (figura **G**).
- ▶ Svitare la cartuccia del gas vuota dalla pistola ad aria calda a gas.
- ▶ Verificare le condizioni e la corretta posizione dell'anello di tenuta (figura **I**).
- ▶ Avvitare la nuova cartuccia del gas nella pistola ad aria calda a gas (figura **D**).

## 9 Messa fuori servizio

La pistola ad aria calda a gas può essere utilizzata senza limiti di tempo purché in modo conforme. Per il corretto smaltimento dell'utensile di lavorazione, tenere conto delle specifiche disposizioni del Paese.

## 10 Ricambi e accessori

### AVVISO

L'utilizzo di ricambi e accessori non autorizzati dal produttore può danneggiare la pistola ad aria calda a gas.  
▶ Utilizzare esclusivamente ricambi e accessori autorizzati, altrimenti decade ogni diritto di garanzia.

Ricambi e accessori possono essere richiesti direttamente presso un rivenditore locale HellermannTyton.

Ricambi/accessori	UNS
Cartuccia del gas P445 (butano, propano, propilene)	391-90101
Ugello del bruciatore	391-90012
Accensione piezoelettrica	391-90011

## 11 Dati tecnici

ARTICOLO	Dimensioni (Lun x alt x larg)	Durata di esercizio	Peso	Intervallo di temperatura generato	UNS
CHG900	290 x 310 x 110 mm	ca. 1,5 ore	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Consumo di gas massimo	Intervallo di temperature durante l'uso	Tipo di accensione
38 g/h	fino a -8 °C	Accensione piezoelettrica



# Bedieningshandleiding

## Inhoudsopgave

<b>1</b>	<b>Opmerkingen over de bedieningshandleiding.</b>	<b>40</b>
<b>2</b>	<b>Correct gebruik.</b>	<b>40</b>
2.1	Conformiteit	40
<b>3</b>	<b>Weergave en opbouw van waarschuwingen</b>	<b>40</b>
<b>4</b>	<b>Inbedrijfstelling</b>	<b>40</b>
<b>5</b>	<b>Overzicht</b>	<b>41</b>
<b>6</b>	<b>Gebruik van de handgereedschap.</b>	<b>41</b>
6.1	Opflakkeren.	42
6.2	Gebruik van het gasheteluchtpistool met deflectornozzle.	42
<b>7</b>	<b>Onderhoud</b>	<b>42</b>
7.1	Wisseling piëzo-ontsteking.	42
7.2	Wisseling brandermondstuk.	42
<b>8</b>	<b>Reparaties</b>	<b>43</b>
8.1	Wisseling gaspatroon.	43
<b>9</b>	<b>Buiten gebruik nemen</b>	<b>44</b>
<b>10</b>	<b>Reserve-onderdelen en toebehoren</b>	<b>44</b>
<b>11</b>	<b>Technische gegevens</b>	<b>44</b>

### 1 Opmerkingen over de bedieningshandleiding

Deze bedieningshandleiding geldt uitsluitend voor het gasheteluchtpistool CHG900 en is bedoeld voor de gebruiker. Deze moet de bedieningshandleiding voor het gebruik van het handgereedschap aandachtig doorlezen en begrijpen.

In de bedieningshandleiding zijn afbeeldingen opgenomen over het bedienen en het onderhouden van het handgereedschap en de adressen van de vertegenwoordigingen van HellermannTyton in verschillende landen.

### 2 Correct gebruik

Het gasheteluchtpistool GHG900 is bedoeld voor het krimpen van warmtekrimpende producten van het meest uiteenlopende soort en voor zachtsolderen, kunststofvormen en ontdoeien.

Het gebruik van niet-geschikte navulpatronen en het veranderen van het gasheteluchtpistool is niet reglementair.

Wij zijn niet aansprakelijk voor fouten en de gevolgen daarvan, die zijn terug te voeren op overtreding van de bedienings-, onderhouds- en vervangingsvoorschriften, ongeschikt of verkeerd gebruik, foutieve of nalatige behandeling en natuurlijke slijtage en ook uitgevoerde veranderingen aan het gereedschap.

De garantie/repairatie door HellermannTyton omvat niet het oplossen van fouten, die door geweld, externe invloeden, schuld van de klant (om- of aanbouw, toepassingsfouten) of inwerking door derden zijn ontstaan. Niet inbegrepen is verder het vervangen van slijtdelen en het vervangen van reserve-onderdelen in het kader van conform de bedieningshandleiding van HellermannTyton uitgevoerd onderhoud.

Het gasheteluchtpistool mag alleen in technisch optimale toestand worden gebruikt.

#### 2.1 Conformiteit

Het apparaat voldoet aan de eisen conform:

- DIN EN 521

### 3 Weergave en opbouw van waarschuwingen

Hierna wordt het gevarenniveau met het bijbehorende signaalwoord en waarschuwingssymbool verklaard.



#### WAARSCHUWING

Mogelijk levensgevaar of ernstig lichamelijk letsel.

#### LET OP

Teksten voorafgegaan door dit symbool wijzen op situaties die, indien niet aangehouden, schade aan het apparaat kunnen veroorzaken.

### 4 Inbedrijfstelling

Het handgereedschap kan direct worden gebruikt.


- ▶ Neem het handgereedschap uit de verpakking en controleer deze op beschadigingen. Meld eventuele beschadigingen direct schriftelijk bij de leverancier.

## 5 Overzicht

In afbeelding **A** vindt u een overzicht van het gasheteluchtpistool.

- 1 Brander
- 2 Hittebeschermingsafdekking
- 3 Oogstandaard
- 4 Gaskraan
- 5 Gaspatroon
- 6 Vlakke nozzle
- 7 Reflectornozzle
- 8 Piëzo-ontsteking

## 6 Gebruik van de handgereedschap

 **WAARSCHUWING**

Bij een verkeerde bediening en bij storing van het gasheteluchtpistool bestaat gevaar voor ernstig lichamelijk letsel of mogelijk levensgevaar.

- ▶ Houd het pistool altijd op minimaal 2 cm van het oppervlak.
- ▶ Houd altijd een afstand van 40 cm aan tot wanden en plafonds, wanneer geen vlambescherming wordt gebruikt.
- ▶ Laat een ingeschakeld gasheteluchtpistool niet achter zonder toezicht.
- ▶ Voorkom gasopstuwung in kleine werkruimten om een gasexplosie te vermijden.
- ▶ Voordat u het gasheteluchtpistool na gebruik opbergt, laat u dit eerst afkoelen en verwijderd u vervolgens het gaspatroon.
- ▶ Gebruik het gasheteluchtpistool niet langer dan 60 minuten ononderbroken.
- ▶ Laat het gasheteluchtpistool na ononderbroken gebruik gedurende 60 minuten, vóór de installatie of vervanging van de nozzels minimaal 15 minuten afkoelen.
- ▶ Gebruik geen gasheteluchtpistool, dat lek of beschadigd is of slecht werkt (gasgeur).
- ▶ Gebruik het gasheteluchtpistool niet in de buurt van brandbare materialen.
- ▶ Stel het gasheteluchtpistool niet bloot aan een temperatuur of zonnestralen hoger dan 50 °C.

- ▶ Steek, wanneer gewenst, vlakke nozzle **6** (afbeelding **A**) of reflectornozzle **7** (afbeelding **C**) op de loop van het gasheteluchtpistool.
- ▶ Schroef gaspatroon **5** (afbeelding **A**) in het gasheteluchtpistool (afbeelding **D**).
- ▶ Draai gaskraan **4** (afbeelding **A**) naar links naar stand + (afbeelding **E**).
- ▶ Bedien direct na het openen van gaskraan **4** piëzo-ontsteking **8** (afbeelding **A**), indien nodig meerdere keren (afbeelding **F**).
- ▶ Regel de gastoevoer door de gaskraan te draaien (afbeelding **G**).
- ▶ Let op de afstandsafhankelijke temperatuurzones zonder nozzle (afbeelding **H**).

Temperatuurzones (afstandsafhankelijk)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Zonder nozzle	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Opflakkeren

Met opflakkeren wordt het proces bedoeld, wanneer in plaats van hete lucht een gele vlam uit de nozzle komt. Het opflakkeren gebeurt, wanneer het gasheteluchtpistool kort voor het bedienen van de piëzo-ontsteking op de kop wordt gehouden. Om het opflakkeren te voorkomen, houdt u het gasheteluchtpistool voor gebruik gedurende circa 5 seconden in verticale positie.

### 6.2 Gebruik van het gasheteluchtpistool met deflectornozzle

Met de deflectornozzle is het zachtsolderen van koperen leidingen tot een diameter van 32 mm mogelijk.

## 7 Onderhoud

Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door een gekwalificeerde persoon en alleen met originele reserveonderdelen worden uitgevoerd. Daartoe behoort ook het openen van het gasheteluchtpistool en het veranderen van componenten resp. functies.

### 7.1 Wisseling piëzo-ontsteking

- ▶ Trek de piëzo-ontsteking eerst naar voor **9** (afbeelding **B**) en vervolgens omlaag **10**.
- ▶ Plaats de nieuwe piëzo-ontsteking van onderaf naar achteren in het gasheteluchtpistool.

### 7.2 Wisseling brandermondstuk

- ▶ Verwijder oog/standaard **11** (afbeelding **B**).
- ▶ Verwijder beschermommanteling **12**.
- ▶ Druk op knop **13**.
- ▶ Houd knop **13** ingedrukt en draai brander **14** een 1/4 slag tegen de wijzers van de klok in.
- ▶ Trek brander **15** naar voor eruit.
- ▶ Trek brandernozzle **16** uit de brander.
- ▶ Steek nieuwe brandernozzle **17** in de brander.
- ▶ Plaats de brander.
- ▶ Draai de brander een 1/4 slag met de wijzers van de klok mee, totdat u hoort dat deze vergrendelt.
- ▶ Controleer of de brander vastzit.
- ▶ Steek de beschermommanteling op het gasheteluchtpistool.
- ▶ Steek de voet op het gasheteluchtpistool.

## 8 Reparaties



### WAARSCHUWING

Onderdelen van het gasheteluchtpistool kunnen zeer heet worden en kunnen verbrandingen veroorzaken.

- ▶ Laat het gasheteluchtpistool afkoelen voordat werkzaamheden aan het gasheteluchtpistool worden uitgevoerd.

### LET OP

Het gasheteluchtpistool kan door openen van de behuizing of veranderen van de componenten of door verkeerd uitgevoerde reparaties beschadigd raken.

- ▶ Laat het gasheteluchtpistool uitsluitend door geautoriseerd personeel repareren.

Reparatiewerkzaamheden mogen alleen door een gekwalificeerde persoon en alleen met originele reserveonderdelen worden uitgevoerd. Daartoe behoort ook het openen van het gasheteluchtpistool en het veranderen van componenten resp. functies.

### 8.1 Wisseling gaspatroon



### WAARSCHUWING

Door defecte afdichtingen en verkeerd geplaatste gaspatronen kan gas ongecontroleerd ontsnappen. Dit kan explosies tot gevolg hebben.

- ▶ Controleer bij het vervangen van de gaspatronen de toestand van de afdichting.
- ▶ Gebruik nooit een gasheteluchtpistool met een defecte afdichting.
- ▶ Gebruik geen gasheteluchtpistool, dat lek of beschadigd is of slecht werkt (gasgeur). Breng het gasheteluchtpistool direct naar de buitenatmosfeer of naar een goed geventileerde locatie, op afstand van vonken en vlammen.
- ▶ Sluit de gaskraan en probeer het lek te vinden (zeepoplossing). Laat het gas eventueel helemaal weglopen.
- ▶ Vervang het gaspatroon op een goed geventileerde locatie (wanneer mogelijk in de openlucht), verwijderd van vonkbronnen en andere personen.

Het gaspatroon moet altijd worden vervangen, wanneer het brandvermogen minder wordt.

- ▶ Draai gaskraan **4** (afbeelding **A**) naar links naar stand - (afbeelding **G**).
- ▶ Schroef het lege gaspatroon uit het gasheteluchtpistool.
- ▶ Controleer de toestand en de correcte positie van de afdichtingsring (afbeelding **I**).
- ▶ Schroef het nieuwe gaspatroon in het gasheteluchtpistool (afbeelding **D**).

## 9 Buiten gebruik nemen

Het gasheteluchtpistool kan bij correct gebruik theoretisch oneindig lang worden gebruikt. In geval van afvoeren moet het handgereedschap correct en rekening houdend met de lokale afvalverwerkingsvoorschriften worden afgevoerd.

## 10 Reserve-onderdelen en toebehoren

### LET OP

Gebruik van reserve-onderdelen of toebehoren die niet door de fabrikant zijn toegelaten kan het gasheteluchtpistool beschadigen.

- Gebruik uitsluitend toegelaten reserve-onderdelen en toebehoren, anders komt de aanspraak op garantie te vervallen.

Reserve-onderdelen en toebehoren kunnen direct bij de betreffende HellermannTyton-dealer worden besteld.

Reserve-onderdelen/toebehoren	Artikelnr.
P445 gaspatroon (butaan, propaan, propeen)	391-90101
Brandernozzle	391-90012
Piëzo-ontsteking	391-90011

## 11 Technische gegevens

TYPE	Afmetingen (L x H x B)	Bedrijfstijd	Gewicht	Gegenereerd temperatuurbereik	Artikelnr.
CHG900	290 x 310 x 110 mm	Circa 1,5 uur	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maximale gasverbruik	Toepassing temperatuurbereik	Ontstekingstype
38 g/h	Tot -8 °C	Piëzo-ontsteking

# Brugervejledning

## Indholdsfortegnelse

<b>1</b>	<b>Henvisninger vedrørende brugervejledningen</b>	<b>46</b>
<b>2</b>	<b>Korrekt anvendelse</b>	<b>46</b>
2.1	Overensstemmelse	46
<b>3</b>	<b>Visning og opbygning af advarsler</b>	<b>46</b>
<b>4</b>	<b>Ibrugtagning</b>	<b>46</b>
<b>5</b>	<b>Oversigtsbillede</b>	<b>47</b>
<b>6</b>	<b>Anvendelse af montageværktøjet</b>	<b>47</b>
6.1	Opblusning	48
6.2	Anvendelse af gas-varmluftblæseren med reflektordyse	48
<b>7</b>	<b>Vedligeholdelse</b>	<b>48</b>
7.1	Udskiftning af piezotænding	48
7.2	Udskiftning af brænderdyse	48
<b>8</b>	<b>Reparationer</b>	<b>49</b>
8.1	Udskiftning af gaspatron	49
<b>9</b>	<b>Ud-af-brugtagning</b>	<b>50</b>
<b>10</b>	<b>Reserve dele og tilbehør</b>	<b>50</b>
<b>11</b>	<b>Tekniske data</b>	<b>50</b>

### 1 Henvisninger vedrørende brugervejledningen

Denne brugervejledning omfatter udelukkende gas-varmluftblæseren CHG900, og den er tiltænkt brugeren. Brugeren skal læse brugervejledningen grundigt igennem, før montageværktøjet tages i anvendelse.

Brugervejledningen indeholder bl.a. grafik i forbindelse med betjening samt vedligeholdelse af montageværktøjet. Desuden forefindes der endvidere kontaktdetaljer på HellermannTytons filialer.

### 2 Korrekt anvendelse

Gas-varmluftblæseren CHG900 er beregnet til krympning af varmekrympende produkter af alle typer samt til blød lodning, kunststofformning og afrimning.

Anvendelse af uegnede gaspatroner og ændring af gas-varmluftblæseren er ukorrekt anvendelse.

Vi kan ikke drages til ansvar for fejl og følgerne heraf, som opstår på grund af overtrædelse af betjenings-, vedligeholdelses- og udskiftningsforskrifter, uegnet eller forkert anvendelse, fejlagtig eller uagtsom behandling og naturligt slid samt indgreb foretaget på værktøjet.

Garantien/reparation fra HellermannTyton omfatter ikke udbedring af fejl, der er opstået som følge af force majeure, udefrakommende påvirkning, kundens egen skyld (om- eller tilbygninger, anvendelsesfejl osv.) eller tredjeparts indflydelse. Desuden er udskiftning af sliddele samt reservedele inden for rammerne af den vedligeholdelse, som er udført af eller i henhold til brugervejledning fra HellermannTyton, ikke omfattet.

Gas-varmluftblæseren må kun anvendes i teknisk fejlfri stand.

#### 2.1 Overensstemmelse

Apparatet opfylder kravene iht.:

- DIN EN 521

### 3 Visning og opbygning af advarsler

Nedenfor uddybes fareniveauet med det tilhørende signalord og advarselssymbol.

 <b>ADVARSEL</b>
Mulig livsfare eller alvorlige kvæstelser.

<b>BEMÆRK</b>
Tekster med dette symbol gør opmærksom på situationer, som kan forårsage skader på udstyret, hvis der ikke tages højde for dem.

### 4 Ibrugtagning

Montageværktøjet kan anvendes med det samme.

- ▶ Tag montageværktøjet ud af emballagen, og kontrollér det. Såfremt der konstateres defekter skal dette omgående skriftligt meddeles til distributøren.



## 5 Oversigtsbillede

I illustration **A** findes et oversigtsbillede af gas-varmluftblæseren.

- 1 Brænder
- 2 Varmebeskyttelsesafdækning
- 3 Holdering/stander
- 4 Gasventil
- 5 Gaspatron
- 6 Fladdyse
- 7 Reflektordyse
- 8 Piezotænding

## 6 Anvendelse af montageværktøjet



### ADVARSEL

I tilfælde af fejlbetjening af eller fejlfunktion ved gas-varmluftblæseren er der alvorlig fare for legemsbeskadigelse eller mulig livsfare.

- ▶ Overhold altid en minimumafstand på 2 cm mellem dysen og overfladen.
- ▶ Overhold altid en afstand på 40 cm til vægge og lofter, hvis der ikke anvendes flammeskærm.
- ▶ Efterlad ikke den tændte gas-varmluftblæser uden opsyn.
- ▶ Undgå gastilbageløb i små arbejdsrum for ikke at forårsage gasekspllosion.
- ▶ Før gas-varmluftblæseren opbevares efter brug, skal den køle af, og derefter skal gaspatronen fjernes korrekt.
- ▶ Benyt ikke gas-varmluftblæseren uafbrudt i længere tid end 60 min.
- ▶ Lad gas-varmluftblæseren køle af i mindst 15 min. efter 60 min. uafbrudt brug, før dyserne installeres eller udskiftes.
- ▶ Benyt ikke en gas-varmluftblæser, som er utæt eller beskadiget eller fungerer dårligt (gaslugt).
- ▶ Anvend ikke gas-varmluftblæseren i nærheden af brændbare materialer.
- ▶ Udsæt ikke gas-varmluftblæseren for temperaturer eller solindstråling over 50 °C.

- ▶ Sæt, hvis det ønskes, fladdysen **6** (illustration **A**) eller reflektordysen **7** på gas-varmluftblæserens løb (illustration **C**).
- ▶ Skru gaspatronen **5** (illustration **A**) i gas-varmluftblæseren (illustration **D**).
- ▶ Drej gasventilen **4** (illustration **A**) mod venstre til position + (illustration **E**).
- ▶ Slå piezotændingen **8** (illustration **A**) til flere gange med det samme, hvis det er nødvendigt (illustration **F**), når gasventilen **4** er åbnet.
- ▶ Regulér gastilførslen ved at dreje på gasventilen (illustration **G**).
- ▶ Vær opmærksom på de afstandsafhængige temperaturzoner uden dyse (illustration **H**).

Temperaturzoner (afstandsafhængige)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Uden dyse	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Opblusning

Det betegnes som opblusning, hvis der i stedet for varm luft kommer en gul flamme ud af dysen. Opblusningen fremkommer, hvis gas-varmluftblæseren holdes på hovedet, kort tid før piezotændingen slås til. For at undgå opblusning skal gas-varmluftblæseren holdes i opret position ca. 5 sekunder før brug.

### 6.2 Anvendelse af gas-varmluftblæseren med reflektordyse

Med reflektordysen er det muligt at blødlodde kobberør med en diameter på op til 32 mm.

## 7 Vedligeholdelse

Vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af en kvalificeret person og kun med originale reservedele. Dertil hører også åbning af gas-varmluftblæseren og ændring af komponenter eller funktioner.

### 7.1 Udskiftning af piezotænding

- ▶ Træk først piezotændingen fremad **9** (illustration **B**) og derefter nedad **10** og af.
- ▶ Sæt den nye piezotænding i gas-varmluftblæseren nedefra og bagud.

### 7.2 Udskiftning af brænderdysen

- ▶ Tag holderingen/standeren **11** af (illustration **B**).
- ▶ Fjern beskyttelsesbeklædningen **12**.
- ▶ Tryk på knappen **13**.
- ▶ Hold knappen **13** trykket ind, og drej brænderen **14** en 1/4 omdrejning mod uret.
- ▶ Træk brænderen **15** ud forfra.
- ▶ Træk brænderdysen **16** ud af brænderen.
- ▶ Sæt den nye brænderdysen **17** i brænderen.
- ▶ Sæt brænderen i.
- ▶ Drej brænderen en 1/4 omdrejning med uret, indtil der høres en låselyd.
- ▶ Kontrollér, at brænderen sidder fast.
- ▶ Sæt beskyttelsesbeklædningen på gas-varmluftblæseren.
- ▶ Sæt foden på gas-varmluftblæseren.

## 8 Reparationer

### ADVARSEL

Dele af gas-varmluftblæseren kan blive meget varme og føre til forbrændinger.

- ▶ Lad gas-varmluftblæseren køle tilstrækkeligt af, før der arbejdes på den.

### BEMÆRK

Gas-varmluftblæseren kan blive beskadiget, såfremt huset åbnes, komponenter ændres, eller der udføres reparationer på ukorrekt vis.

- ▶ Lad udelukkende autoriseret personale reparere gas-varmluftblæseren.

Reparationsarbejde må kun udføres af en kvalificeret person og kun med originale reservedele. Dertil hører også åbning af gas-varmluftblæseren og ændring af komponenter eller funktioner.

### 8.1 Udskiftning af gaspatron

#### ADVARSEL

Defekte pakninger og forkert isatte gaspatroner kan føre til, at der kommer gas ukontrolleret ud. Det kan føre til eksplosioner.

- ▶ Kontrollér pakningens tilstand, når gaspatronerne udskiftes.
- ▶ Der må ikke benyttes en gas-varmluftblæser med defekt pakning.
- ▶ Benyt ikke en gas-varmluftblæser, som er utæt eller beskadiget eller fungerer dårligt (gaslugt). Bring omgående gas-varmluftblæseren ud i det fri eller til et sted med god udluftning, væk fra gnister og flammer.
- ▶ Luk gasventilen, og forsøg at finde lækken (sæbelud). Lad evt. al gassen slippe ud.
- ▶ Udskift gaspatronen på et sted med god udluftning (i det fri, hvis det er muligt), væk fra gniskilder og andre personer.

Gaspatronen skal altid udskiftes, når brændeeffekten reduceres.

- ▶ Drej gasventilen **4** (illustration **A**) mod venstre til position - (illustration **G**).
- ▶ Skru den tomme gaspatron ud af gas-varmluftblæseren.
- ▶ Kontrollér pakningsringens tilstand og korrekte position (illustration **I**).
- ▶ Skru den nye gaspatron i gas-varmluftblæseren (illustration **D**).

## 9 Ud-af-brugtagning

Gas-varmluftblæseren kan anvendes på ubestemt tid, hvis den anvendes korrekt. I tilfælde af bortskaffelse skal montageværktøjet bortskaffes fagligt korrekt under overholdelse af de nationalt specifikke forskrifter for bortskaffelse.

## 10 Reservedele og tilbehør

### BEMÆRK

Anvendelse af reservedele og tilbehør, som ikke er godkendt af producenten, kan beskadige gas-varmluftblæseren.

- Garantiforpligtigheden bortfalder såfremt der anvendes uoriginale reservedele samt tilbehør.

Reservedele og tilbehør kan bestilles direkte gennem den pågældende HellermannTyton-filial i de enkelte lande.

Reservedele/tilbehør	Bestillingsnr.
P445-gaspatron (butan, propan, propen)	391-90101
Brænderdyse	391-90012
Piezotænding	391-90011

## 11 Tekniske data

TYPE	Mål (L x H x B)	Driftsvarighed	Vægt	Frembragt temperaturområde	Bestillingsnr.
CHG900	290 x 310 x 110 mm	Ca. 1,5 timer	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maksimalt gasforbrug	Temperaturområde anvendelse	Tændingstype
38 g/h	Indtil -8 °C	Piezotænding

# Bruksanvisning

## Innhold

<b>1</b>	<b>Informasjon om bruksanvisningen</b> . . . . .	<b>52</b>
<b>2</b>	<b>Forskriftsmessig bruk</b> . . . . .	<b>52</b>
2.1	Samsvar . . . . .	52
<b>3</b>	<b>Varselshenvisninger</b> . . . . .	<b>52</b>
<b>4</b>	<b>Igangkjøring</b> . . . . .	<b>52</b>
<b>5</b>	<b>Oversiktsbilde</b> . . . . .	<b>53</b>
<b>6</b>	<b>Bruk av monteringsverktøyet</b> . . . . .	<b>53</b>
6.1	Oppblussing . . . . .	54
6.2	Bruk av den gassdrevne varmluftpistolen med reflektormunnstykke . . . . .	54
<b>7</b>	<b>Vedlikehold</b> . . . . .	<b>54</b>
7.1	Bytte Piezo-tenning . . . . .	54
7.2	Bytte brennermunnstykke . . . . .	54
<b>8</b>	<b>Reparasjoner</b> . . . . .	<b>55</b>
8.1	Bytte gasspatron . . . . .	55
<b>9</b>	<b>Driftsstans</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>10</b>	<b>Reservedeler og tilbehør</b> . . . . .	<b>56</b>
<b>11</b>	<b>Tekniske data</b> . . . . .	<b>56</b>

- GB
- DE
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DK
- NO**
- SE
- FI
- PL
- CZ
- HU
- SI
- RO
- TR
- RU

### 1 Informasjon om bruksanvisningen

Denne bruksanvisningen gjelder utelukkende for den gassdrevne varmluftpistolen CHG900 og retter seg mot brukeren. Bruksanvisningen må være lest og forstått fullstendig før monteringsverktøyet tas i bruk.

I bruksanvisningen finner du illustrasjoner for betjening og vedlikehold av monteringsverktøyet, samt adressene til HellermannTyton's kontorer i forskjellige land.

### 2 Forskriftsmessig bruk

Den gassdrevne varmluftpistolen CHG900 brukes til krymping av alle typer krympeprodukter samt myklodding, plastforming og opptining.

Bruk av ikke egnede gasspatroner og endring av den gassdrevne varmluftpistolen regnes som ikke forskriftsmessig bruk.

Vi overtar intet ansvar for feil, følgefeil, skader og personskader, som oppstår som følge av brudd på forskriftene/instruksjonene for betjening, vedlikehold og utskiftning, uegnet eller ikke forskriftsmessig bruk, feilaktig eller skjødesløs behandling og naturlig slitasje samt endringer som er blitt foretatt på verktøyet.

Garantien/reparasjonen fra HellermannTyton omfatter ikke utbedring av feil som oppstår som følge av force majeure, ytre innvirkning, av kunden selv (om- eller påbygging, bruksfeil osv.) eller innvirkning fra tredjepart. Videre omfattes heller ikke utskiftning av slitasjedeler samt utskiftning av reservedeler som blir utført som del av vedlikehold i rammen av eller iht. bruksanvisningen fra HellermannTyton.

Den gassdrevne varmluftpistolen må kun benyttes når den er i teknisk feilfri stand.

#### 2.1 Samsvar

Apparatet oppfyller kravene i henhold til:

- DIN EN 521

### 3 Varselshenvisninger

Nedenunder finner du forklaring på faretrinnet med tilhørende signalord og varselsymboler.

 <b>ADVARSEL</b>
Mulig livsfare eller alvorlige personskader.

<b>LES DETTE</b>
Tekster med dette symbolet henviser til situasjoner, som ved ignorering kan forårsake skader på apparatet.

### 4 Igangkjøring

Monteringsverktøyet kan tas i bruk med det samme.

- ▶ Ta ut monteringsverktøyet fra forpakningen og kontroller det for skader. Skader må straks meldes skriftlig til leverandøren.

## 5 Oversiktsbilde

I figur **A** finner du et oversiktsbilde til den gassdrevne varmluftpistolen.

- 1 Brenner
- 2 Varmebeskyttelsesdeksel
- 3 Holdemalje / stativ
- 4 Gassventil
- 5 Gasspatron
- 6 Flatt munnstykke
- 7 Reflektormunnstykke
- 8 Piezo-tenning

## 6 Bruk av monteringsverktøyet



### ADVARSEL

Ved feilbetjening og feilfunksjon på den gassdrevne varmluftpistolen er det alvorlig fare for personskader eller muligens livsfare.

- ▶ Overhold alltid en minsteavstand til munnstykket på 2 cm til overflaten.
- ▶ Hold alltid en avstand på 40 cm til vegger og tak, når det ikke benyttes flammebeskyttelse.
- ▶ Ikke la den gassdrevne varmluftpistolen være uten tilsyn når den er slått på.
- ▶ Unngå gassoppsamling i små arbeidsrom, for at det ikke skal oppstå noen gass eksplosjon.
- ▶ Før du legger den gassdrevne varmluftpistolen til oppbevaring etter bruk, skal du la den avkjøle og deretter fjerne gasspatronen på forskriftsmessig vis.
- ▶ Ikke bruk den gassdrevne varmluftpistolen kontinuerlig lenger enn 60 min.
- ▶ Etter 60 min. uavbrutt bruk, før installasjon eller skifte av munnstykkene, skal du la den gassdrevne varmluftpistolen avkjøle min. 15 minutter.
- ▶ Ikke ta i bruk noen gassdrevet varmluftpistol, som er utett eller skadet eller fungerer dårlig (gasslukt).
- ▶ Ikke bruk den gassdrevne varmluftpistolen i nærheten av brennbare materialer.
- ▶ Ikke utsett den gassdrevne varmluftpistolen for temperatur eller solinnstråling over 50 °C.

- ▶ Dersom ønsket, sett det flate munnstykket **6** (figur **A**) eller reflektormunnstykket **7** på løpet (figur **C**) til den gassdrevne varmluftpistolen.
- ▶ Skru gasspatronen **5** (figur **A**) i den gassdrevne varmluftpistolen (figur **D**).
- ▶ Drei gassventilen **4** (figur **A**) til venstre på posisjon + (figur **E**).
- ▶ Straks etter åpning av gassventilen **4** må du betjene Piezo-tenningen **8** (figur **A**), flere ganger ved behov (figur **F**).
- ▶ Regulér gasstilførselen ved å dreie gassventilen (figur **G**).
- ▶ Vær oppmerksom på de avstandsavhengige temperatursonene uten munnstykke (figur **H**).

Temperatursoner (avstandsavhengig)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Uten munnstykke	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Oppblussing

Som oppblussing betegnes prosessen når det i stedet for varm luft, kommer ut en gul flamme fra munnstykket. Oppblussing oppstår når den gassdrevne varmluftpistolen holdes opp ned rett før Piezo-tenningen betjenes. For å unngå oppblussing skal den gassdrevne varmluftpistolen holdes i opprett posisjon i ca. 5 sekunder før den brukes.

### 6.2 Bruk av den gassdrevne varmluftpistolen med reflektormunnstykke

Med reflektormunnstykket er det mulig å foreta myklodding av kobberør med en diameter på opp til 32 mm.

## 7 Vedlikehold

Vedlikeholdsarbeider skal bare utføres av en kvalifisert person og kun med originale reservedeler. Til dette regnes også åpning av den gassdrevne varmluftpistolen og endring av dens komponenter hhv. funksjoner.

### 7.1 Bytte Piezo-tenning

- ▶ Trekk Piezo-tenningen først fremover **9** (figur **B**) og trekk den så av nedover **10**.
- ▶ Sett den nye Piezo-tenningen inn nedenfra og bakover i den gassdrevne varmluftpistolen.

### 7.2 Bytte brennermunnstykke

- ▶ Ta av holdemaljen / stativet **11** (figur **B**).
- ▶ Fjern beskyttelsesdekelet **12**.
- ▶ Trykk på knappen **13**.
- ▶ Hold knappen **13** trykt og dreii brenneren **14** en 1/4 omdreining mot urviserens retning.
- ▶ Trekk ut brenneren **15** fremover.
- ▶ Trekk brennermunnstykket **16** ut av brenneren.
- ▶ Sett inn det nye brennermunnstykket **17** i brenneren.
- ▶ Sett inn brenneren.
- ▶ Drei brenneren en 1/4 omdreining med urviserens retning til den smekker hørbart i lås.
- ▶ Kontroller at brenneren sitter godt fast.
- ▶ Sett på beskyttelsesdekelet på den gassdrevne varmluftpistolen.
- ▶ Sett på foten på den gassdrevne varmluftpistolen.



## 8 Reparasjoner



### ADVARSEL

Deler av den gassdrevne varmluftpistolen kan bli svært varme og kan føre til forbrenninger.

- ▶ La den gassdrevne varmluftpistolen avkjøle tilstrekkelig før arbeider på den gassdrevne varmluftpistolen.

### LES DETTE

Den gassdrevne varmluftpistolen kan skades dersom dekselet/huset åpnes og komponentene endres eller ved reparasjoner gjennomført på ikke forskriftsmessig måte.

- ▶ Den gassdrevne varmluftpistolen må kun repareres av autorisert personell.

Reparasjonsarbeider skal bare utføres av en kvalifisert person og kun med originale reservedeler. Til dette regnes også åpning av den gassdrevne varmluftpistolen og endring av dens komponenter hhv. funksjoner.

### 8.1 Bytte gasspatron



### ADVARSEL

Grunnet defekte tetninger og gasspatroner som er satt inn feil kan gass tre ut ukontrollert. Dette kan føre til eksplosjoner.

- ▶ Kontroller tilstanden til tetningen ved bytte av gasspatroner.
- ▶ Ikke ta i bruk en gassdrevet varmluftpistol med defekt tetning.
- ▶ Ikke ta i bruk en gassdrevet varmluftpistol, som er utett eller skadet eller fungerer dårlig (gasslukt). Den gjeldende gassdrevne varmluftpistolen må omgående flyttes utendørs eller et godt ventilert sted, unna fra gnister og flammer.
- ▶ Lukk gassventilen og forsøk å finne lekkasjen (såpevann). La evt. gassen slippe ut fullstendig.
- ▶ Bytt gasspatronen på et godt ventilert sted (om mulig utendørs), unna gnistkilder og andre personer.

Gasspatronen skal alltid byttes ut, når brenneytelsen avtar.

- ▶ Drei gassventilen **4** (figur **A**) til venstre på posisjon - (figur **G**).
- ▶ Skru ut den tomme gasspatronen fra den gassdrevne varmluftpistolen.
- ▶ Kontroller tilstanden og den korrekte posisjonen til tetningsringen (figur **I**).
- ▶ Skru den nye gasspatronen inn i den gassdrevne varmluftpistolen (figur **D**).

## 9 Driftsstans

Denne gassdrevne varmluftpistolen kan ved forskriftsmessig bruk benyttes med ubegrenset varighet. Dersom det skulle bli aktuelt å kassere monteringsverktøyet, må dette skje på fagmessig måte iht. de landsspesifikke forskriftene for avfallshåndtering.

## 10 Reservedeler og tilbehør

### LES DETTE

Bruk av reservedeler og tilbehør som ikke er godkjent av produsenten kan føre til skader på den gassdrevne varmluftpistolen.

- Bruk utelukkende godkjente reservedeler og tilbehør, i motsatt fall vil garantien opphøre.

Reservedeler og tilbehør kan enkelt anskaffes via de landsspesifikke salgs- og servicerepresentantene til HellermannTyton.

Reservedeler/tilbehør	Art.nr.
<b>P445 gasspatron (butan, propan, propen)</b>	391-90101
<b>Brennermunnstykke</b>	391-90012
<b>Piezo-tenning</b>	391-90011

## 11 Tekniske data

TYPE	Mål (L x H x B)	Kontinuerlig driftstid	Vekt	Generert temperaturområde	Art.nr.
<b>CHG900</b>	290 x 310 x 110 mm	ca. 1,5 t.	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maksimalt gassforbruk	Innsats temperaturområde	Tenningstype
38 g/t	opp til -8 °C	Piezo-tenning

# Bruksanvisning

## Innehållsförteckning

<b>1</b>	<b>Information om bruksanvisning</b> . . . . .	<b>58</b>
<b>2</b>	<b>Avsedd användning</b> . . . . .	<b>58</b>
2.1	Överensstämmelse . . . . .	58
<b>3</b>	<b>Varningshänvisningarnas uppbyggnad</b> . . . . .	<b>58</b>
<b>4</b>	<b>Idrifttagande</b> . . . . .	<b>58</b>
<b>5</b>	<b>Översiktsbild</b> . . . . .	<b>59</b>
<b>6</b>	<b>Användning av buntbandsverktyget</b> . . . . .	<b>59</b>
6.1	Uppflamning . . . . .	60
6.2	Använda den gasdrivna varmluftspistolen med reflektormunstycke . . . . .	60
<b>7</b>	<b>Underhåll</b> . . . . .	<b>60</b>
7.1	Byte av piezotändning . . . . .	60
7.2	Byte av brännarmunstycke . . . . .	60
<b>8</b>	<b>Reparationer</b> . . . . .	<b>61</b>
8.1	Byte av gaspatron . . . . .	61
<b>9</b>	<b>Återvinning</b> . . . . .	<b>62</b>
<b>10</b>	<b>Reservdelar och tillbehör</b> . . . . .	<b>62</b>
<b>11</b>	<b>Tekniska data</b> . . . . .	<b>62</b>

- GB
- DE
- FR
- ES
- PT
- IT
- NL
- DK
- NO
- SE
- FI
- PL
- CZ
- HU
- SI
- RO
- TR
- RU

### 1 Information om bruksanvisning

Den här bruksanvisningen gäller uteslutande för den gasdrivna varmluftspistolen CHG900 och vänder sig till användaren. Användaren måste noggrant läsa igenom och förstå bruksanvisningen innan buntbandsverket tas i bruk.

I bruksanvisningen finns bilder för manövrering och underhåll av buntbandsverket samt adresser till HellermannTytons kontor.

### 2 Avsedd användning

Den gasdrivna varmluftspistolen CHG900 används för krympning av alla typer av värmekrympprodukter samt för mjuklödning, formning av plast och avfrostning.

Användning av olämpliga gaspatroner eller manipulering av den gasdrivna varmluftspistolen betraktas som ej avsedd användning.

Vi ansvarar inte för fel och dess konsekvenser som beror på underlåtenhet att följa bruks-, underhålls- och utbytesanvisningar, olämplig eller felaktig användning, defekt eller vårdslös hantering, naturligt slitage och ingrepp på verktyget.

Garanti/repairation genom HellermannTyton omfattar inte åtgärdande av fel som uppstått på grund av force majeure, yttre inverkan, felaktig hantering av användaren (till exempel om- eller tillbyggnader och användningsfel) eller inverkan genom tredje part. Garantin omfattar inte heller utbyte av slitdelar eller reservdelar inom ramen för underhåll som utförs av HellermannTyton eller enligt HellermannTytons bruksanvisning.

Den gasdrivna varmluftspistolen får endast användas i tekniskt felfritt skick.

#### 2.1 Överensstämmelse

Maskinen uppfyller kraven enligt:

- DIN EN 521

### 3 Varningshänvisningarnas uppbyggnad

Nedan förklaras risknivån med tillhörande signalord och varningssymbol.

 <b>VARNING</b>
Risk för livsfara eller svåra personskador.

<b>OBS!</b>
Texter med den här symbolen hänvisar till situationer som kan orsaka skador på utrustningen om de inte beaktas.

### 4 Idrifttagande

Du kan börja använda buntbandsverket direkt.

- ▶ Ta ut buntbandsverket ur förpackningen och kontrollera om det har några skador. Eventuella skador ska omgående meddelas till leverantören.

## 5 Översiktsbild

På bild **A** finns en översiktsbild av den gasdrivna varmluftspistolen.

- 1 Brännare
- 2 Värmeskydd
- 3 Fästögla/hållare
- 4 Gasventil
- 5 Gaspatron
- 6 Plattmunstycke
- 7 Reflektormunstycke
- 8 Piezotändning

## 6 Användning av buntbandsverktyget

### VARNING

Vid fel användning eller funktionsfel hos den gasdrivna varmluftspistolen föreligger risk för allvarliga personskador eller livsfara.

- ▶ Håll alltid munstycket minst 2 cm från ytan.
- ▶ Håll alltid ett avstånd på 40 cm till väggar och tak om flamskydd saknas.
- ▶ Lämna aldrig den tillkopplade gasdrivna varmluftspistolen utan uppsikt.
- ▶ Undvik gasbackflöde i små arbetsutrymmen för att inte orsaka gasexplosion.
- ▶ Efter användning av den gasdrivna varmluftspistolen ska du låta den svalna och därefter avlägsna gaspatronen innan den läggs undan.
- ▶ Använd inte den gasdrivna varmluftspistolen längre än 60 minuter i sträck.
- ▶ Låt den gasdrivna varmluftspistolen svalna minst 15 minuter efter 60 minuters oavbruten användning före montering eller byte av munstyckena.
- ▶ Använd inte den gasdrivna varmluftspistolen om den är otät, skadad eller inte fungerar korrekt (gaslukt).
- ▶ Använd inte den gasdrivna varmluftspistolen i närheten av brännbara material.
- ▶ Utsätt inte den gasdrivna varmluftspistolen för solljus eller temperaturer över 50 °C.

- ▶ Sätt vid behov plattmunstycket **6** (bild **A**) eller reflektormunstycket **7** på loppet (bild **C**) på den gasdrivna varmluftspistolen.
- ▶ Skruva fast gaspatronen **5** (bild **A**) på den gasdrivna varmluftspistolen (bild **D**).
- ▶ Vrid gasventilen **4** (bild **A**) moturs till läge + (bild **E**).
- ▶ Direkt efter att gasventilen **4** öppnats trycker du på piezotändningen **8** (bild **A**). Vid behov flera gånger (bild **F**).
- ▶ Reglera gastillförseln genom att vrida på gasventilen (bild **G**).
- ▶ Beakta de avståndsberoende temperaturzonerna utan munstycke (bild **H**).

Temperaturzoner (avståndsberoende)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Utän munstycke	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Uppflamning

Uppflamning kallas det förlopp när en gul flamma i stället för varmluft tränger ut ur munstycket. Uppflamning uppstår när den gasdrivna varmluftspistolen hålls upp och ner strax innan piezotändningen trycks in. För att undvika uppflamning håller du den gasdrivna varmluftspistolen i upprätt läge i ca 5 sekunder före användning.

### 6.2 Använda den gasdrivna varmluftspistolen med reflektormunstycke

Med reflektormunstycket kan utrustningen användas för mjuklödning av kopparrör med en diameter på upp till 32 mm.

## 7 Underhåll

Underhållsarbeten får endast utföras av en kvalificerad person och endast med originalreservdelar. Till reparationer hör även att öppna den gasdrivna varmluftspistolen och att modifiera komponenter eller funktioner.

### 7.1 Byte av piezotändning

- ▶ Dra först piezotändningen framåt **9** (bild **B**) och sedan neråt **10**.
- ▶ Sätt in den nya piezotändningen bakåt underifrån i den gasdrivna varmluftspistolen.

### 7.2 Byte av brännarmunstycke

- ▶ Ta bort fästögla/hållaren **11** (bild **B**).
- ▶ Ta bort skyddspanelen **12**.
- ▶ Tryck på knappen **13**.
- ▶ Håll knappen **13** intryckt och vrid brännaren **14** ett 1/4 varv moturs.
- ▶ Dra ut brännaren **15** framåt.
- ▶ Dra ut brännarmunstycket **16** ur brännaren.
- ▶ Sätt in det nya brännarmunstycket **17** i brännaren.
- ▶ Sätt in brännaren.
- ▶ Vrid brännaren 1/4 varv medurs tills det hörs att den hakar fast.
- ▶ Kontrollera att brännaren sitter fast.
- ▶ Sätt på skyddspanelen på den gasdrivna varmluftsfläkten.
- ▶ Sätt fast foten på den gasdrivna varmluftsfläkten.

## 8 Reparationer

### VARNING

Vissa delar hos den gasdrivna varmluftspistolen kan bli mycket heta och leda till brännskador.

- ▶ Låt den gasdrivna varmluftspistolen svalna tillräckligt innan du arbetar med den.

### OBS!

Den gasdrivna varmluftspistolen kan skadas om höljet öppnas eller komponenterna modifieras alternativt genom felaktigt utförda reparationer.

- ▶ Låt endast auktoriserad personal reparera den gasdrivna varmluftspistolen.

Reparationsarbeten får endast utföras av en kvalificerad person och endast med originalreservdelar. Till reparationer hör även att öppna den gasdrivna varmluftspistolen och att modifiera komponenter eller funktioner.

### 8.1 Byte av gaspatron

#### VARNING

Om packningar är defekta eller gaspatroner monteras fel kan gas tränga ut okontrollerat. Det kan leda till explosion.

- ▶ Kontrollera packningens skick vid byte av gaspatron.
- ▶ Använd aldrig den gasdrivna varmluftspistolen om packningen är defekt.
- ▶ Använd aldrig den gasdrivna varmluftspistolen om den är otät, skadad eller inte fungerar korrekt (gaslukt). Ta omedelbart den gasdrivna varmluftspistolen utomhus eller till en välventilerad plats, bort från gnistor eller eldslågor.
- ▶ Stäng gasventilen och försök hitta läckan (såpvatten). Vid behov låt gasen strömma ut helt.
- ▶ Byt gaspatronen på en plats med god ventilation (gärna utomhus), på avstånd från gnistkällor och andra personer.

Gaspatronen bör alltid bytas när bränneffekten försämras.

- ▶ Vrid gasventilen 4 (bild **A**) moturs till läge - (bild **E**).
- ▶ Skruva bort den tomma gaspatronen från den gasdrivna varmluftspistolen.
- ▶ Kontrollera packningens tillstånd och korrekta placering (bild **I**).
- ▶ Skruva fast den nya gaspatronen på den gasdrivna varmluftspistolen (bild **D**).

## 9 Återvinning

Den gasdrivna varmluftspistolen kan användas obegränsat för avsedd användning. Vid kassering måste buntbandsverktyget hanteras korrekt enligt nationella föreskrifter om återvinning.

## 10 Reservdelar och tillbehör

### OBS!

Den gasdrivna varmluftspistolen kan skadas vid användning av reservdelar eller tillbehör som inte godkänts av tillverkaren.

- Använd uteslutande godkända reservdelar och tillbehör, annars upphör garantianspråk att gälla.

Reservdelar och tillbehör kan beställas direkt från respektive HellermannTyton-filial.

Reservdelar/tillbehör	Art-nr
P445 utbytespatron (butan, propan, propen)	391-90101
Brännarmunstycke	391-90012
Piezotändning	391-90011

## 11 Tekniska data

TYP	Mått (L x H x B)	Drifttid	Vikt	Alstrat temperaturområde	Art-nr
CHG900	290 x 310 x 110 mm	ca 1,5 tim.	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maximal gasförbrukning	Användning temperaturområde	Tändningstyp
38 g/h	från till -8 °C	Piezotändning



# Käyttöohje

## Sisällysluettelo

<b>1</b>	<b>Yleistä</b> .....	<b>64</b>
<b>2</b>	<b>Ohjeidenmukainen käyttö</b> .....	<b>64</b>
	2.1 Vaatimustenmukaisuus .....	64
<b>3</b>	<b>Varoitukset</b> .....	<b>64</b>
<b>4</b>	<b>Käyttöönotto</b> .....	<b>64</b>
<b>5</b>	<b>Yleiskuvaus</b> .....	<b>65</b>
<b>6</b>	<b>Asennustyökalun käyttö</b> .....	<b>65</b>
	6.1 Leimahdus .....	66
	6.2 Kuumailmapuhaltimen käyttö kourusuuttimen kanssa .....	66
<b>7</b>	<b>Huolto</b> .....	<b>66</b>
	7.1 Piettosähköisen sytyttimen vaihto .....	66
	7.2 Poltinsuuttimen vaihto .....	66
<b>8</b>	<b>Korjaus</b> .....	<b>67</b>
	8.1 Kaasupatruunan vaihto .....	67
<b>9</b>	<b>Käytöstä poisto</b> .....	<b>68</b>
<b>10</b>	<b>Varaosat ja lisätarvikkeet</b> .....	<b>68</b>
<b>11</b>	<b>Tekniset tiedot</b> .....	<b>68</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

## 1 Yleistä

Tämä käyttöohje soveltuu ainoastaan kaasulla toimivalle CHG900-kuumailmapuhaltimelle ja on tarkoitettu sen käyttäjälle. Käyttäjän on luettava käyttöohjeet huolellisesti ennen asennustyökalun käyttöönottoa.

Käyttöohje sisältää asennustyökalun käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita ja kuvia sekä HellermannTyton yrityksen yhteystiedot.

## 2 Ohjeidenmukainen käyttö

Kaasulla toimivaa CHG900-kuumailmapuhallinta käytetään kutistemuovituotteiden kutistamiseen sekä pehmeäjuottamiseen, muovin muotoiluun ja sulattamiseen.

Soveltumattomien kaasupatruunoiden käyttö ja kuumailmapuhaltimen muuttaminen ei ole sallittua.

HellermannTyton ei vastaa virheistä tai niiden seurauksista jotka johtuvat asennustyökalun väärinkäytöstä, käyttö- ja huolto-ohjeiden noudattamatta jättämisestä, normaalista kulumisesta tai asennustyökalulle tehdyistä muutoksista.

HellermannTytonin takuu/huoltopalvelu ei kata sellaisten virheiden korjaamista, jotka ovat seurausta luonnonilmiöistä, ulkoisista tekijöistä, asiakkaan tuottamuksellisesta toiminnasta (laitteeseen tehdyt muutokset, käyttövirheet jne.) tai kolmansien osapuolten vaikutuksesta.

Takuu ei kata asennustyökalun käytössä kuluneita osia ja varaosien vaihtoa.

Kuumailmapuhallinta saa käyttää ainoastaan sen ollessa teknisesti moitteettomassa kunnossa.


### 2.1 Vaatimustenmukaisuus

Laitte täyttää seuraavien direktiivien vaatimukset:

- DIN EN 521

## 3 Varoitukset

Käyttöohje sisältää varoituksia, jotka on esitetty alla olevalla varoitussymbolilla.

 <b>VAROITUS</b>
Mahdollinen hengenvaara tai suuri loukkaantumisvaara.

<b>HUOMAUTUS</b>
Mahdollinen esinevahinko.

## 4 Käyttöönotto

Asennustyökalu voidaan ottaa käyttöön välittömästi.

- ▶ Poista asennustyökalu pakkauksesta ja tarkista tuote. Ilmoita mahdollisesta vauriosta välittömästi kirjallisesti tavarantoimittajalle. Kuljetusvauriot on ilmoitettava välittömästi kirjallisesti kuljetusliikkeelle.

## 5 Yleiskuvaus

Kuvassa **A** on kuumailmapuhaltimen yleiskatsaus.

- 1 *Poltin*
- 2 *Lämpösuojakansi*
- 3 *Ripustusrenkas/pylväs*
- 4 *Kaasuventtiili*
- 5 *Kaasupatruuna*
- 6 *Suorasuutin*
- 7 *Reflektorisuutin*
- 8 *Piezo-sytytin*

## 6 Asennustyökalun käyttö



### VAROITUS

Kaasulla toimivan kuumailmapuhaltimen virheelliseen käyttöön tai toimintaan liittyy vakavien loukkaantumisten vaara tai jopa hengenvaara.

- ▶ Pidä suutin aina vähintään 2 cm päässä käsiteltävästä pinnasta.
- ▶ Pidä aina vähintään 40 cm etäisyys seiniin ja kattoihin, jos käytössä ei ole liekkisuoja.
- ▶ Älä jätä päällä olevaa kuumailmapuhallinta ilman valvontaa.
- ▶ Vältä kaasun kertymistä pieniin työtiloihin kaasusta aiheutuvan räjähdysvaaran välttämiseksi.
- ▶ Ennen kuin laitat kuumailmapuhaltimen säilytykseen käytön jälkeen, anna sen jäähtyä ja poista tämän jälkeen kaasupatruuna asianmukaisesti.
- ▶ Älä käytä kuumailmapuhallinta yhtäjaksoisesti yli 60 minuutin ajan.
- ▶ Kun kuumailmapuhallinta on käytetty 60 minuuttia keskeytymättömästi, anna sen jäähtyä vähintään 15 minuutin ajan ennen suuttimien asentamista tai vaihtamista.
- ▶ Älä käytä kuumailmapuhallinta, jonka kaasupatruuna vuotaa tai toimii huonosti (kaasun haju).
- ▶ Älä käytä kuumailmapuhallinta syttyvien materiaalien läheisyydessä.
- ▶ Älä altista kuumailmapuhallinta suoralle auringonvalolle tai yli 50 °C:n lämpötilalle.

- ▶ Aseta haluttaessa suorasuutin **6** (kuva **A**) tai reflektorisuutin **7** kuumailmapuhaltimen puhallusputkeen (kuva **C**).
- ▶ Kierrä kaasupatruuna **5** (kuva **A**) paikalleen kuumailmapuhaltimeen (kuva **D**).
- ▶ Käännä kaasuventtiiliä **4** (kuva **A**) vasemmalle asentoon + (kuva **E**).
- ▶ Paina heti kaasuventtiilin **4** avaamisen jälkeen pietsosytytintä **8** (kuva **A**), tarvittaessa useamman kerran (kuva **F**).
- ▶ Säädä kaasusyöttöä kääntämällä kaasuventtiiliä (kuva **G**).
- ▶ Huomioi etäisyydestä riippuvat lämpötilat ilman suutinta (kuva **H**).

Lämpötila-alueet (etäisyydestä riippuvat)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Ilman suutinta	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Leimahdus

Leimahduksessa suuttimesta tulee keltainen liekki kuuman ilman sijaan. Leimahdus on seurausta siitä, että kuumailmapuhallinta on pidetty ylösalaisin hieman ennen piezo-sytytyksen käyttöä. Pidä kuumailmapuhallinta ennen käyttöä n. 5 sekuntia pystyasennossa leimahduksen välttämiseksi.

### 6.2 Kuumailmapuhaltimen käyttö kourusuuttimen kanssa

Kourusuutin mahdollistaa halkaisijaltaan korkeintaan 32 mm:n kokoisten kupariputkien pehmeäjuottamisen.

## 7 Huolto

Huoltotoitää saa suorittaa vain pätevä henkilö ja vain alkuperäisiä varaosia käyttäen. Korjaustyöksi katsotaan myös kuumailmapuhaltimen kuorien avaaminen ja rakenneosien tai toiminnan muuttaminen.

### 7.1 Pietzosähköisen sytyttimen vaihto

- ▶ Vedä ensin pietsosytytintä eteenpäin **9** (kuva **B**) ja sitten alaspäin **10**.
- ▶ Aseta uusi pietsosytytin takaa ja alakautta kuumapuhaltimeen.

### 7.2 Poltinsuuttimen vaihto

- ▶ Ota ripustusrenkas/pylväs **11** (kuva **B**) irti.
- ▶ Poista suojakotelointi **12**.
- ▶ Paina nuppia **13**.
- ▶ Pidä nappi **13** painettuna ja käännä poltinta **14** neljänneskierron vastapäivään.
- ▶ Vedä poltin **15** etukautta ulos.
- ▶ Vedä polttimen suutin **16** ulos polttimesta.
- ▶ Aseta uusi polttimen suutin **17** polttimeen.
- ▶ Aseta poltin paikalleen.
- ▶ Käännä poltinta neljänneskierron myötäpäivään, kunnes kuulet lukitusäänen.
- ▶ Tarkasta polttimen asettuminen paikalleen.
- ▶ Aseta suojakotelo kuumailmapuhaltimeen.
- ▶ Aseta jalka kuumailmapuhaltimeen.

## 8 Korjaus



### VAROITUS

Kuumailmapuhaltimen osat voivat kuumentua erittäin voimakkaasti ja aiheuttaa palovammoja.

- ▶ Anna kuumailmapuhaltimen jäähtyä riittävästi ennen sille suoritettavia korjaustoimenpiteitä.

### HUOMAUTUS

Kuumailmapuhallin saattaa vaurioitua jos sen kuoret avataan, vara- ja rakenneosiin tehdään muutoksia tai korjaukset tehdään virheellisesti.

- ▶ Kuumailmapuhaltimen saa korjata ainoastaan valmistajan valtuuttama henkilö.

Korjaustöitä saa suorittaa vain pätevä henkilö ja vain alkuperäisiä varaosia käyttäen. Korjaustyöksi katsotaan myös kuumailmapuhaltimen kuorien avaaminen ja rakenneosien tai toiminnan muuttaminen.

### 8.1 Kaasupatruunan vaihto



### VAROITUS

Kaasua voi vIRRata ulos laitteesta hallitsemattomasti viallisten tiivisteiden ja virheellisesti paikalleen asetettujen kaasupatruunoiden vuoksi. Seurauksena voi olla kaasuräjähdyksen vaara.

- ▶ Tarkasta tiivisteiden kunto jokaisen kaasupatruunan vaihdon yhteydessä.
- ▶ Älä käytä kuumailmapuhallinta, jossa on viallinen tiiviste.
- ▶ Älä käytä kuumailmapuhallinta, jonka kaasupatruuna vuotaa tai toimii huonosti (kaasun haju). Toimita tällainen kuumailmapuhallin välittömästi ulos tai hyvin tuuletettuun paikkaan, kauas kipinöistä ja avotulesta.
- ▶ Sulje kaasuventtiili ja yritä löytää vuoto (saippuuliuksen avulla). Päästä kaasu tarvittaessa kokonaan ulos.
- ▶ Vaihda kaasupatruuna hyvin tuuletetussa paikassa (jos mahdollista ulkona), kaukana kipinänlähteistä ja muista henkilöistä.

Kaasupatruuna on vaihdettava aina, kun polttoteho alkaa heiketä.

- ▶ Käänä kaasuventtiiliä **4** (kuva **A**) vasemmalle asentoon - (kuva **G**).
- ▶ Kierrä tyhjä kaasupatruuna ulos kuumailmapuhaltimesta.
- ▶ Tarkasta tiivisterenkaan kunto ja oikea asento (kuva **I**).
- ▶ Kierrä uusi kaasupatruuna **5** (kuva **A**) paikalleen kuumailmapuhaltimeen (kuva **D**).

GB  
DE  
FR  
ES  
PT  
IT  
NL  
DK  
NO  
SE  
FI  
PL  
CZ  
HU  
SI  
RO  
TR  
RU

## 9 Käytöstä poisto

Asiallisesti ja käyttöohjeen mukaisesti käytettynä kuumailemapuhallinta voidaan käyttää lähes rajattomasti. Tarvittaessa poista asennustyökalu käytöstä hävittämällä se asianmukaisesti noudattamalla paikallisia jätehuollon määräyksiä.

## 10 Varaosat ja lisätarvikkeet

### HUOMAUTUS

Valmistajan hyväksymättömien varaosien ja lisätarvikkeiden käyttö voi vaurioittaa kuumailemapuhallinta.

- Käytä asennustyökalussa vain valmistajan hyväksymiä varaosia ja lisätarvikkeita. Muussa tapauksessa tuotteen takuu raukeaa.

Kuumailemapuhaltimen varaosat ja lisätarvikkeet ovat saatavana HELLERMAN TYTON-tuotteiden jakelijoilta.

Varaosat ja lisätarvikkeet	Nimikenumero
<b>P445 Kaasupatruuna (butaani, propaani, propeeni)</b>	391-90101
<b>Polttimen suutin</b>	391-90012
<b>Piezo-sytytys</b>	391-90011

## 11 Tekniset tiedot

TUOTETUNNUS	Mitat (P x K x L)	Käyttöaika	Paino	Lämpötila- alue	Nimikenumero
<b>CHG900</b>	290 x 310 x 110 mm	n. 1,5 h	0,440 kg	190 - 900 °C	391-90010

Maksimaalinen kaasunkulutus	Min. käyttölämpötila	Sytytystyyppi
38 g/h	-8 °C:een saakka	Piezo-sytytys

# Instrukcja obsługi

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Wstęp do instrukcji obsługi</b>	<b>70</b>
<b>2</b>	<b>Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem</b>	<b>70</b>
2.1	Zgodność	70
<b>3</b>	<b>Sposób prezentacji i struktura ostrzeżeń</b>	<b>70</b>
<b>4</b>	<b>Uruchomienie</b>	<b>70</b>
<b>5</b>	<b>Rysunek poglądowy</b>	<b>71</b>
<b>6</b>	<b>Korzystanie z narzędzia montażowego</b>	<b>71</b>
6.1	Zapłonienie	72
6.2	Korzystanie z opalarki gazowej z dyszą refleksyjną	72
<b>7</b>	<b>Konserwacja</b>	<b>72</b>
7.1	Wymiana zapalarki piezoelektrycznej	72
7.2	Wymiana dyszy palnika	72
<b>8</b>	<b>Naprawy</b>	<b>73</b>
8.1	Wymiana kartusza gazowego	73
<b>9</b>	<b>Wyłączenie z eksploatacji</b>	<b>74</b>
<b>10</b>	<b>Części zamienne i akcesoria</b>	<b>74</b>
<b>11</b>	<b>Dane techniczne</b>	<b>74</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

### 1 Wstęp do instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi dotyczy wyłącznie opalarki gazowej CHG900 i adresowana jest do jej użytkowników. Obowiązkiem użytkownika jest uważne przeczytanie ze zrozumieniem instrukcji obsługi przed przystąpieniem do korzystania z narzędzia montażowego.

W instrukcji obsługi zamieszczono ilustracje prezentujące obsługę i konserwację narzędzia montażowego oraz adresy krajowych przedstawicielstw firmy HellermannTyton.

### 2 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Opalarka gazowa CHG900 jest przeznaczona do obkurczania wszelkiego rodzaju produktów termokurczliwych oraz do lutowania miękkiego, kształtowania tworzyw sztucznych i rozmrażania. Stosowanie nieodpowiednich kartuszy gazowych i wprowadzanie zmian w opalarkę gazową jest niezgodne z przeznaczeniem.

Nie ponosimy odpowiedzialności za wady i ich konsekwencje wynikające z nieprzestrzegania zasad obsługi, konserwacji i wymiany, niewłaściwego lub nieprawidłowego użytkowania, błędnej konserwacji lub jej zaniechania oraz naturalnego zużycia i ingerencji w narzędzie.

Gwarancja firmy/naprawa przez firmę HellermannTyton nie obejmuje usunięcia wad powstałych wskutek działania siły wyższej, wpływu czynników zewnętrznych, zawinięcia klienta (przebudowa lub montaż dodatkowych elementów, błędy w użytkowaniu itd.) lub działań osób trzecich.

Ponadto gwarancja nie obejmuje wymiany części zużywających się w sposób naturalny oraz części zamiennych w ramach konserwacji przeprowadzonej przez HellermannTyton zgodnie z instrukcją obsługi.

Opalarka gazowa może być użytkowana wyłącznie w nienagannym stanie technicznym.

#### 2.1 Zgodność

Urządzenia spełnia wymagania wynikające z następujących regulacji:

- DIN EN 521

### 3 Sposób prezentacji i struktura ostrzeżeń

Niżej podane hasło ostrzegawcze i symbol ostrzegawczy objaśniają stopień zagrożenia.



#### OSTRZEŻENIE

Potencjalne zagrożenie życia lub poważne obrażenia ciała.

#### NOTYFIKACJA

Teksty oznaczone tym symbolem wskazują na sytuacje, których nieprzestrzeganie może spowodować uszkodzenia urządzenia.

### 4 Uruchomienie

Narzędzie montażowe może być stosowane od razu.

- ▶ Narzędzie montażowe wyjąć z opakowania i skontrolować pod kątem uszkodzeń. Stwierdzone uszkodzenia należy niezwłocznie zgłosić dostawcy w formie pisemnej.



## 5 Rysunek poglądowy

Na ilustracji **A** przedstawiono zdjęcie poglądowe opalarki gazowej.

- 1 Palnik
- 2 Oślona termiczna
- 3 Zaczep / stojak
- 4 Zawór gazowy
- 5 Kartusz gazowy
- 6 Dysza płaska
- 7 Dysza refleksyjna
- 8 Zapalarka piezoelektryczna

## 6 Korzystanie z narzędzia montażowego

### OSTRZEŻENIE

W razie nieprawidłowej obsługi i nieprawidłowości w działaniu opalarki gazowej istnieje poważne ryzyko odniesienia obrażeń i potencjalne zagrożenie życia.

- ▶ Dyszę trzymać zawsze w odległości co najmniej 2 cm od powierzchni.
  - ▶ Od ścian i sufitów zawsze utrzymywać odstęp 40 cm, jeśli ochrona przeciwpożarowa nie jest stosowana.
  - ▶ Nie pozostawiać włączonej opalarki gazowej bez nadzoru.
  - ▶ Zapobiegać gromadzeniu się gazu w małych przestrzeniach roboczych, aby nie doprowadzić do wybuchu gazu.
  - ▶ Przed schowaniem opalarki gazowej po użyciu odczekać, aż ona ostygnie, a następnie prawidłowo wyjąć kartusz gazowy.
  - ▶ Nie korzystać z opalarki gazowej dłużej niż 60 min przez przerwę.
  - ▶ Po nieprzerwanym korzystaniu z opalarki przez 60 minut, przed instalacją lub wymianą dysz pozostawić urządzenie do ostygnięcia na co najmniej 15 minut.
  - ▶ Nie korzystać z opalarki gazowej, która jest nieszczelna lub uszkodzona albo nieprawidłowo działa (woń gazu).
  - ▶ Nie używać opalarki gazowej w pobliżu palnych materiałów.
  - ▶ Nie wystawiać opalarki gazowej na działanie temperatury lub promieniowania słonecznego powyżej 50°C.
- ▶ Założyć, jeśli jest taka potrzeba, dyszę płaską **6** (ilustracja **A**) lub dyszę refleksyjną **7** na łufę (ilustracja **C**) opalarki gazowej.
  - ▶ Przykryć kartusz gazowy **5** (ilustracja **A**) do opalarki gazowej (ilustracja **D**).
  - ▶ Obrócić zawór gazowy **4** (ilustracja **A**) w lewo w położenie + (ilustracja **E**).
  - ▶ Od razu po otwarciu zaworu gazowego **4** uruchomić zapalarkę piezoelektryczną **8** (ilustracja **A**), w razie potrzeby kilka razy (ilustracja **F**).
  - ▶ Wyregulować dopływ gazu, obracając zawór gazowy (ilustracja **G**).
  - ▶ Zwrócić uwagę na strefy temperatur zależne od odległości bez dyszy (ilustracja **H**).

Strefy temperatur (zależne od odległości)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Bez dyszy	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Zapłonienie

Zapłonieniem określa się proces, w którym zamiast gorącego powietrza z dyszy wydostaje się żółty płomień. Zapłonienie ma miejsce wtedy, gdy opalarka gazowa krótko przed uruchomieniem zapalarki piezoelektrycznej jest trzymana w odwróconym położeniu. Aby uniknąć zapłonienia, przed użyciem trzymać opalarkę gazową przez ok. 5 sekund w pozycji pionowej.

### 6.2 Korzystanie z opalarki gazowej z dyszą refleksyjną

Z pomocą dyszy refleksyjnej możliwe jest lutowanie miękkie rur miedzianych o średnicy do 32 mm.

## 7 Konserwacja

Prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Zasada ta dotyczy również otwierania opalarki gazowej i zmian w elementach bądź funkcjach.

### 7.1 Wymiana zapalarki piezoelektrycznej

- ▶ Najpierw pociągnąć zapalarkę piezoelektryczną do przodu **9** (ilustracja **B**), a następnie do dołu **10**.
- ▶ Włożyć nową zapalarkę piezoelektryczną w opalarkę gazową od dołu do tyłu.

### 7.2 Wymiana dyszy palnika

- ▶ Wyjąć zaczep / stojak **11** (ilustracja **B**).
- ▶ Usunąć osłonę **12**.
- ▶ Nacisnąć przycisk **13**.
- ▶ Przytrzymać wciśnięty przycisk **13** i obrócić palnik **14** o 1/4 obrotu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.
- ▶ Wyciągnąć palnik **15** do przodu.
- ▶ Wyjąć dyszę palnika **16** z palnika.
- ▶ Włożyć nową dyszę palnika **17** w palnik.
- ▶ Włożyć palnik.
- ▶ Obrócić palnik o 1/4 obrotu zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż słyszalny będzie odgłos zatrzaśnięcia.
- ▶ Sprawdzić, czy palnik jest stabilnie zamocowany.
- ▶ Nałożyć osłonę na opalarkę gazową.
- ▶ Nałożyć stopę na opalarkę gazową.

## 8 Naprawy



### OSTRZEŻENIE

Elementy opalarki gazowej mogą bardzo się nagrzewać i doprowadzić do poparzeń.

- ▶ Przed przystąpieniem do pracy przy opalarkie gazowej odczekać, aż opalarka dostatecznie się schłodzi.

### NOTYFIKACJA

Opalarka gazowa może ulec uszkodzeniu wskutek otwarcia obudowy lub wprowadzenia zmian w elementach bądź w konsekwencji nieprawidłowo wykonanych napraw.

- ▶ Naprawę opalarki gazowej należy zlecać wyłącznie upoważnionemu personelowi.

Prace naprawcze mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych. Zasada ta dotyczy również otwierania opalarki gazowej i zmian w elementach bądź funkcjach.

### 8.1 Wymiana kartusza gazowego



### OSTRZEŻENIE

Wadliwe uszczelki i nieprawidłowo założone kartusze gazowe mogą doprowadzić do niekontrolowanego wydostawania się gazu. Może to doprowadzić do wybuchu.

- ▶ Podczas wymiany kartusza gazowego skontrolować stan uszczelki.
- ▶ Nie korzystać z opalarki gazowej z wadliwą uszczelką.
- ▶ Nie korzystać z opalarki gazowej, która jest nieszczelna lub uszkodzona albo nieprawidłowo działa (woń gazu). Wynieść opalarkę gazową niezwłocznie na wolne powietrze lub w dobrze wentylowane miejsce, z dala od iskier i płomieni.
- ▶ Zamknąć zawór gazowy i spróbować znaleźć nieszczelność (ług mydłany). W razie potrzeby odczekać, aż gaz całkowicie się ulotni.
- ▶ Kartusz gazowy wymieniać w dobrze wentylowanym miejscu (w miarę możliwości na wolnym powietrzu), z dala od źródła iskier i innych osób.

Kartusz gazowy należy zawsze wymieniać, gdy wydajność opalania zmniejszy się.

- ▶ Obrócić zawór gazowy **4** (ilustracja **A**) w lewo w położenie - (ilustracja **G**).
- ▶ Wykręcić pusty kartusz gazowy z opalarki gazowej.
- ▶ Sprawdzić stan i prawidłowe położenie pierścienia uszczelniającego (ilustracja **I**).
- ▶ Przykręcić nowy kartusz gazowy do opalarki gazowej (ilustracja **D**).



## 9 Wyłączenie z eksploatacji

Opalarka gazowa pod warunkiem użytkowania zgodnie z przeznaczeniem może być stosowana bez ograniczeń czasowych. Ewentualna utylizacja narzędzia montażowego musi nastąpić we właściwy sposób z uwzględnieniem przepisów dotyczących usuwania odpadów.

## 10 Części zamienne i akcesoria

### NOTYFIKACJA

Stosowanie części zamiennych i akcesoriów niezatwierdzonych przez producenta może doprowadzić do uszkodzenia opalarki gazowej.

- ▶ Stosować wyłącznie zatwierdzone części zamienne i akcesoria – w przeciwnym razie prawa z tytułu gwarancji przestają obowiązywać.

Części zamienne i akcesoria można zakupić bezpośrednio w krajowym przedstawicielstwie firmy HellermannTyton.

Części zamienne/akcesoria	Nr art.
Kartusz gazowy P445 (butan, propan, propen)	391-90101
Dysza palnika	391-90012
Zapalarka piezoelektryczna	391-90011

## 11 Dane techniczne

TYP	Wymiary (szer. x wys. x głęb.)	Czas pracy	masa	Zakres wytwarzanej temperatury	Nr art.
CHG900	290 x 310 x 110 mm	ok. 1,5 godz.	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Maksymalne zużycie gazu	Zakres temperatury użytkowania	Rodzaj zapłonu
38 g/h	do -8°C	Zapalarka piezoelektryczna

# Návod k obsluze

## Obsah

<b>1</b>	<b>Informace k návodu k obsluze</b> . . . . .	<b>76</b>
<b>2</b>	<b>Předpokládané použití</b> . . . . .	<b>76</b>
2.1	Prohlášení o shodě . . . . .	76
<b>3</b>	<b>Zobrazení a provedení výstražných pokynů</b> . . . . .	<b>76</b>
<b>4</b>	<b>Uvedení do provozu</b> . . . . .	<b>76</b>
<b>5</b>	<b>Přehledné zobrazení</b> . . . . .	<b>77</b>
<b>6</b>	<b>Použití aplikačního nástroje</b> . . . . .	<b>77</b>
6.1	Vyšlehnutí . . . . .	78
6.2	Použití plynové horkovzdušné pistole s deflektorem . . . . .	78
<b>7</b>	<b>Údržba</b> . . . . .	<b>78</b>
7.1	Výměna piezoelektrického zapalování . . . . .	78
7.2	Výměna trysek hořáku . . . . .	78
<b>8</b>	<b>Opravy</b> . . . . .	<b>79</b>
8.1	Výměna plynové kartuše . . . . .	79
<b>9</b>	<b>Odstavení z provozu</b> . . . . .	<b>80</b>
<b>10</b>	<b>Náhradní díly a příslušenství</b> . . . . .	<b>80</b>
<b>11</b>	<b>Technické údaje</b> . . . . .	<b>80</b>

### 1 Informace k návodu k obsluze

Tento návod k obsluze platí výhradně pro plynovou horkovzdušnou pistoli CHG900 a je určen uživatelům. Před uvedením aplikačního nástroje do provozu si uživatel musí pečlivě přečíst návod k obsluze a musí mu porozumět.

Návod k obsluze obsahuje obrázky k obsluze a údržbě aplikačního nástroje a adresy zastoupení HellermannTyton v jednotlivých zemích.

### 2 Předpokládané použití

Plynová horkovzdušná pistole CHG900 slouží ke smršťování teplem smršťitelných výrobků všech druhů, jakož i k měkkému pájení a odmrazování.

Používání nevhodných plynových kartuší a pozměňování plynové horkovzdušné pistole je v rozporu s určením.

Neručíme za chyby a jejich důsledky, které jsou následkem porušení předpisů pro obsluhu, údržbu a výměnu, nevhodného nebo nesprávného používání, chybného nebo nedbalého ošetřování a přirozeného opotřebení, nebo provedených zásahů do nástroje.

Poskytnutí záruky/uvedení do řádného stavu firmou HellermannTyton nezahrnuje odstranění závad způsobených vyšší mocí, zaviněním zákazníka (přestavbami nebo nástavbami, chybami při použití apod.) nebo vlivem třetích osob. Dále se nevztahuje na výměnu opotřebitelných dílů nebo na náhradní díly vyměněné v rámci údržby prováděné firmou HellermannTyton nebo podle návodu k obsluze firmy HellermannTyton.

Plynová horkovzdušná pistole se smí používat jen v technicky bezvadném stavu.

#### 2.1 Prohlášení o shodě

Přístroj splňuje požadavky podle:

- DIN EN 521

### 3 Zobrazení a provedení výstražných pokynů

Dále je vysvětlen stupeň nebezpečnosti s příslušným signálním slovem a výstražným symbolem.



#### VAROVÁNÍ

Možné smrtelné nebezpečí nebo těžká poranění.

#### UPOZORNĚNÍ

Texty s tímto symbolem upozorňují na situace, kdy může dojít k poškození přístroje, pokud se jim nezabrání.

### 4 Uvedení do provozu

Aplikační nástroj lze ihned použít.

- ▶ Vyjmete aplikační nástroj z obalu a zkontrolujte, zda není poškozený. Poškození neprodleně písemně oznamte dodavateli.

## 5 Přehledné zobrazení

Na obrázku **A** je přehledně vyobrazena plynová horkovzdušná pistole.

- 1 Hořák
- 2 Ochranný protitepelný kryt
- 3 Upevňovací očko / stojan
- 4 Plynový ventil
- 5 Plynová kartuše
- 6 Plochá tryska
- 7 Deflektor
- 8 Piezoelektrické zapalování

## 6 Použití aplikačního nástroje

### VAROVÁNÍ

Při chybné obsluze a nesprávné funkci plynové horkovzdušné pistole hrozí nebezpečí vážného poranění nebo možného ohrožení života.

- ▶ Udržujte minimální vzdálenost hubice od povrchu 2 cm.
- ▶ Dodržujte vždy vzdálenost 40 cm od stěn a stropů, když není použita žádná ochrana proti plamenu.
- ▶ Nenechávejte zapnutou plynovou horkovzdušnou pistoli bez dozoru.
- ▶ Nedopusťte hromadění plynu v malých pracovních prostorách, aby nedošlo k jeho náhlému vzplanutí.
- ▶ Před uložením plynové horkovzdušné pistole ji nechte po použití vychladnout a poté řádně vyjměte plynovou kartuši.
- ▶ Nepoužívejte plynovou horkovzdušnou pistoli nepřetržitě déle než 60 minut.
- ▶ Po 60 minutách nepřetržitého používání, před instalací nebo před výměnou trysek, nechte plynovou horkovzdušnou pistoli minimálně 15 minut vychladnout.
- ▶ Nepoužívejte plynovou horkovzdušnou pistoli, která netěsní, je poškozená, nebo špatně funguje (je cítit plyn).
- ▶ Nepoužívejte plynovou horkovzdušnou pistoli v blízkosti hořlavých materiálů.
- ▶ Nevystavujte plynovou horkovzdušnou pistoli přímému slunečnímu záření nebo teplotám nad 50 °C.

- ▶ Pokud je to třeba, nasadte na hlaveň (obrázek **C**) horkovzdušné pistole plochou trysku **6** (obrázek **A**) nebo deflektor **7**.
- ▶ Našroubujte plynovou kartuši **5** (obrázek **A**) do plynové horkovzdušné pistole (obrázek **D**).
- ▶ Otočte plynový ventil **4** (obrázek **A**) doleva do polohy + (obrázek **E**).
- ▶ Ihned po otevření plynového ventilu **4** stiskněte piezoelektrické zapalování **8** (obrázek **A**), v případě potřeby několikrát (obrázek **F**).
- ▶ Regulujte přívod plynu otáčením plynového ventilu (obrázek **G**).
- ▶ Dodržujte teplotní zóny v závislosti na vzdálenosti bez trysky (obrázek **H**).

Teplotní zóny (podle vzdálenosti)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Bez trysky	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Vyšlehnutí

Za vyšlehnutí je označován proces, kdy z trysky místo horkého vzduchu vystupuje žlutý plamen. K vyšlehnutí dochází, když plynovou horkovzdušnou pistoli krátce před stisknutím piezoelektrického zapalování držíte vzhůru nohama. Aby k vyšlehnutí nedošlo, držte plynovou horkovzdušnou pistoli před použitím po dobu cca 5 sekund ve svislé poloze.

### 6.2 Použití plynové horkovzdušné pistole s deflektorem

S deflektorem je možné provádět měkké pájení měděných trubek do průměru až 32 mm.

## 7 Údržba

Údržbářské práce smí provádět jen kvalifikovaná osoba při použití originálních náhradních dílů. To zahrnuje i otevření plynové horkovzdušné pistole a pozměňování konstrukčních dílů resp. funkcí.

### 7.1 Výměna piezoelektrického zapalování

- ▶ Vytáhněte piezoelektrické zapalování nejprve dopředu **9** (obrázek **B**) a potom dolů **10**.
- ▶ Nové piezoelektrické zapalování nasadte do plynové horkovzdušné pistole zespoda směrem dozadu.

### 7.2 Výměna trysek hořáku

- ▶ Sejměte upevňovací očko / stojan **11** (obrázek **B**).
- ▶ Odstraňte ochranný kryt **12**.
- ▶ Stiskněte knoflík **13**.
- ▶ Držte knoflík **13** stisknutý a otočte hořákem **14** o 1/4 otáčky proti směru hodinových ručiček.
- ▶ Vytáhněte hořák **15** dopředu.
- ▶ Z hořáku vytáhněte trysku hořáku **16**.
- ▶ Zastrčte do hořáku novou trysku hořáku **17**.
- ▶ Nasadte hořák.
- ▶ Otočte hořákem o 1/4 otáčky ve směru hodinových ručiček, dokud neuslyšíte zvuk zapadnutí.
- ▶ Zkontrolujte pevné usazení hořáku.
- ▶ Na plynovou horkovzdušnou pistoli nasadte ochranný kryt.
- ▶ Na plynovou horkovzdušnou pistoli nasadte patku.



## 8 Opravy

### VAROVÁNÍ

Součásti plynové horkovzdušné pistole se mohou silně zahřát a způsobit popálení.

- ▶ Před zásahy na plynové horkovzdušné pistoli nechte pistoli dostatečně vychladnout.

### UPOZORNĚNÍ

Plynová horkovzdušná pistole se může poškodit při otevření pouzdra nebo v důsledku úpravy konstrukčních dílů resp. neodborně provedených oprav.

- ▶ Nechte plynovou horkovzdušnou pistoli opravovat jen autorizovaným personálem.

Opravařské práce smí provádět jen kvalifikovaná osoba při použití originálních náhradních dílů. To zahrnuje i otevření plynové horkovzdušné pistole a pozměňování konstrukčních dílů resp. funkcí.

### 8.1 Výměna plynové kartuše

#### VAROVÁNÍ

V důsledku vadného těsnění a chybně vložené plynové kartuše může nekontrolovaně unikat plyn. To může vést k náhlému vzplanutí.

- ▶ Při výměně plynových kartuší zkontrolujte stav těsnění.
- ▶ Nepoužívejte plynovou horkovzdušnou pistoli s vadným těsněním.
- ▶ Nepoužívejte plynovou horkovzdušnou pistoli, která netěsní, je poškozená, nebo špatně funguje (je cítit plyn). Přeneste plynovou horkovzdušnou pistoli ihned na volné prostranství nebo na dobře větrané místo bez výskytu jisker a plamenů.
- ▶ Zavřete plynový ventil a pokuste se najít netěsnost (mýdlový roztok). Popř. nechte plyn zcela uniknout.
- ▶ Vyměňte plynovou kartuši na dobře větraném místě (pokud možno venku), daleko od zdroje jisker a od ostatních osob.

Plynová kartuše by se měla vyměnit pokaždé, když klesne výkon hoření.

- ▶ Otočte plynový ventil **4** (obrázek **A**) doleva do polohy - (obrázek **G**).
- ▶ Vyšroubujte prázdnou plynovou kartuši z plynové horkovzdušné pistole.
- ▶ Zkontrolujte stav a správnou polohu těsnicího kroužku (obrázek **I**).
- ▶ Našroubujte novou plynovou kartuši do plynové horkovzdušné pistole (obrázek **D**).

## 9 Odstavení z provozu

Plynová horkovzdušná pistole může při správném používání sloužit neomezeně dlouho. V případě likvidace se musí aplikační nástroj odborně zlikvidovat při dodržení národních předpisů pro zacházení s odpady.

## 10 Náhradní díly a příslušenství

### UPOZORNĚNÍ

Při používání náhradních dílů a příslušenství, které není schválené výrobcem, může dojít k poškození plynové horkovzdušné pistole.

- Používejte výhradně schválené náhradní díly a příslušenství, jinak zaniknou nároky ze záruky.

Náhradní díly a příslušenství je možné odebírat přímo od příslušného zastoupení HellermannTyton v regionu.

Náhradní díly/příslušenství	Č. pol.
Plynová kartuše P445 (butan, propan, propen)	391-90101
Tryska hořáku	391-90012
Piezoelektrické zapalování	391-90011

## 11 Technické údaje

TYP	Rozměry (D x V x Š)	Provozní doba	Hmotnost	Teplotní rozsah pistole	Č. pol.
CHG900	290 x 310 x 110 mm	cca 1,5 h	0,440 kg	+ 190 °C – 900 °C	391-90010

Maximální spotřeba plynu	Teplota prostředí	Způsob zapalování
38 g/h	až -8 °C	Piezoelektrické zapalování

# Használati útmutató

## Tartalomjegyzék

<b>1</b>	<b>Megjegyzések a használati útmutatóhoz</b>	<b>82</b>
<b>2</b>	<b>Rendeltetészerű használat</b>	<b>82</b>
2.1	Megfelelőség	82
<b>3</b>	<b>Figyelmeztető jelzések megjelenése és felépítése</b>	<b>82</b>
<b>4</b>	<b>Üzembe helyezés</b>	<b>82</b>
<b>5</b>	<b>Áttekintés</b>	<b>83</b>
<b>6</b>	<b>A kötegelő szerszám használata</b>	<b>83</b>
6.1	Fellobantás	84
6.2	Gáz-hőlégfúvó használata reflektor-fúvókával	84
<b>7</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>84</b>
7.1	A piezo gyújtó cseréje	84
7.2	Az égőfúvóka cseréje	84
<b>8</b>	<b>Javítások</b>	<b>85</b>
8.1	A gázpatron cseréje	85
<b>9</b>	<b>Üzemen kívül helyezés</b>	<b>86</b>
<b>10</b>	<b>Alkatrészek és tartozékok</b>	<b>86</b>
<b>11</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>86</b>

### 1 Megjegyzések a használati útmutatóhoz

Ez a használati útmutató kizárólag a CHG900 gáz-hőlégfűvóra vonatkozik, és a felhasználónak szól. A szerszám használatba vétele előtt a felhasználónak figyelmesen el kell olvasnia és meg kell értenie a használati útmutatót.

A használati útmutatóban a szerszám üzemeltetésével és karbantartásával kapcsolatos ábrákat és az egyes országok HellermannTyton képviselőjének címét találhatja meg.

### 2 Rendeltetészerű használat

A CHG900 gáz-hőlégfűvő hőre zsugorodó termékek zsugorítására, valamint lágyforrasztásra, műanyag alakítására és fagymentesítésre használható.

A nem megfelelő gázpatron használata és a gáz-hőlégfűvő módosítása nem rendeltetészerű felhasználásnak minősül.

Nem vállalunk felelősséget olyan hibákért és azok következményeiért, amelyek az üzemeltetési, karbantartási és csere-előírások be nem tartására, nem megfelelő vagy szakszerűtlen használatra, hibás vagy hanyag kezelésre és normál kopásra, valamint a szerszámon végrehajtott beavatkozásokra vezethetők vissza.

A HellermannTyton szavatossági/javítási kötelezettsége nem terjed ki a vis maior, külső hatás, az ügyfél hibája (változtatások vagy bővítések, alkalmazási hiba stb.) vagy harmadik fél miatt keletkezett eredő hibák megszüntetésére. Nem vonatkozik a kopó alkatrészek és a HellermannTyton használati útmutató alapján végzett karbantartás során pótalkatrészek cseréjére sem.

A gáz-hőlégfűvőt csak műszakilag kifogástalan állapotban szabad használni.

#### 2.1 Megfelelőség

A készülék megfelel az alábbi előírásoknak:

- DIN EN 521

### 3 Figyelmeztető jelzések megjelenése és felépítése

Az alábbi rész az egyes veszélyfokozatokat és a hozzájuk tartozó figyelmeztetéseket és figyelmeztető jelzéseket mutatja be.



#### FIGYELMEZTETÉS

Potenciális életveszély vagy súlyos sérülések veszélye.

#### MEGJEGYZÉS

Az ilyen szimbólummal jelölt szövegek olyan helyzetekre utalnak, amelyeknek figyelmen kívül hagyása a készülék sérülését okozhatja.

### 4 Üzembe helyezés

A szerszám azonnal használható.

- ▶ Csomagolja ki a kötegelő szerszámot, és ellenőrizze az épségét. Az esetleges sérülésről írásban azonnal tájékoztassa a szállítót.

## 5 Áttekintés

Az **A** ábra a gáz-hőlégfűvót tekinti át.

- 1 Égő
- 2 Hővédő burkolat
- 3 Tartófül/állvány
- 4 Gázszelep
- 5 Gázpatron
- 6 Lapos fűvóka
- 7 Reflektorfűvóka
- 8 Piezo-gyújtó

## 6 A kötegelő szerszám használata

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

A gáz-hőlégfűvó helytelen használata vagy működési hibája esetén súlyos sérülésveszély vagy akár életveszély fenyeget.

- ▶ A fűvókát mindig legalább 2 cm távol kell tartani a felülettől.
- ▶ Lángvédő használatát megelőzve legalább 40 cm távolságot kell tartani a falaktól és a födémektől.
- ▶ A bekapcsolt gáz-hőlégfűvót ne hagyja felügyelet nélkül.
- ▶ A gáz belobbanásának elkerülése érdekében a kis munkahelyiségekben kerülni kell a gáz visszatululását.
- ▶ A gáz-hőlégfűvót használatot követő betárolása előtt a készüléket hagyja kihűlni, és a gázpatront megfelelő módon távolítsa el.
- ▶ A gáz-hőlégfűvót egyhuzamban ne használja 60 min.-nél tovább.
- ▶ 60 perces folyamatos használat után, a telepítés előtt vagy a fűvókák cseréje előtt hagyja kihűlni a gáz-hőlégfűvót legalább 15 percet.
- ▶ Ne használjon tömítetlen, vagy sérült, illetve rosszul működő gáz-hőlégfűvót (gázszag).
- ▶ A gáz-hőlégfűvót ne használja éghető anyagok közelében.
- ▶ A gáz-hőlégfűvót ne tegye ki 50 °C feletti hőmérsékletnek, vagy napsugárzásnak.

- ▶ Adott esetben a lapos fűvókát **6** (A ábra) vagy a reflektorfűvókát **7** helyezze fel a gáz-hőlégfűvó menetére (C ábra).
- ▶ A gázpatront **5** (A ábra) csavarozza be a gáz-hőlégfűvóba (D ábra).
- ▶ Csavarja be a gázszelepet **4** (A ábra) balra, a + helyzetbe (E ábra).
- ▶ A gázszelep **4** nyitását követően szükség szerint azonnal működtesse többször (F ábra) a piezo gyújtót **8** (A ábra).
- ▶ A gázáramlást a gázszelep elforgatásával szabályozza (G ábra).
- ▶ Vegye figyelembe a távolságfüggő hőmérséklet-zónákat, fűvóka nélkül (H ábra).

Hőmérséklet-zónák (távolságfüggő)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Fűvóka nélkül	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Fellobbantás

Fellobbantásnak nevezzük azt a folyamatot, amikor a forró levegő helyett sárga láng lép ki a fűvókából. A fellobbantás akkor megy végbe, amikor a gáz-hőlégfűvót röviddel a piezo gyújtó működtetése előtt fejfelé tartja. Használat előtt, a fellobbantás elkerüléséhez tartsa a gáz-hőlégfűvót kb. 5 másodpercig álló helyzetben.

### 6.2 Gáz-hőlégfűvó használata reflektor-fűvókával

A reflektor-fűvóka segítségével legfeljebb 32 mm átmérőjű rézcsövek lágyforrasztása végezhető el.

## 7 Karbantartás

A karbantartási munkálatokat csak képzett személynek és csak eredeti pótalkatrészek használatával szabad végeznie. Ez magában foglalja a gáz-hőlégfűvó felnyitását, és az alkatrészek vagy funkciók megváltoztatását.

### 7.1 A piezo gyújtó cseréje

- ▶ A piezo gyújtót húzza először előre **9** (B ábra), majd lefelé **10**.
- ▶ Az új piezo gyújtót helyezze be alulról hátrafelé a gáz-hőlégfűvóba.

### 7.2 Az égőfűvóka cseréje

- ▶ Vegye ki a tartófület/állványt **11** (B ábra).
- ▶ Távolítsa el a védőburkolatot **12**.
- ▶ Nyomja meg a gombot **13**.
- ▶ Tartsa lenyomva a gombot **13**, és forgassa az égőt **14** egy 1/4 fordulattal az óramutató járásával ellentétes irányba.
- ▶ Húzza ki előre az égőt **15**.
- ▶ Húzza ki az égőfűvókát **16** az égőből.
- ▶ Helyezze be az új égőfűvókát **17** az égőbe.
- ▶ Helyezze be az égőt.
- ▶ Forgassa az égőt egy 1/4 fordulattal az óramutató járásával megegyező irányba, amíg az hallhatóan be nem kattán.
- ▶ Ellenőrizze az égőt szoros illeszkedésre.
- ▶ Helyezze rá a védőburkolatot a gáz-hőlégfűvóra.
- ▶ Helyezze a talpat a gáz-hőlégfűvóra.

## 8 Javítások



### FIGYELMEZTETÉS

A gáz-hőlégfűvő alkatrészei igen forrók lehetnek és égési sérülést okozhatnak.

- ▶ A gáz-hőlégfűvővel végzett munka előtt megfelelően ki kell hűteni a gáz-hőlégfűvőt.

### MEGJEGYZÉS

A gáz-hőlégfűvő a készülékház felnyitása vagy az alkatrészek módosítása, illetve szakszerűtlen javítások esetén megsérülhet.

- ▶ A gáz-hőlégfűvőt kizárólag megfelelő jogosítvánnyal rendelkező személyekkel javíttassa.

A javítási munkálatokat csak képzett személynek és csak eredeti pótalkatrészek használatával szabad végeznie. Ez magában foglalja a gáz-hőlégfűvő felnyitását, és az alkatrészek vagy funkciók megváltoztatását.

### 8.1 A gázpatron cseréje



### FIGYELMEZTETÉS

Meghibásodott tömítések és hibásan behelyezett gázpatron esetén ellenőrizetlenül gáz áramolhat ki. Ez belobbanáshoz vezethet.

- ▶ A gázpatronok cseréjénél ellenőrizze a tömítés állapotát.
- ▶ A gáz-hőlégfűvőt ne használja meghibásodott tömítéssel.
- ▶ Ne használjon tömítetlen, vagy sérült, illetve rosszul működő gáz-hőlégfűvőt (gázszag). A gáz-hőlégfűvőt azonnal vigye a szabadba, vagy szikra- és lángmentes, jól szellőző helyre.
- ▶ Zárja el a gázszelepet és próbálja megkeresni a szivárgás helyét (szappanlúg). A gázt hagyja teljesen leürülni.
- ▶ A gázpatront jól szellőző helyen (lehetőleg szabadban), szikraforrásoktól és másoktól távol cserélje.

A gázpatront akkor kell cserélni, ha az égési teljesítménye már nem megfelelő.

- ▶ Forgassa a gázszelepet **4** (**A** ábra) balra, a - helyzetbe (**G** ábra).
- ▶ Az üres gázpatront csavarja ki a gáz-hőlégfűvőből.
- ▶ Ellenőrizze a tömítőgyűrű állapotát és megfelelő helyzetét (**I** ábra).
- ▶ Az új gázpatront csavarja be a gáz-hőlégfűvőbe (**D** ábra).

## 9 Üzemen kívül helyezés

A gáz-hőlégfűvő rendeltetésszerű használat esetén korlátlan ideig használható. A szerszám hulladékkezelése esetén a szerszámot szakszerűen, az adott országra vonatkozó hulladékkezelési rendelkezések figyelembe vételével kell ártalmatlanítani.

## 10 Alkatrészek és tartozékok

### MEGJEGYZÉS

A gyártó által nem engedélyezett alkatrészek és tartozékok használata károsíthatja a gáz-hőlégfűvőt.  
▶ Kizárólag engedélyezett alkatrészeket és tartozékokat használjon, ellenkező esetben megszűnik a garancia.

Alkatrészek és tartozékok közvetlenül megvásárolhatók az egyes országok HellermannTyton képviseleteinél.

Alkatrészek/Tartozékok	Cikksz.
P445 gázpatron (bután, propán, propén)	391-90101
Égőfűvőka	391-90012
Piezo-gyújtás	391-90011

## 11 Műszaki adatok

TÍPUS	Méreték (H x M x Sz)	Működési idő	Tömeg	Létrehozott hőmérséklet-tartomány	Cikksz.
CHG900	290 x 310 x 110 mm	kb. 1,5 óra	0,440 kg	+ 190 °C és 900 °C között	391-90010

Megengedett legnagyobb gázfogyasztás	Használati hőmérséklet-tartomány	Gyújtásfajta
38 g/h	-8 °C-ig	Piezo-gyújtás



# Navodila za uporabo

## Vsebina

<b>1</b>	<b>Opozorilo v zvezi z navodili za uporabo</b>	<b>88</b>
<b>2</b>	<b>Namenska uporaba</b>	<b>88</b>
2.1	Izjava o skladnosti	88
<b>3</b>	<b>Prikaz in sestava opozorilnih napotkov</b>	<b>88</b>
<b>4</b>	<b>Zagon</b>	<b>88</b>
<b>5</b>	<b>Pregledna slika</b>	<b>89</b>
<b>6</b>	<b>Uporaba orodja</b>	<b>89</b>
6.1	Vzplamenitev	90
6.2	Uporaba plinskega toplozračnega fena z odbojno šobo	90
<b>7</b>	<b>Vzdrževanje</b>	<b>90</b>
7.1	Menjava piezovžiga	90
7.2	Menjava šobe gorilnika	90
<b>8</b>	<b>Popravila</b>	<b>91</b>
8.1	Menjava plinske kartuše	91
<b>9</b>	<b>Izločitev iz uporabe</b>	<b>92</b>
<b>10</b>	<b>Nadomestni deli in pribor</b>	<b>92</b>
<b>11</b>	<b>Tehnični podatki</b>	<b>92</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

### 1 Opozorilo v zvezi z navodili za uporabo

Ta navodila za uporabo pokrivajo samo plinski toplozračni fen CHG900 in so namenjena uporabniku. Uporabnik mora pred začetkom uporabe orodja skrbno prebrati navodila za uporabo in jih razumeti.

V navodilih za uporabo so tudi slike, ki ponazarjajo upravljanje in vzdrževanje orodja, ter naslovi lokalnih zastopništev za HellermannTyton.

### 2 Namenska uporaba

Plinski toplozračni fen CHG900 je namenjen za segrevanje termoskrčljivih izdelkov vseh vrst, kakor tudi za mehko spajkanje, preoblikovanje plastike in odmrzovanje.

Uporaba neprimernih plinskih kartuš in spreminjanje plinskega toplozračnega fena spadata med nenamensko uporabo.

Ne odgovarjamo za napake in njihove posledice, do katerih pride zaradi neupoštevanja navodil za uporabo, vzdrževanja in menjave, zaradi neprimerne ali nestrokovne uporabe, zaradi napačnega ali malomarnega rokovanja z orodjem, naravne obrabe ali posegov v orodje.

Garancija/servis HellermannTyton ne vključuje odpravljanja napak, ki so posledica višje sile, zunanjih vplivov, ravnanja uporabnika (predelave ali dodatki, nepravilna uporaba itd.) ali vplivov tretjih oseb. Prav tako ni vključena menjava obrablajočih se delov ali menjava nadomestnih delov v okviru vzdrževanja po navodilih za uporabo HellermannTyton.

Plinski toplozračni fen je dovoljeno uporabljati samo v tehnično brezhibnem stanju.

#### 2.1 Izjava o skladnosti

Naprava izpolnjuje zahteve skladno z naslednjimi direktivami:

- DIN EN 521

### 3 Prikaz in sestava opozorilnih napotkov

V nadaljevanju je pojasnjena stopnja nevarnosti s pripadajočo signalno besedo in opozorilnim simbolom.



#### OPOZORILO

Možna življenjska nevarnost ali težke poškodbe.

#### NAPOTEK

Besedila s tem simbolom opozarjajo na situacije, v katerih se lahko v primeru neupoštevanja napotkov poškoduje orodje.

### 4 Zagon

Orodje lahko začnete takoj uporabljati.

- ▶ Orodje vzemite iz embalaže in ga preglejte, ali ni morda poškodovano. O morebitnih poškodbah takoj pisno obvestite dobavitelja.

## 5 Pregledna slika

Na sliki **A** je podan pregled plinskega toplozračnega fena.

- 1 Gorilnik
- 2 Toplotni ščit
- 3 Obešalno uho/stojalo
- 4 Plinski ventil
- 5 Plinska kartuša
- 6 Ploščata šoba
- 7 Odbojna šoba
- 8 Piezovžig

## 6 Uporaba orodja



### OPOZORILO

Napačno upravljanje in nepravilno delovanje plinskega toplozračnega fena lahko povzroči nevarnost težkih poškodb ali celo življenjsko nevarnost.

- ▶ Šoba mora biti vedno oddaljena od površine vsaj 2 cm.
- ▶ Če ni uporabljena zaščita pred vžigom, mora biti razdalja od sten in stropov vedno vsaj 40 cm.
- ▶ Vključenega plinskega toplozračnega fena ne puščajte brez nadzora.
- ▶ Izogibajte se zastajanju plina v manjših delovnih prostorih, da ne bi prišlo do deflagracijskega vžiga plina.
- ▶ Ko prenehate z uporabo plinskega toplozračnega fena, počakajte, da se ohladi in pravilno odstranite plinsko kartušo, preden ga shranite.
- ▶ Plinskega toplozračnega fena ne uporabljajte dalj kot 60 minut brez prekinitev.
- ▶ Plinski toplozračni fen se mora po 60 minutah neprekinjene uporabe ter pred namestitvijo ali pred menjavo šobe 15 minut hladiti.
- ▶ Plinskega toplozračnega fena ne uporabljajte, če ne tesni, je poškodovan ali slabo deluje (se čuti vonj po plinu).
- ▶ Plinskega toplozračnega fena ne uporabljajte v bližini vnetljivih snovi.
- ▶ Plinskega toplozračnega fena ne izpostavljajte temperaturam ali sončnemu sevanju nad 50 °C.

- ▶ Če želite, natakните ploščato šobo **6** (Slika **A**) ali odbojno šobo **7** na sprednji del (Slika **C**) plinskega toplozračnega fena.
- ▶ Privijte plinsko kartušo **5** (Slika **A**) v plinski toplozračni fen (Slika **D**).
- ▶ Obrnite plinski ventil **4** (Slika **A**) v levo v položaj + (Slika **E**).
- ▶ Takoj po odpiranju plinskega ventila **4** aktivirajte piezovžig **8** (Slika **A**), po potrebi tudi večkrat (Slika **F**).
- ▶ Naravnajte dovod plina z vrtenjem plinskega ventila (Slika **G**).
- ▶ Upoštevajte od razdalje odvisna temperaturna območja brez šobe (Slika **H**).

Temperaturna območja (odvisna od razdalje)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Brez šobe	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Vzplamenitev

Vzplamenitev imenujemo pojav, ko iz šobe namesto vročega plina izhaja rumen plamen. Do vzplamenitve pride, če plinski toplozračni fen tik pred aktiviranjem piezovžiga držite obrnjenega na glavo. Da bi se izognili vzplamenitvi, plinski toplozračni plin pred uporabo držite pribl. 5 sekund v pokončnem položaju.

### 6.2 Uporaba plinskega toplozračnega fena z odbojno šobo

Odbojna šoba omogoča mehko spajkanje bakrenih cevi do premera 32 mm.

## 7 Vzdrževanje

Vzdrževalna dela lahko izvaja samo kvalificirana oseba, dovoljena pa je samo uporaba originalnih nadomestnih delov. Sem spada tudi odpiranje plinskega toplozračnega fena ter spreminjanje komponent oz. funkcij.

### 7.1 Menjava piezovžiga

- ▶ Piezovžig najprej potegnite naprej **9** (Slika **B**) in nato navzdol **10**.
- ▶ Novi piezovžig vstavite v plinski vročezračni fen od spodaj nazaj.

### 7.2 Menjava šobe gorilnika

- ▶ Odstranite obešalno uho/stojalo **11** (Slika **B**).
- ▶ Odstranite zaščitno oblogo **12**.
- ▶ Pritisnite gumb **13**.
- ▶ Držite gumb **13** in zasukajte gorilnik **14** za 1/4 obrata nasproti smeri vrtenja urnega kazalca.
- ▶ Izvlecite gorilnik **15** v smeri naprej.
- ▶ Potegnite šobo **16** iz gorilnika.
- ▶ Vstavite novo šobo **17** v gorilnik.
- ▶ Vstavite gorilnik.
- ▶ Zasukajte gorilnik za 1/4 obrata v smeri vrtenja urnega kazalca, da se slišno zaskoči.
- ▶ Preverite, ali je gorilnik dobro pritrjen.
- ▶ Namestite zaščitno oblogo na plinski toplozračni fen.
- ▶ Natakните nogo na plinski toplozračni fen.

## 8 Popravila

### OPOZORILO

Deli plinskega toplozračnega fena se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline.

- ▶ Preden se lotite del na plinskem toplozračnem fenu, počakajte, da se le-ta dovolj ohladi.

### NAPOTEK

Plinski toplozračni fen se lahko poškoduje pri odpiranju ohišja, zaradi poseganja v komponente oz. zaradi nestrokovne izvedbe popravil.

- ▶ Plinski toplozračni fen lahko popravljajo samo pooblaščen osebe.

Popravila lahko izvaja samo kvalificirana oseba, dovoljena pa je samo uporaba originalnih nadomestnih delov. Sem spada tudi odpiranje plinskega toplozračnega fena ter spreminjanje komponent oz. funkcij.

### 8.1 Menjava plinske kartuše

#### OPOZORILO

Poškodovana tesnila in nepravilno vstavljene plinske kartuše lahko povzročijo nekontrolirano uhajanje plina. To lahko povzroči deflagacijski vžig.

- ▶ Pri menjavi plinskih kartuš kontrolirajte stanje tesnil.
- ▶ Plinskega toplozračnega fena s poškodovanim tesnilom ne uporabljajte.
- ▶ Plinskega toplozračnega fena ne uporabljajte, če ne tesni, je poškodovan ali slabo deluje (se čuti vonj po plinu). Plinski toplozračni fen takoj odnesite na prosto ali na dobro prezračevano mesto, stran od isker in ognja.
- ▶ Zaprite plinski ventil in poskušajte poiskati netesnost (z milnico). Po potrebi počakajte, da se patrona izprazni.
- ▶ Plinsko kartušo zamenjajte na dobro prezračevanem mestu (po možnosti na prostem), daleč od virov iskenja in drugih oseb.

Plinsko kartušo vedno zamenjajte, ko popusti gorilna moč.

- ▶ Obrnite plinski ventil **4** (Slika **A**) v levo v položaj - (Slika **G**).
- ▶ Iz plinskega toplozračnega fena odvijte prazno plinsko kartušo.
- ▶ Preverite stanje in pravilno lego tesnilnega obročka (Slika **I**).
- ▶ Privijte novo plinsko kartušo v plinski toplozračni fen (Slika **D**).

GB  
DE  
FR  
ES  
PT  
IT  
NL  
DK  
NO  
SE  
FI  
PL  
CZ  
HU  
SI  
RO  
TR  
RU

## 9 Izločitev iz uporabe

Rok uporabe plinskega toplozračnega fena je pri namenski uporabi neomejen. Če želite orodje zavreči, pa ga odstranite skladno z nacionalnimi predpisi za odstranjevanje odpadkov.

## 10 Nadomestni deli in pribor

### NAPOTEK

Uporaba nadomestnih delov in pribora, ki ga ne odobri proizvajalec, lahko škoduje plinskemu toplozračnemu fenu.

- ▶ Uporabljajte izključno odobrene nadomestne dele in pribor, sicer ugasne pravica do uveljavljanja garancijskih zahtevkov.

Nadomestne dele in pribor lahko naročite pri lokalnem zastopstvu za HellermannTyton.

Nadomestni deli/pribor	Št. izdelka
P445 plinska kartuša (butan, propan, propen)	391-90101
Šoba gorilnika	391-90012
Piezovžig	391-90011

## 11 Tehnični podatki

TIP	Dimenzije (D x Š x G)	Čas obratovanja	Teža	Območje ustvarjene temperature	Št. izdelka
CHG900	290 x 310 x 110 mm	pribl. 1,5 h	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Največja poraba plina	Delovno temperaturno območje	Način vžiga
38 g/h	do -8 °C	Piezovžig

# Manual cu instrucțiuni de operare

## Cuprins

<b>1</b>	<b>Indicații privind manualul cu instrucțiuni de operare</b>	<b>94</b>
<b>2</b>	<b>Utilizarea conform destinației prevăzute</b>	<b>94</b>
2.1	Conformitate	94
<b>3</b>	<b>Prezentarea și structura indicațiilor de avertizare</b>	<b>94</b>
<b>4</b>	<b>Punere în funcțiune</b>	<b>94</b>
<b>5</b>	<b>Imagine de ansamblu</b>	<b>95</b>
<b>6</b>	<b>Utilizarea dispozitivului de aplicare</b>	<b>95</b>
6.1	Emisie de flacără	96
6.2	Utilizarea pistolului de aer cald cu gaz cu duză reflector	96
<b>7</b>	<b>Întreținere</b>	<b>96</b>
7.1	Schimbarea aprinderii piezoelectrice	96
7.2	Schimbarea duzelor arzătorului	96
<b>8</b>	<b>Reparații</b>	<b>97</b>
8.1	Schimbarea cartușului cu gaz	97
<b>9</b>	<b>Scoaterea din funcțiune</b>	<b>98</b>
<b>10</b>	<b>Piese de schimb și accesorii</b>	<b>98</b>
<b>11</b>	<b>Date tehnice</b>	<b>98</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

### 1 Indicații privind manualul cu instrucțiuni de operare

Acest manual cu instrucțiuni de operare este valabil exclusiv pentru pistolul de aer cald cu gaz CHG900 și se adresează utilizatorilor. Acesta trebuie să citească cu atenție manualul cu instrucțiuni de operare și să înțeleagă dispozitivul de aplicare înainte de punerea în funcțiune.

În manualul cu instrucțiuni de operare se găsesc grafice pentru operarea și întreținerea dispozitivului de aplicare și adresele reprezentanților din țările respective ale HellermannTyton.

### 2 Utilizarea conform destinației prevăzute

Pistolul de aer cald cu gaz CHG900 se folosește la termocontractarea produselor de orice tip care se termocontractează la cald, precum și pentru lipirea moale, formarea materialului plastic și decongelare.

Utilizarea cartușelor cu gaz neadecvate și modificarea pistolului de aer cald cu gaz nu corespund destinației prevăzute.

Nu răspundem pentru erorile și urmările care rezultă ca urmare a nerespectării instrucțiunilor de operare, întreținere și înlocuire, a utilizării neadecvate sau necorespunzătoare, a manipulării eronate sau neglijente și a uzurii naturale, precum și a intervențiilor efectuate asupra dispozitivului.

Garanția/repararea de către compania HellermannTyton nu include remedierea erorilor, care au rezultat ca urmare a Forței Majore, acțiunii externe, culpabilității clientului (modificări constructive sau atașamente, erori de utilizare etc.) sau intervenției terților. Nu este inclusă, de asemenea, înlocuirea pieselor supuse uzurii, precum și înlocuirea pieselor de schimb în cadrul întreținerii executate de sau conform manualului cu instrucțiuni de operare HellermannTyton.

Este permisă utilizare pistolului de aer cald cu gaz numai în stare ireproșabilă din punct de vedere tehnic.


#### 2.1 Conformitate

Aparatul respectă prevederile următoarelor directive:

- DIN EN 521

### 3 Prezentarea și structura indicațiilor de avertizare

În cele ce urmează este explicat gradul de pericol însoțit de cuvântul și simbolul de avertizare aferente.

 <b>AVERTIZARE</b>
Posibil pericol pentru viață sau vătămări corporale grave.

<b>INDICAȚIE</b>
Textele cu acest simbol fac referire la situațiile care pot cauza daune la aparat dacă nu sunt respectate.

### 4 Punere în funcțiune

Dispozitivul de aplicare poate fi utilizat imediat.

- ▶ Scoateți dispozitivul de aplicare din ambalaj și verificați-l dacă este deteriorat. Comunicați imediat în scris defecțiunile furnizorului.



## 5 Imagine de ansamblu

În figura **A** găsiți o imagine de ansamblu a pistolului de aer cald cu gaz.

- 1 Arzător
- 2 Capac de protecție împotriva căldurii
- 3 Ureche suport / suport
- 4 Supapă de gaz
- 5 Cartuș cu gaz
- 6 Duză plată
- 7 Duză reflector
- 8 Aprindere piezoelectrică

## 6 Utilizarea dispozitivului de aplicare

### AVERTIZARE

În caz de operare și funcționare defectuoasă a pistolului de aer cald cu gaz survine pericol sever de vătămare sau posibil pericol pentru viață.

- ▶ Mențineți întotdeauna o distanță minimă de 2 cm între duză și suprafață.
- ▶ Mențineți întotdeauna o distanță de 40 cm față de pereți și plafoane atunci când nu este utilizată nicio protecție la flacără.
- ▶ Nu lăsați nesupravegheat pistolul de aer cald cu gaz conectat.
- ▶ Evitați o retenție de gaze acumulate în încăperile de lucru mici pentru a nu genera o detonare a gazelor.
- ▶ După utilizare, înainte de depozitarea pistolului de aer cald cu gaz, lăsați-l să se răcească și apoi îndepărtați cartușul cu gaz conform instrucțiunilor.
- ▶ Nu utilizați neîntrerupt pistolul de aer cald cu gaz mai mult de 60 min.
- ▶ După o utilizare neîntreruptă timp de 60 de minute, lăsați pistolul de aer cald cu gaz să se răcească timp de 15 minute, înainte de montarea sau de înlocuirea duzelor.
- ▶ Nu utilizați nici un pistol de aer cald cu gaz care este neetanș sau deteriorat sau care funcționează necorespunzător (miros de gaz).
- ▶ Nu utilizați pistolul de aer cald cu gaz în apropierea materialelor inflamabile.
- ▶ Nu expuneți pistolul de aer cald cu gaz la temperaturi sau radiații solare de peste 50 °C.

- ▶ Introduceți, dacă este dorit, duza plată **6** (figura **A**) sau duza reflector **7** pe traseul (figura **C**) pistolului de aer cald cu gaz.
- ▶ Însurubați cartușul cu gaz **5** (figura **A**) în pistolul de aer cald cu gaz (figura **D**).
- ▶ Rotiți ventilul de gaz **4** (figura **A**) către stânga în poziția + (figura **E**).
- ▶ După deschiderea ventilului de gaz **4** acționați imediat aprinderea piezoelectrică **8** (figura **A**), dacă este necesar de mai multe ori (figura **F**).
- ▶ Reglați alimentarea gazului prin rotirea supapei de gaz (figura **G**).
- ▶ Respectați zonele de temperatură dependente de distanță fără duză (figura **H**).

Zone de temperatură (dependente de distanță)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Fără duză	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Emisie de flacără

Ca emisie de flacără se denumește procesul când în loc de aer cald, iese o flacără galbenă pe la duză. Emisia de flacără apare când pistolul de aer cald cu gaz este menținut pentru scurt timp deasupra capului înainte de acționarea aprinderii piezoelectrice. Pentru a evita emisia de flacără, țineți pistolul de aer cald cu gaz timp de aproximativ 5 secunde în poziție dreaptă, înainte de a-l utiliza.

### 6.2 Utilizarea pistolului de aer cald cu gaz cu duză reflector

Cu duza reflector este posibilă lipirea moale a țevilor de cupru cu un diametru de până la 32 mm.

## 7 Întreținere

Efectuarea lucrărilor de întreținere este permisă numai de o persoană calificată și numai cu piese de schimb originale. Aceasta include și deschiderea pistolului de aer cald cu gaz, precum și modificarea de componente respectiv funcții.

### 7.1 Schimbarea aprinderii piezoelectrice

- ▶ Trageți aprinderea piezoelectrică mai întâi spre față **9** (figura **B**) și apoi în jos **10**.
- ▶ Introduceți noua aprindere piezoelectrică de jos spre spate în pistolul de aer cald cu gaz.

### 7.2 Schimbarea duzelor arzătorului

- ▶ Scoateți urechea suport / suportul **11** (figura **B**).
- ▶ Îndepărtați apărătoarea **12**.
- ▶ Apăsăți butonul **13**.
- ▶ Mențineți butonul **13** apăsat și rotiți arzătorul **14** cu o 1/4 rotație în sens contrar acelor de ceas.
- ▶ Scoateți arzătorul **15** spre față.
- ▶ Trageți duza arzătorului **16** din arzător.
- ▶ Introduceți noua duză de arzător **17** în arzător.
- ▶ Introduceți arzătorul.
- ▶ Rotiți arzătorul cu o 1/4 rotație în sensul acelor de ceas până când auziți un zgomot de blocare.
- ▶ Verificați fixarea arzătorului.
- ▶ Introduceți apărătoarea pe pistolul de aer cald cu gaz.
- ▶ Introduceți pistolul pe pistolul de aer cald cu gaz.

## 8 Reparații

### AVERTIZARE

Piese ale pistolului de aer cald cu gaz pot deveni foarte fierbinți și pot cauza arsuri.

- ▶ Înainte de a efectua lucrări la pistolul de aer cald cu gaz, lăsați pistolul de aer cald să se răcească suficient.

### INDICAȚIE

Pistolul de aer cald cu gaz poate fi deteriorat prin deschiderea carcasei sau modificarea componentelor, respectiv prin reparații efectuate necorespunzător.

- ▶ Dispuneți repararea pistolului de aer cald cu gaz numai de către personal autorizat.

Efectuarea lucrărilor de reparație este permisă numai de o persoană calificată și numai cu piese de schimb originale. Aceasta include și deschiderea pistolului de aer cald cu gaz, precum și modificarea de componente respectiv funcții.

### 8.1 Schimbarea cartușului cu gaz

#### AVERTIZARE

Gazul se poate scurge necontrolat din cauza garniturilor de etanșare defecte și a cartușelor de gaz incorect montate. Acesta poate conduce la detonări.

- ▶ Când schimbați cartușul de gaz, controlați starea garniturii de etanșare.
- ▶ Nu utilizați nici un pistol de aer cald cu gaz care are etanșarea defectă.
- ▶ Nu utilizați nici un pistol de aer cald cu gaz care este neetanș sau deteriorat sau funcționează necorespunzător (miros de gaz). Scoateți imediat pistolul de aer cald cu gaz în aer liber sau într-un loc bine aerisit, departe de scânteii și flăcări.
- ▶ Închideți supapa de gaz și încercați să găsiți scurgerea (leșie de săpun). Dacă este cazul, lăsați gazul să se disipeze complet.
- ▶ Schimbați cartușul cu gaz într-un loc bine aerisit (dacă este posibil în aer liber), departe de sursele de scânteii și alte persoane.

Cartușul cu gaz ar trebui întotdeauna să fie schimbat atunci când puterea de ardere scade.

- ▶ Rotiți ventilul de gaz **4** (figura **A**) către stânga în poziția - (figura **G**).
- ▶ Deșurubați cartușul de gaz golit din pistolul de aer cald cu gaz.
- ▶ Verificați starea și poziția corectă a inelului de etanșare (figura **I**).
- ▶ Înșurubați noul cartuș cu gaz în pistolul de aer cald cu gaz (figura **D**).

## 9 Scoaterea din funcțiune

În caz de utilizare conform destinației, pistolul de aer cald cu gaz poate fi folosit nelimitat în timp. În cazul unei eliminări ca deșeu, dispozitivul de aplicare trebuie evacuat corespunzător, luând în considerare prevederile de eliminare ca deșeu în vigoare în țara respectivă.

## 10 Piese de schimb și accesorii

### INDICAȚIE

Utilizarea pieselor de schimb și accesorilor neaprobate de producător poate deteriora pistolul de aer cald cu gaz.

► Utilizați exclusiv piese de schimb și accesorii aprobate, în caz contrar dreptul la garanție se anulează.

Piesele de schimb și accesoriiile pot fi procurate direct de la respectiva reprezentanță națională HellermannTyton.

Piese de schimb/accesorii	Art. nr.
<b>P445 cartuș cu gaz (butan, propan, propen)</b>	391-90101
<b>Duză arzător</b>	391-90012
<b>Aprindere piezoelectrică</b>	391-90011

## 11 Date tehnice

TIP	Dimensiuni (L x l x I)	Timp de funcționare	Greutate	Domeniu de temperatură generat	Art. nr.
<b>CHG900</b>	290 x 310 x 110 mm	cca. 1,5 ore	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Consum maxim de gaz	Domeniul de temperatură al aplicației	Tip de aprindere
38 g/h	până la -8 °C	Aprindere piezoelectrică

# Kullanım kılavuzu

## İçindekiler

<b>1</b>	<b>Kullanım kılavuzuna dair bilgiler</b>	<b>100</b>
<b>2</b>	<b>Amacına uygun kullanım</b>	<b>100</b>
2.1	Uygunluğu	100
<b>3</b>	<b>Uyarı bilgilerinin gösterilmesi ve açıklaması</b>	<b>100</b>
<b>4</b>	<b>Çalıştırma</b>	<b>100</b>
<b>5</b>	<b>Genel bakış şeması</b>	<b>101</b>
<b>6</b>	<b>Uygulama aletinin kullanımı</b>	<b>101</b>
6.1	Alazlanma	102
6.2	Gazlı sıcak hava tabancasının reflektör ucuyla kullanılması	102
<b>7</b>	<b>Servis</b>	<b>102</b>
7.1	Piezo ateşleme değişimi	102
7.2	Pürmüz ucu değişimi	102
<b>8</b>	<b>Onarım</b>	<b>103</b>
8.1	Gaz kartuşu değişimi	103
<b>9</b>	<b>Aletin kullanım dışı bırakılması</b>	<b>104</b>
<b>10</b>	<b>Yedek parça ve aksesuarlar</b>	<b>104</b>
<b>11</b>	<b>Teknik veriler</b>	<b>104</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

### 1 Kullanım kılavuzuna dair bilgiler

Bu kullanım kılavuzu sadece gazlı sıcak hava tabancası CHG900 için geçerlidir ve kullanıcıya yöneliktir. Kullanıcı, devreye aletini devreye almadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okumalı ve anlamalıdır.

Kullanım kılavuzunda uygulama aletinin kullanımı ve bakımına dair resimler ve HellermannTyton'un ilgili ülke temsilciliklerinin adresleri yer almaktadır.

### 2 Amacına uygun kullanım

Gazlı sıcak hava tabancası CHG900 ısıyla çeken her türden ürünün çektirilmesinin yanı sıra yumuşak lehimleme, plastik şekillendirme ve buz çözme işlemleri için kullanılabilir.

Uygun olmayan gaz kartuşlarının kullanımı ve gazlı sıcak hava tabancasının değiştirilmesi aletin kullanım amacına uygun değildir.

Kullanım, bakım ve değişim talimatlarının ihlal edilmesi veya aletin olması gerektiği gibi kullanılmaması, hatalı veya ihmalkar kullanım, doğal yıpranma ve alete yapılan müdahalelerden kaynaklanan arıza ve sonuçlarında sorumluluk kabul edilmemektedir.

HellermannTyton'un sunduğu garanti/onarım, mücbir sebepler, müşteri hatası (donatım değişikliği veya ilave edilmesi, uygulama hataları vs.) veya üçüncü şahısların müdahalesinden kaynaklanan arızaların giderilmesini kapsamamaktadır. HellermannTyton kullanım kılavuzunda yer alan bakım çerçevesindeki aşınmış parça ve yedek parçaların değişimi buna dahil değildir.

Gazlı sıcak hava fanı sadece teknik açıdan kusursuz bir durumda olması halinde kullanılabilir.

#### 2.1 Uygunluğu

Cihaz şu yönergelere uygundur:

- DIN EN 521

### 3 Uyarı bilgilerinin gösterilmesi ve açıklaması

Aşağıda ilgili sinyal kelime ve uyarı sembolü ile birlikte tehlike kademesi açıklanmıştır.

 <b>UYARI</b>
Olası ölüm tehlikesi veya ağır yaralanmalar.

<b>DUYURU</b>
Bu sembole sahip metinler dikkate alınmadığında cihazda hasarlar meydana gelebilir.

### 4 Çalıştırma

İşleme aleti hemen kullanıma hazırdır.

- ▶ Uygulama aletini ambalajından çıkarın ve herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol edin. Olası hasarları derhal yazılı olarak tedarikçiye bildirin.

## 5 Genel bakım şeması

Şekil **A**'da gazlı sıcak hava tabancasına dair bir genel bakım şeması bulabilirsiniz.

- 1 Pürmüz
- 2 Isı koruyucu kapağı
- 3 Tutma halkası / stant
- 4 Gaz valfi
- 5 Gaz kartuşu
- 6 Düz uygulama ucu
- 7 Reflektör ucu
- 8 Piezo ateşleme

## 6 Uygulama aletinin kullanımı

### UYARI

Gazlı sıcak hava tabancasının hatalı kullanımı veya arızalanması halinde ağır yaralanma ve hatta ölüm tehlikesi mevcuttur.

- ▶ Uygulama ucunu daima yüzeye 2 cm'lik bir asgari mesafede tutun.
- ▶ Alev koruması takılı değilken, duvarlar ve tavanlar ile aranızda daima 40 cm'lik bir mesafe bulundurun.
- ▶ Açık haldeki gazlı sıcak hava tabancasını gözetimsiz bırakmayın.
- ▶ Küçük çalışma odalarında gazın parlamaması için gaz yığılmalarını önleyin.
- ▶ Gazlı sıcak hava tabancasını kullanımın ardından saklamadan önce, soğumasını bekleyin ve gaz kartuşunu düzgün bir şekilde çıkartın.
- ▶ Gazlı sıcak hava tabancasını 60 dakikadan uzun bir süre kesintisiz olarak kullanmayın.
- ▶ 60 dak. kesintisiz kullanımdan sonra, montajdan veya uygulama ucu değişiminden önce gazlı sıcak hava tabancasının soğuması için min. 15 dak. bekleyin.
- ▶ Sızdıran, hasarlı ya da kötü çalışan (gaz kokusu) gazlı sıcak hava tabancasını kullanmayın.
- ▶ Gazlı sıcak hava tabancasını yanıcı maddelerin yakınında kullanmayın.
- ▶ Gazlı sıcak hava tabancasını 50 °C'nin üstündeki sıcaklıklara ve güneş ışınlarına maruz bırakmayın.

- ▶ Dilerseniz düz uygulama ucunu **6** (şekil **A**) veya reflektör ucunu **7** gazlı sıcak hava tabancasının namlusuna (şekil **C**) takın.
- ▶ Gaz kartuşunu **5** (şekil **A**) gazlı sıcak hava tabancasına (şekil **D**) vidalayın.
- ▶ Gaz valfini **4** (şekil **A**) sola çevirerek + pozisyonuna (şekil **E**) getirin.
- ▶ Gaz valfini **4** açtıktan hemen sonra Piezo ateşlemeye **8** (şekil **A**), gerekirse birkaç kez (şekil **F**) basın.
- ▶ Gaz valfini (şekil **G**) döndürerek gaz girişini ayarlayın.
- ▶ Uç yokken mesafeye bağlı sıcaklık bölgelerine dikkat edin (şekil **H**).

Sıcaklık bölgeleri (mesafeye bağlı)	2 cm	4 cm	6 cm	8 cm
Uç olmadan	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Alazlanma

Uygulama ucundan sıcak hava yerine sarı bir alev çıkıyorsa, buna alazlanma denir. Gazlı sıcak hava tabancası, Piezo ateşlemeye basılmadan hemen önce ters tutulduğunda alazlanma meydana gelir. Alazlanmayı önlemek için, gazlı sıcak hava tabancasını kullanmadan önce yakl. 5 saniye dik tutun.

### 6.2 Gazlı sıcak hava tabancasının reflektör ucuyla kullanılması

Reflektör ucuyla çapı 32 mm'ye kadar olan bakır boruların yumuşak lehimlemesi yapılabilir.

## 7 Servis

Bakım çalışmaları yalnızca kalifiye bir kişi tarafından orijinal yedek parça kullanılarak yapılmalıdır. Buna gazlı sıcak hava tabancasının açılması ve yapı parçaları ve/veya fonksiyonların değiştirilmesi de dahildir.

### 7.1 Piezo ateşleme değişimi

- ▶ Piezo ateşlemeyi önce öne **9** (şekil **B**) ve ardından aşağı **10** çekip çıkartın.
- ▶ Yeni Piezo ateşlemeyi alttan arkaya doğru gazlı sıcak hava tabancasına yerleştirin.

### 7.2 Pürmüz ucu değişimi

- ▶ Tutma halkasını / standı **11** (şekil **B**) çıkartın.
- ▶ Koruyucu kaplamayı **12** sökün.
- ▶ İlgili düğmeye **13** basın.
- ▶ İlgili düğmeyi **13** basılı tutun ve pürmüzü **14** 1/4 tur saat yönünün tersine çevirin.
- ▶ Pürmüzü **15** öne doğru çekerek çıkartın.
- ▶ Pürmüz ucunu **16** pürmüzden çekin.
- ▶ Yeni pürmüz ucunu **17** pürmüze yerleştirin.
- ▶ Pürmüzü yerleştirin.
- ▶ Yerine oturduğu duyulana kadar pürmüzü 1/4 tur saat yönüne döndürün.
- ▶ Pürmüzün yerine sıkıca yerleşip yerleşmediğini kontrol edin.
- ▶ Koruyucu kaplamayı gazlı sıcak hava tabancasına takın.
- ▶ Ayağı gazlı sıcak hava tabancasına takın).



## 8 Onarım

### ⚠ UYARI

Gazlı sıcak hava tabancasının parçaları çok ısınabilir ve yanıklara yol açabilir.

- ▶ Üzerinde çalışmaya başlamadan önce gazlı sıcak hava tabancasının soğumasını bekleyin.

### DUYURU

Gazlı sıcak hava tabancası, gövdenin açılması veya yapı parçalarının değiştirilmesi ve/veya olması gerektiği gibi yapılmayan onarımlardan dolayı hasar görebilir.

- ▶ Gazlı sıcak hava tabancasının sadece yetkili personel tarafından onarılmasını sağlayın.

Onarım çalışmaları yalnızca kalifiye bir kişi tarafından orijinal yedek parça kullanılarak yapılmalıdır. Buna gazlı sıcak hava tabancasının açılması ve yapı parçaları ve/veya fonksiyonların değiştirilmesi de dahildir.

### 8.1 Gaz kartuşu değişimi

### ⚠ UYARI

Bozuk contalar ve yanlış yerleştirilmiş gaz kartuşu gazın kontrolsüz bir şekilde dışarı çıkmasına yol açabilir. Bu durum parlamayla sonuçlanabilir.

- ▶ Gaz kartuşunu değiştirirken contanın durumunu kontrol edin.
- ▶ Bozuk contaya sahip gazlı sıcak hava tabancasını kullanmayın.
- ▶ Sızdıran, hasarlı ya da kötü çalışan (gaz kokusu) gazlı sıcak hava tabancasını kullanmayın. Gazlı sıcak hava tabancasını hemen açık havaya veya iyi havalandırılan bir yere götürün, kıvılcım ve alevlerden uzak tutun.
- ▶ Gaz valfini kapatın ve sızıntıyı bulmaya çalışın (sabunlu su). Gerekliyorsa gazın tamamen dışarı çıkmasını sağlayın.
- ▶ Gaz kartuşunu alev kaynaklarından ve diğer kişilerden uzakta, iyi havalandırılan bir yerde (mümkünse açık havada) değiştirin.

Gaz kartuşu yanma performansı azaldığında değiştirilmelidir.

- ▶ Gaz valfini **4** (şekil **A**) sola döndürerek - pozisyonuna (şekil **G**) getirin.
- ▶ Boş gaz kartuşunu gazlı sıcak hava tabancasından sökün.
- ▶ Conta halkasının (şekil **I**) durumunu ve pozisyonunu kontrol edin.
- ▶ Yeni gaz kartuşunu gazlı sıcak hava tabancasına (şekil **D**) vidalayın.

### 9 Aletin kullanım dışı bırakılması

Gazlı sıcak hava tabancası amacına uygun olarak kullanıldığında sınırsız bir süre kullanılabilir. Tasfiye edilmesi durumunda bulunduğunuz ülkeye özgü tasfiye yönetmelikleri dikkate alınarak olması gerektiği gibi tasfiye edilmelidir.

### 10 Yedek parça ve aksesuarlar

#### DUYURU

Üretici tarafından onaylanmamış yedek parça ve aksesuarların kullanımı gazlı sıcak hava tabancasına hasar verebilir.

► Sadece onaylanmış yedek parça ve aksesuarlar kullanın. Aksi takdirde garanti hakkı ortadan kalkar.

Yedek parça ve aksesuarlar doğrudan HellermannTyton'un ilgili ülke temsilcisinden temin edilebilir.

Yedek parça/aksesuar	Sipariş numarası
P445 Gaz kartuşu (Butan, Propan, Propen)	391-90101
Pülmüz ucu	391-90012
Piezo ateşleme	391-90011

### 11 Teknik veriler

PARÇA NUMARASI	Ölçüler (U x Y x G)	İşletim süresi	Ağırlık	Oluşturulan sıcaklık aralığı	Sipariş numarası
CHG900	290 x 310 x 110 mm	yakl. 1,5 saat	0,440 kg	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Azami gaz tüketimi	Kullanım sıcaklık aralığı	Ateşleme şekli
38 g/h	-8 °C'ye kadar	Piezo ateşleme

# Руководство по эксплуатации

## Содержание

<b>1</b>	<b>Указания к руководству по эксплуатации</b>	<b>106</b>
<b>2</b>	<b>Использование по назначению</b>	<b>106</b>
2.1	Декларация соответствия	106
<b>3</b>	<b>Отображение и структура предупреждающих указаний</b>	<b>106</b>
<b>4</b>	<b>Ввод в эксплуатацию</b>	<b>107</b>
<b>5</b>	<b>Обзорное изображение</b>	<b>107</b>
<b>6</b>	<b>Использование обрабатывающего инструмента</b>	<b>107</b>
6.1	Факельное сжигание	108
6.2	Использование газовой термовоздуховки с рефлекторной насадкой	108
<b>7</b>	<b>Техническое обслуживание</b>	<b>108</b>
7.1	Замена пьезозажигания	108
7.2	Замена форсунки горелки	108
<b>8</b>	<b>Ремонт</b>	<b>109</b>
8.1	Замена газового картриджа	109
<b>9</b>	<b>Вывод из эксплуатации</b>	<b>110</b>
<b>10</b>	<b>Запчасти и принадлежности</b>	<b>110</b>
<b>11</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>110</b>

GB

DE

FR

ES

PT

IT

NL

DK

NO

SE

FI

PL

CZ

HU

SI

RO

TR

RU

## 1 Указания к руководству по эксплуатации

Данное руководство по эксплуатации относится исключительно к газовой термовоздуходувке (газовому термопистолету) CHG900 и предназначено для пользователя. Пользователь должен внимательно прочитать и понять руководство по эксплуатации перед вводом обрабатывающего инструмента в эксплуатацию.

Руководство по эксплуатации содержит графические изображения по эксплуатации и техническому обслуживанию обрабатывающего инструмента, а также адреса представителей компании HellermannTyton в соответствующих странах.

## 2 Использование по назначению

Газовая термовоздуходувка CHG900 предназначена для усадки термоусадочных изделий всех видов, а также для пайки мягким припоем, формования пластмасс и размораживания. Использование неподходящих газовых картриджей и изменения газовой термовоздуходувки не соответствуют назначению.

Мы не несем ответственности за ошибки и их последствия, вызванные нарушением инструкций по эксплуатации, техническому обслуживанию и замене, неправильным или ненадлежащим использованием, неправильным или небрежным обращением, естественным износом, а также вмешательствами в работу инструмента.

Гарантия / текущий ремонт компании HellermannTyton не включает в себя устранение дефектов, вызванных форс-мажорными обстоятельствами, внешними воздействиями, действиями клиента (переоборудование или расширение, ошибки в применении и т. д.) или третьих лиц. Кроме этого, не включена замена изнашиваемых деталей, а также замена запасных частей, выполненная компанией HellermannTyton в рамках технического обслуживания или в соответствии с руководством по эксплуатации.

Газовую термовоздуходувку можно использовать только в безупречном техническом состоянии.

### 2.1 Декларация соответствия

Устройство соответствует требованиям:

- DIN EN 521

## 3 Отображение и структура предупреждающих указаний

Уровень опасности с соответствующим сигнальным словом и предупреждающим символом объясняется ниже.



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Возможная опасность для жизни или тяжелые травмы.

### УКАЗАНИЕ

Тексты с этим символом обозначают ситуации, в которых непринятие во внимание указаний может привести к повреждению устройства.

## 4 Ввод в эксплуатацию

Обрабатывающий инструмент можно использовать сразу.

- ▶ Извлеките обрабатывающий инструмент из упаковки и проверьте его на наличие повреждений. О любых повреждениях немедленно сообщите поставщику в письменной форме.

## 5 Обзорное изображение

На рис. **A** представлено обзорное изображение газовой термовоздуховки.

- 1 Горелка
- 2 Теплозащитный кожух
- 3 Фиксирующая проушина / стойка
- 4 Газовый вентиль
- 5 Газовый картридж
- 6 Плоская форсунка
- 7 Отражающая форсунка
- 8 Пьезозажигание

## 6 Использование обрабатывающего инструмента



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неправильная эксплуатация и нарушение функционирования газовой термовоздуховки могут привести к серьезным травмам или смертельной опасности.

- ▶ Всегда держите насадку на расстоянии не менее 2 см от поверхности.
- ▶ Всегда соблюдайте расстояние 40 см от стен и потолка, если не используется противопожарная защита.
- ▶ Не оставляйте включенную газовую термовоздуховку без присмотра.
- ▶ Не допускайте подпора газа в небольших производственных помещениях, чтобы не произошла дефлаграция газа.
- ▶ Перед хранением газовой термовоздуховки после использования дайте ей остыть, а затем извлеките газовый картридж должным образом.
- ▶ Не используйте газовую термовоздуховку непрерывно более 60 минут.
- ▶ После непрерывного использования в течение 60 минут дайте устройству остыть не менее 15 минут перед установкой или заменой форсунок.
- ▶ Не используйте газовую термовоздуховку с нарушенной герметичностью, повреждениями или нарушением работы (запах газа).
- ▶ Не используйте газовую термовоздуховку в непосредственной близости от легковоспламеняющихся материалов.
- ▶ Не подвергайте газовую термовоздуховку воздействию температуры выше 50 °C и защищайте от прямых солнечных лучей.

- ▶ При желании насадите плоскую форсунку **6** (рис. **A**) или отражающую форсунку **7** на ствол (рис. **C**) газовой термовоздуховки.
- ▶ Вкрутите газовый картридж **5** (рис. **A**) в газовую термовоздуховку (рис. **D**).
- ▶ Поверните газовый вентиль **4** (рис. **A**) влево в положение + (рис. **E**).
- ▶ Сразу после открытия газового вентиля **4** включите пьезозажигание **8** (рис. **A**), при необходимости несколько раз (рис. **F**).
- ▶ Отрегулируйте подачу газа, поворачивая газовый вентиль (рис. **G**).
- ▶ Обратите внимание на зависящие от расстояния температурные зоны без сопла (рис. **H**).

Температурные зоны (в зависимости от расстояния)	2 см	4 см	6 см	8 см
Без насадки	+ 900 °C	+ 660 °C	+ 480 °C	+ 360 °C

### 6.1 Факельное сжигание

Факельное сжигание – это процесс, при котором вместо горячего воздуха из насадки выходит желтое пламя. Факельное сжигание происходит, когда газовая термовоздуховка удерживается в перевернутом положении незадолго до включения пьезозажигания. Для предотвращения факельного сжигания держите газовую термовоздуховку в вертикальном положении припл. 5 секунд перед использованием.

### 6.2 Использование газовой термовоздуховки с рефлекторной насадкой

С помощью рефлекторной насадки возможна пайка мягким припоем медных трубок диаметром до 32 мм.

## 7 Техническое обслуживание

Работы по обслуживанию должны выполняться только квалифицированным персоналом и только с использованием оригинальных запчастей. Это требование также распространяется на открытие газовой термовоздуховки и изменение ее компонентов или функций.

### 7.1 Замена пьезозажигания

- ▶ Потяните пьезозажигание сначала вперед **9** (рис. **B**), а затем вниз **10**.
- ▶ Вставьте новое пьезозажигание в устройство в направлении снизу назад.

### 7.2 Замена форсунки горелки

- ▶ Снимите фиксирующую проушину / стойку **11** (рис. **B**).
- ▶ Снимите защитный кожух **12**.
- ▶ Нажмите на кнопку **13**.
- ▶ Удерживайте кнопку **13** нажатой и поверните горелку **14** на 1/4 оборота против часовой стрелки.
- ▶ Вытяните горелку **15** в направлении вперед.
- ▶ Вытяните форсунку **16** из горелки.
- ▶ Вставьте новую форсунку **17** в горелку.
- ▶ Вставьте горелку.
- ▶ Поверните горелку на 1/4 оборота по часовой стрелке до щелчка.
- ▶ Проверьте плотность посадки горелки.
- ▶ Насадите защитный кожух на устройство.
- ▶ Насадите ножку на устройство.

## 8 Ремонт

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Части газовой термовоздуховки могут сильно нагреваться и вызывать ожоги.

- ▶ Перед работой с газовой термовоздуховкой дайте ей достаточно остыть.

### УКАЗАНИЕ

Газовую термовоздуховку можно повредить, если открыть корпус, изменить компоненты или провести ремонт ненадлежащим образом.

- ▶ Ремонт газовой термовоздуховки должен производиться только авторизованным персоналом.

Работы по ремонту должны выполняться только квалифицированным персоналом и только с использованием оригинальных запчастей. Это требование также распространяется на открытие газовой термовоздуховки и изменение ее компонентов или функций.

### 8.1 Замена газового картриджа

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Дефектные уплотнения и неправильно вставленные газовые картриджи могут привести к неконтролируемой утечке газа. Это может привести к дефлаграциям.

- ▶ При замене газовых картриджей проверяйте состояние уплотнения.
- ▶ Не используйте газовую термовоздуховку с дефектным уплотнением.
- ▶ Не используйте газовую термовоздуховку с нарушенной герметичностью, повреждениями или неправильно функционирующую (запах газа). Немедленно вынесите газовую термовоздуховку на улицу или в хорошо вентилируемое место, вдали от искр и пламени.
- ▶ Закройте газовый вентиль и попытайтесь найти утечку (мыльный раствор). При необходимости дайте газу полностью улетучиться.
- ▶ Заменяйте газовый картридж в хорошо вентилируемом месте (по возможности на открытом воздухе) вдали от источников искр и посторонних лиц.

Газовый картридж необходимо всегда менять при снижении интенсивности горения.

- ▶ Поверните газовый вентиль **4** (рис. **A**) влево в положение - (рис. **G**).
- ▶ Выкрутите пустой газовый картридж из газовой термовоздуховки.
- ▶ Проверьте состояние и правильное расположение уплотнительного кольца (рис. **I**).
- ▶ Вкрутите новый газовый картридж в газовую термовоздуховку (рис. **D**).

## 9 Вывод из эксплуатации

При использовании по назначению газовую термовоздуходувку можно использовать неограниченное время. В случае утилизации инструмент для обработки необходимо утилизировать надлежащим образом с учетом специфических для конкретной страны предписаний по утилизации.

## 10 Запчасти и принадлежности

### УКАЗАНИЕ

Использование запасных частей и принадлежностей, не одобренных производителем, может привести к повреждению газовой термовоздуходувки.

- ▶ Используйте только разрешенные запасные части и принадлежности, в противном случае гарантия аннулируется.

Запасные части и принадлежности можно получить непосредственно у представителя HellermannTyton в соответствующей стране.

Запчасти/Принадлежности	арт. №
R445 газовый картридж (бутан, пропан, пропен)	391-90101
Форсунка горелки	391-90012
Пьезозажигание	391-90011

## 11 Технические характеристики

ТИП	Размеры (Д x В x Ш)	Время работы	Масса	Создаваемый диапазон температур	арт. №
CHG900	290 x 310 x 110 мм	ок. 1,5 час.	0,440 кг	+ 190 °C - 900 °C	391-90010

Максимальный расход газа	Температурный диапазон применения	Тип зажигания
38 г/ч	до -8 °C	Пьезозажигание



Your local partner, wherever you are



**Contact us**

Scan the QR code or click the link to go to our website for country contact details.

[HellermannTyton.com/company/worldwide](https://HellermannTyton.com/company/worldwide)





